

九州大学留学生センター紀要

第16号

目 次

(論 文)

Current Issues of International Student House Etsuko Scully・Satoshi Takamatsu・Takuma Genkawa ...	1
日本語研修コースにおける「三者面談」の実施とその効果	吉 川 裕 子 ... 13
第二言語の文章能力の再定義 第二言語の文章能力における母語の文章能力の影響	金 宥 暲 ... 23
接辞「～さ」の使用変化	堀 尾 佳 以 ... 29
現代中国初期における留学生帰国政策の考察	白 土 悟 ... 39

(報 告)

九州大学留学生のための日本語コース (JLC)	大 神 智 春 ... 63
日本語研修コース	吉 川 裕 子 ... 79
全学教育科目の日本語	清 水 百 合 ... 93
日本語 CAI (Computer Assisted Instruction) コース	鹿 島 英 一 ... 97
比較社会文化学府での実践	因 京 子 ... 99
日韓共同理工系学部留学生予備教育プログラム 2006年度 (7期生) 実施報告	岡崎智己・太田和秀・スカリー悦子・柳原正治 ... 103
日本語・日本文化研修コース	清 水 百 合 ... 109
九州大学におけるサマーコースの実践 2007年プログラム実施報告	岡崎智己・高原芳枝・西原暁子 ... 113
JTWプログラム 2005 - 2007	今 井 亮 一 ... 119
2006年度 九州大学留学生センター留学生指導部門報告 スカリー悦子・白土 悟・高松 里 ...	129

Research Bulletin
No.16
International Student Center
Kyushu University
2007

CONTENTS

(Articles)

Current Issues of International Student House Etsuko SCULLY • TAKAMATSU Satoshi • GENKAWA Takuma ...	1
Interviews with supervisors in Intensive Japanese Course: Methods and Effects YOSHIKAWA, Hiroko ...	13
Redefinition of composition competence in the learner's second language - The influence of composition competence in the first language on composition competence in the second language -	KIM, Yu-kyeong ... 23
The changes in use of suffix "-Sa"	HORIO, Kei ... 29
On the Policies of Calling Back Oversea Chinese Students in the Early Years of Modern China.....	SHIRATSUCHI, Satomi ... 39

(Reports)

Japanese Language Courses for International Students (JLC)	OHGA, Chiharu ... 63
Preliminary Japanese Training Course.....	YOSHIKAWA, Hiroko ... 79
Japanese Language Classes for Undergraduate Students	SHIMIZU, Yuri ... 93
Computer Assisted Instruction Course for Japanese	KASHIMA, Eiichi ... 97
Japanese Language Education Program in Graduate Studies	CHINAMI, Kyoko ... 99
Preliminary Course for Japan-Korea Joint Exchange Program in Science and Engineering ... OKAZAKI Tomomi • OHTA Kazuhide • Etsuko Scully • YANAGIHARA Masaharu ...	103
Japanese Language and Culture Course (JLCC)	SHIMIZU, Yuri ... 109
Asia in Today's World Program (ATW) OKAZAKI Tomomi • TAKAHARA Yoshie • NISHIHARA Akiko ...	113
Japan in Today's World Program (JTW)	IMAI, Ryoichi ... 119
Review of International Students' Advising and Counseling Division SCULLY Etsuko • SHIRATSUCHI Satomi • TAKAMATSU Satoshi ...	129

Current Issues of International Student House

Etsuko Scully

Satoshi Takamatsu

Takuma Genkawa*

Abstract

In the 1980s, the Japanese government pursued a policy of internationalization to make an educational (and ultimately financial) contribution to the rest of the world. The decision reflected the government's willingness to take advantage of an opportunity to join the international economic community following a period of rapid growth. As Japan moved toward internationalization, it struggled with issues associated with integrating ethnically diverse populations into the mainstream. As a result of these failed efforts, today there is a lack of programs specifically designed to promote the benefits of diversity in educational institutions. Unclear and hastily established policies established by the central Japanese government have resulted in many problems. Issues associated with promoting diversity are the focus of this report.

I. Introduction

In the 1980s, the Japanese government pursued a policy of internationalization to make an educational (and ultimately financial) contribution to the rest of the world. The decision reflected the government's willingness to take advantage of an opportunity to join the international economic community following a period of rapid growth. As a result, in the past two decades Japan has increased its number of cultural and linguistic training exchanges with foreign countries. Perhaps the most famous example is the Japan Exchange and Teaching (JET) program, through which individual Japanese prefectures invite young foreign college graduates to teach English to Japanese secondary students, manage cultural exchange

programs, and perform limited tasks for local government offices and schools. A second exchange program was initiated during the Nakasone administration: the International Student Program (ISP, or *Ryugakusei Ukeire*). The program's stated goal was to bring 100,000 foreign students to Japan over a ten year period (1985-1994). However, unclear and hastily established policies established by the central Japanese government resulted in many problems.

The focus of this report is on issues associated with promoting diversity. During Japan's move toward internationalization in the 1980s, the country struggled with integrating ethnically diverse populations into the mainstream. As a result of these failed efforts, today there is a lack of programs specifically designed to promote the benefits

*International Student Center, Kyushu University.

of diversity in educational institutions; Japan therefore lags behind the United States and European countries in terms of accepting and encouraging national diversity. An important example of a program hastily established without the necessary attention to detail is the creation of International Student Houses (ISHs, or *Kokusai Koryu Kaikan*; in this report I will refer to them as *Kaikan*) at 226 educational institutions, including 56 national universities. The purpose of this paper is to examine the current issues of International student house.

II. Background

1. International Student Population in Japan

The Japan Ministry of Education and Science reports that the current number of international students studying in Japan is 117,927. A breakdown of international students by region of origin is presented in Table 1, and a breakdown by specific country is presented in Table 2.

2. *Kaikan* Policies

Table 1. Region of Origin of International Students in Japan, 2005.

Africa	935	0.8%
Asia	109,291	92.7%
Europe	3,307	2.8%
Middle East	667	0.6%
North America	2,076	1.8%
South Pacific	563	0.5%
South America	1,088	0.8%
Total	117,927	

Source: Japan Ministry of Education and Science, 2007

Table 2. Breakdown of International Students in Japan by Home Country, 2005.

China	74,292
Korea	15,974
Taiwan	4,211
Malaysia	2,156
Vietnam	2,119
Thailand	1,734
United States	1,790
Indonesia	1,553
Bangladesh	1,456
Sri Lanka	1,499
Other	117,927

Source: Japan Ministry of Education and Science, 2007.

A surprising number of Japanese are unaware of the academic, economic, and cultural benefits of international houses, and therefore question the need for so many. The basic function of an ISH is to provide dormitory space for international students. Approximately 70 percent of all international students in Japan live in *Kaikan* and the rest live in apartments, public or private university student housing, regular school dormitories, or ISHs that are not part of the national program. One of the main purposes of ISHs is to provide space for Japanese university students and community residents to meet and interact with people from other parts of the world. This was the goal of the first “International Student House,” which was established in New York City in 1924. However, as they are today, Japanese ISHs serve as residences for international students only, resulting in segregation between local and foreign students.

3. Kyushu University's *Kokusai Koryu Kaikan*

Kyushu National University accepts international students twice a year (April and October). Approximately 250 students from different programs live in the university's *Kaikan* during each semester. Data on international students attending the university by program for the spring and fall semesters of 2006 are presented as Table 3.

Table 3. Distribution of International Students Residing in the Kyushu University International Student House by Program, Spring and Fall Semesters, 2006.

Undergraduates	7
Graduates	75
Pre-graduates	72
Japanese Language Course	22
Japan-Korea G-pre Education	5
JTW Short Term Program	46
Japan/cultural Program	23
Total	250

In my position as Special Advisor to the Kyushu University *Kokusai Koryu Kaikan* I have identified three primary challenges:

1. Organization. It is unclear who is responsible for managing the facility and organizing functions for residents. The *Kaikan* staff currently consists of six individuals-one supervisor and five part-time employees. This is an insufficient number for the workload required of them. The university needs to take a more active stance in managing the *Kaikan* to ensure that student residents receive sufficient assistance. From my conversations with ISH residents it is clear that almost all foreign students view the *Kaikan* as a dormitory. This is unfortunate because

the formal name of the facility - *Kokusai Koryu Kaikan* - implies a space set aside for cultural and language exchanges. Thus, in many communities local Japanese perceive *Kaikan* as places to meet and to speak English with foreigners.

Students are allowed to live in the *Kaikan* for a maximum of one year, after which they must find their own places to live - a stressful situation for many students who still lack Japanese communication and social skills. In addition, renting an apartment in Japan requires a large amount of cash. Landlords require *Shiki kin* (damage and cleaning deposits), *Rei kin* (first and last month's rent), and *hoshounin* (a second person who accepts responsibility for the tenant's actions). For many international students, these are significant barriers to living off-campus.

2. Atmosphere for study. In some important ways the Kyushu University *Kaikan* is not an appropriate place for students to concentrate on their studies, especially those international students who are not financially, linguistically, or socially independent. Two types of students live in the ISH: those who have scholarships from the Japanese government and those who must find jobs in nearby communities. Although the official work limitation is 28 hours per week, many students in the second category end up working so much that they have little time to study. Some students find themselves unable to graduate because their main focus has been on earning and saving money.

Furthermore, a small number of students return to the *Kaikan* after working late-night hours, raising the question of who should take responsibility for their security.

Another environmental issue concerns the combination of international undergraduate and graduate students living in the same building. On one floor it is common to find older, more experienced students mixed with young Asian males who don't know how to cook or to share space in a public kitchen. In one case a graduate student who is a lawyer in his home country reported having difficulty dealing with the behaviors of younger, less mature students. Part of the *Kaikan* manager's job is dealing with interpersonal issues, which can be very difficult.

3. Kyushu University is just beginning to offer multicultural education. Many Japanese do not understand the difference between *multiculturalism* (understanding the culture, history, and language of people living in a host country) and *internationalism* (learning about other countries' education, community, and socio-political systems). The current rise in interest in multiculturalism can be traced to three factors: a) business and professional people relocating due to international activity, b) indigenous populations asserting their traditional identities, and c) refugees and immigrants escaping their home countries in hope of better lives in general or educations in particular. Lack of knowledge of issues associated with multiculturalism among many Japanese educators and school or university employees is

resulting in conflicts between the current Japanese policy for international students and the actual situations found at many schools.

Japanese communities and educational institutions are not yet accustomed to culturally diverse environments. Unfortunately, many foreign students misinterpret this lack of understanding as rejection or ambivalence. Another problem is that there is no diversity curriculum in place in most educational institutions and communities. This explains why in many Japanese cities and prefectures local residents still treat international students as guests, instead of as individuals who want to participate in local events. This adds to the self-image that many international students have of themselves as outsiders. On the other hand, a considerable percentage of *Kaikan* residents are not interested in multiculturalism or diversity. These students often fail to speak Japanese even though they have lived in Japan for several years; some simply don't make any effort to learn about Japanese culture and society. Thus, Japanese (who are very concerned about cleanliness in their living spaces) are very surprised to see ISHs that are dirty and filled with old books, computers, futons, and other pieces of furniture that international students simply abandon when they move out.

III. Data Collection and Findings

To collect information on attitudes

toward *Kaikan* life, survey forms were distributed to 250 students; 103 usable surveys were returned (41% completion rate). Barriers to completing surveys included language (i.e., for students who spoke or read neither Japanese nor English) and lack of interest in living in a *Kaikan*. Additional data were gathered via interviews and personal observations over a six-month period (April to December, 2006). The author visited the *Kaikan* once or twice per week during the study period to have meetings with staff and to make personal observations of student life. Interviewees included representatives from international student support agencies and sponsors.

The findings can be organized into four areas of concern:

1. Some students wonder whether the *Kaikan* should be viewed as a dormitory or an independent living environment. If it is a dormitory, then there are expectations that the support staff should be active in organizing and running student activities. In particular, students from China, Korea, and other Asian countries have strong expectations about receiving support while living in an international environment. On the other hand, in many cases *Kaikan* residents arrive with no prior understanding that they are expected to study Japanese language and culture.

2. International students are often unaware that they are expected to communicate and interact with Japanese students. When they do interact, there is a problem with

Table 4. Stated Reasons for Studying at a Japanese University among the Interviewed Kyushu University International Student House Residents.

To get a degree	42%
To learn skills	34%
To get a job	2.6%
Interested in culture	14%
Other	7.4%

missed opportunities for language practice. The large majority of international students use English to converse with their Japanese friends and with each other. Thus, many international students make improvements in their English but not in their Japanese. According to a survey, 68% of *Kaikan* student residents access the Japanese version of the *Kaikan* web site and 3.6% the English version. However, 80% of the surveyed students stated that they communicate with other international students in English, with Japanese primarily used by Chinese and Korean students. Japanese educational institutions need to make it very clear what is expected of international students in terms of linguistic goals, study objectives, and social expectations.

3. Students are limited to one year's residency in the *Kaikan*, which creates stress among students who lack financial resources and/or knowledge of Japanese social rules.

4. Many students feel that they have too few opportunities for making Japanese friends, since their classes are generally held separate from the main student population. This is especially true for graduate students, who told me that there are very few Japanese

students in their classes.

Table 5. Sources of Kyushu International Student House Resident Financial Support.

Ministry of Education scholarships	40%
Home country scholarships	8%
Other Japanese scholarships	11%
Part-time employment	31%
Other	10%

5. Approximately one-half of the surveyed students receive scholarships from either the governments of their home countries or the Japanese government, while 41% support themselves with part-time jobs or get financial support from their families. There is a perception among some administrators that many international students come to Japan to work instead of study, and therefore fail to keep up with their school assignments or to complete requirements for graduation.

IV. Suggestions Based on the Interview Data

1. General university and specific *Kaikan* management policies need to be clarified and communicated to incoming students. Understanding Japanese culture is challenging, especially for first-time visitors and new international students. Every effort must be made to clearly express rules and management responsibilities and to address the most common issues faced by newcomers in the student guidebook and on the *Kaikan* web site.

2. It is important to remember that new students usually have very little (if any)

Japanese language knowledge, and are therefore particularly dependent on *Kaikan* staff for support. Two times a year, when new students move in *Kaikan*, Kyushin-kai (Kyushu university volunteer students) help them carry their luggage to their new rooms and give them new information of *Kaikan*.

3. Until recently, Japanese have had few opportunities to meet and converse with foreigners. As a result, many still treat foreign students as guests who require special social, psychological, or (in the case of students from other Asian countries) financial support. As a result, many Kyushu University *Kaikan* residents expect special treatment from Japanese because of their foreign status.

4. Managing a *Kaikan* is an enormous task - much too large for a single faculty member. The University needs to hire special staff whose primary responsibility is to manage the facility and its employees.

5. A strong effort needs to be made to provide multicultural education to undergraduates - both Japanese and international. Multicultural classes can help Japanese students who are planning to go to foreign countries to study and help international students to deal with culture shock when they arrive in Japan. If the Japanese government continues to encourage educational institutions to invite overseas students, this suggestion is very important for the successful implementation of that policy.

V. Conclusion and Implications

Many problems associated with accepting international students can be traced to a lack of discussion and planning on the part of the educational institutions and ministries that created the plan. Most importantly, those institutions need to address the issue of how foreign students are treated upon their arrival. They must determine whether the students they accept are financially and socially independent. Unlike in other countries, many international students in Japan are allowed to work without applying for a work visa. In some cases, students come to Japan for the sole purpose of working and sending money back to their families. In addition, some students who receive scholarships from the Japanese government (or other Japanese organizations) do not understand the obligations that are tied to such scholarships, and therefore make little effort to perform at a high level academically. Thus, the Japanese government needs to establish clear policies for international students regarding work, visas, scholarships, living accommodations, and study requirements - language and otherwise.

Another implication of the findings is that Japanese universities, colleges, and high schools need to improve their curriculums for understanding issues regarding multicultural society. One result of this improvement may be that Japanese people will get a better understanding of their own collective identity. Other potential results include:

Japanese communities may come to accept international students as part of the landscape and not as special guests, Japanese students may improve their English speaking skills, and intercultural communication may be enhanced.

Finally, the findings suggest that ISHs are inappropriate places for serious international students to concentrate on their studies. A significant percentage of international students are not financially, linguistically, or socially capable of living independently, raising the question of why they are invited to Japan without checking to make sure they have the necessary support to succeed. The Japanese government needs to establish a clear policy for these students, otherwise we will continue to lose them to programs sponsored by other countries. As part of this effort, Japanese cultural institutions need to establish warm and welcoming multicultural environments and to prepare multicultural curriculums for both international and Japanese students.

In addition, one of Kaikan students, who is a supporter of International Student House, have a strong voice for Kaikan management.

1. 国際交流会館に住んでみて

大学院生 (農学部)

(1) 国際交流会館

九州大学国際交流会館は箱崎キャンパスまで自転車で20分、バス停も「留学生会館前」があり大学へのアクセスは非常によい。道路を挟ん

で大型ショッピングセンターもあり、それ以外は公園などもあるが、基本的には閑静な住宅街にある。建物自体は建築から20年以上経っているので古い印象を受け、日本人学生専用の寮より家賃は高いが、福岡市の一般的な一人暮らし用の住居より格段に安く、室内には家具や家電が揃っており非常に快適である。またパソコン室やピアノなどの共有施設、設備があり、備え付けの家具や家電が故障しても無料で修理してもらえるなど、一人暮らしを経験した私から言わせると、至れり尽せりの感はある。

(2) 入居期間の制限

しかし会館にも問題はある。一番大きな問題であるのが入居期間の制限である。研究生や特別研究員などの役職、立場によって入居期間は様々であるが、原則として九州大学に入学してから6ヶ月間だけしか会館には住むことができない。入居期間の延長を申請して受理されれば最大1年まで入居することができるが、これは九州大学に通う留学生にとって非常に頭の痛い問題である。福岡における九州生の信頼度は高く、九大生ならば外国人でも部屋を快く貸してくれる大家がほとんどであるが、家賃の相場は3万円以上、敷金も2、3ヶ月分はとられるので、家賃3万円の物件でも入居時には15万近くかかり、家具や家電も一切そなえつけられていないので、プラス5万円は必要となる。渡航費用、入学金と授業料に加え、入居費用と月々の生活費を払うとなると、福岡で一人暮らしをすることは私費留学生にとって非常にハードルの高いものである。日本に来てアルバイト代を貯めて帰国することが目的の者ならいざ知らず、日本語を一生懸命学び、日本のことを真面目に学ぼうと来日した学生には、生活する為のアルバイトに時間の大半を奪われる生活は非常につ

らいものと思われる。金銭的な問題の他にも、保証人探しや難解な契約書の読解などがあり、私もある留学生の部屋探しを手伝ったのだが、学業の合間に留学生が1人で部屋を探して契約までするのは至難の業であると感じた。幸いにも大学生協にて保証人を請け負う制度があり、大学生協が保証人ということで火災保険や保証金を免除してもらい通常より安く契約できたが、部屋を探中でいろいろな意見を聞いた。生協の職員の方は、留学生が部屋を契約する際、保証人が見つからないので指導教員に頼むことが多いが、実際にトラブルが起こった場合、留学生と教員側と双方に負担が大きいのでは生協が代わりに保証人となる制度を立ち上げたと話していた。また、個人的に知り合いの大家を留学生に紹介している大学関係者に聞いた話では、留学生同士の溜まり場になることを恐れて大家が貸し渋ることがあるのでルームシェアリングも難しく、安い物件はいいが治安が悪く通学にも不便なところに生活している留学生もいるそうだ。他大学の留学生向け寮の入居期間はわからないが、少なくとも長崎大学では在学期間中、ずっと入居できたと知り合いの留学生は言っていた。本人が希望して一人暮らしをするのならともかく、6ヶ月で会館を出て行かなければならず、支援も無く放置に近い状態で部屋探しをしながら勉学に励める留学生はいったいどれほどいるのだろうか。

(3) 事務の体制

会館事務室の正規職員は会館主任1人である。他に施設・設備の管理に定年後再雇用の男性3人と窓口業務担当の女性2人がいるが、いずれもパートタイムの職員である。留学生主事やサポーターが関わっているが、会館事務の仕事を行うのは正規職員1人とパート5人である。そ

の中で事務処理を行っているのは主任と窓口担当の3人であり、住人と英語で意思疎通が図れるのは窓口業務の女性2人だけである。この2人だけで、入居の問い合わせから退去の手続きまでこなしている。主任が会館の運営について、女性2人が細かな事務手続きを担当しているというのが私の認識であるが、3人で処理しきれ程、会館の仕事量は少なくないと思われる。彼らの労働量は計り知れない。少なくとも3人のうち1人でも欠けたら、会館の業務は成り立たないのは容易に想像できる。さらに、パートタイムの職員が事務手続きを主に行っており、これは雇う側からしても雇われる側からしても問題があるのではないだろうか。

また、会館の運営について留学生主事（以前は会館主事）や主任の個人の能力に任せるところが大きいことも問題である。現在の留学生主事、主任の主導によって前会館主事時代の問題が山積していた状況が過去2年半間に改善されてきている。しかし、人事異動によって人が替われば、再び状況は以前の状態に戻らないとも言いきれない。なぜなら、九州大学として留学生受け入れに力を入れているが、日本に入国後の体制に大いに問題がある。会館は6ヶ月ごとに入居退去を余儀なくされている現実がある。会館の設置目的は、入居期間中に日本の生活習慣、ひいては文化を学び、日本で生活するための支援を行うことにあるが、そのためのノウハウがあるわけではなく、日々生じる問題に対し、個々の職員が対応しているのが現状ではないだろうか。現在、留学生主事が中心となってその点について明文化し、少しずつ周囲からの評価を受け始めているが、会館は設置から20年以上たっており、それが今まで放置されてきたのかと不思議に思う。また、会館管理においては学生から見ても疑問である。国際交流会館と一般

市民は認識しており、交流を期待しているが現実には労働力、経済的にもその余裕はない。一般市民が自力ですれば可能であろう。国際交流会館は公民館ではない。九州大学は留学生の住むところさえ明確な責任および政策がない。

(4) 国際交流会館の今後

国際交流会館の存在意義と設備は非常にすばらしいものであると私は思う。住人もはるばる日本に留学するほど能力、意欲ともに高く、母国に戻れば社会の第一線で活躍すると思われる人たちが多く、その人たちの日本に対する印象を強く左右するのは住環境ではないだろうか。研究が好きで来日している人々が、研究を離れてふっと息をついた時に、日本にきてよかったと思えるような国際交流会館であってほしい。まず、管理人を24時間体制で置き、事務体制を改善すれば、おのずと会館の環境はもっと改善されると確信する。

2. 九大生と留学生の交流について

会館サポーターを務めることで、私は一般の学生よりも留学生と接する機会が多く、今では外国人との会話にためらうことは無くなったが、もしサポーターをしていなければ、卒業まで留学生とまともに会話をすることはほとんど無かったらと思う。教養部時代に少人数ゼミナール「日本語教育」を受講したが、それが唯一の留学生との交流を持った機会であった。大学入学から修士課程修了までの6年間、中国人の韓文学氏との交友はあったが、それは入学時に振り分けられたクラスが同じで、偶然にも彼と同じ研究室に配属されたからであった。彼と出会えたことには感謝しているが、もし出会ってなければ、留学生と接する機会是非常に少なかっ

ただらうと思う。私と同じように、ほとんどの九州大学の学生は卒業までに留学生と会話をしたことはあっても、食事をしたり家に遊びに行ったりすることは無いのではないだろうか。通常のカリキュラムでは留学生と関わりあいを持つ事はほとんどないからである。文系の事情はわからないが、少なくとも理系ではそのようである。六本松キャンパスに比べて箱崎キャンパス、特に留学生センター付近では多くの留学生を見かけるが、留学生同士で固まっており、日本人学生も話しかけるのを見ることは少ない。

なぜ一般の日本人学生が留学生と交流しようとしなないかを考察すると、その理由の1つに共通の話題が少ないことあると思う。周囲には日本人しかいない環境で育ち、日本の生活しか知らない者にとって、大学で初めて出会った留学生と何を話せばいいかわからず、仲良くなるうと思っても日常会話の話題に窮してしまう。例えば、研究室の留学生と話す場合も、相手の国のことや日本の生活に慣れたかといったように、そのほとんどが質問形式となる。テレビで得た知識では、日常会話で盛り上がることはなかなかできない。ましてや国際電話の掛け方や外国人登録証など、留学したことのない九大生のほとんどは、来日直後の留学生が知りたいこと、聞きたいことに関する知識は皆無である。このことが、英語が話せる日本人学生が、日本語を話せる留学生に声をかけづらい理由の1つではないだろうか。

また、九大生の性格も関係しているようにも思える。私の周囲にいた九州大学の学生は、基本的に努力家で真面目、控え目である。積極的には外部との交流を求めず、狭く、深い人間関係を望む傾向にある。時折、派手な格好をしている者も見かけるが、高校までに遊ぶのを我慢した分を発散しているように見え、無理をして

いるように感じる。しかし、総じて九大生は公の場では大人しく、仲間内では打ち解けているように思われる。このような一般的な九大生が留学生と積極的に交流を深めようとする可能性は低いのではないだろうか。

3. 日本における国際交流のイメージ

人を外見で判断してはいけないと一般的に言われているが、会館を訪れる日本人の風体は怪しげな人が散見される。私自身が経験したのは、「BBQで知り合った留学生が会館に住んでいるのだが部屋がわからない、教えてくれないか？」と、一目で30歳を越えていることがわかる男性が事務の窓口を訪ねてきた。時刻は午後7時をまわっており、さすがに日も暮れているので会う約束をしていたのか尋ねたが、具体的な約束はしてないし相手も自分の名前は覚えていないかもしれないが、会えば思い出はず。と食いが下がった。その男性のことは会館職員も知っているようで、部屋を教えることはできないが、内線で来客を伝え、本人が希望すれば会館のロビーに来てもらうことになった。男性の風貌はお世辞にも好感がもてるとは言えず、自分の身の上話などを話し続け、若干辟易させられた。後日、職員やサポーターにその男性について尋ねたがあまりよい評判は聞けなかった。確かに、まともな社会人がBBQで少し話をしたからといって家まで押しかけてくるかは疑問であり、会う約束をしていたわけでもないのに夜にいきなり部屋までこられたら、日本人だったら不信がって絶対に相手にしない。留学生と交流する為には多少強引にアプローチをかける必要があるのかもしれないが、来日したばかりで孤立しがちな留学生を仲間引き込もうと狙っているような印象を受ける。

また、海外旅行の経験が10回を越え、チューターやホストファミリーの経験がある友人に、「日本における」国際交流のイメージを聞いてみたところ、キャンプファイヤーをみんなで輪になって囲み、ギターを弾きながら歌を歌う、と答えが返ってきた。これは彼女自身の体験談に基づいており、その時の光景はとても奇妙なものに感じられたとも話していた。少なくとも彼女が「日本における」国際交流により印象を抱いていないことは確かである。

日本人同士で打ち解けられない人が、居場所を求めて留学生との交流を図ろうとしているのではないだろうか。そのような人とその行動自体を否定はしないが、そのような人たちの目的と国際交流会館の目的は異なるものだと私は考える。「国際交流」と銘打ってはいるが、留学生の日本での生活を支援するのが国際交流会館の存在意義であり、日本人と留学生が毎晩パーティーをして騒ぐ建物ではないのだ。仲良くしたいのか支えたいのか、このことが混同されると、留学生は何か困ったことがあれば自分で解決しようと努力する前に日本人に頼り、頼られた日本人も関係が壊れるのを恐れて、途方も無い要望にも答えてしまう。結果として、留学生の甘えを助長し、母国を離れて留学してきた意義を見失ってしまうのではなからうか。

4. サポーターについて

日本語を共通の言語とする多国籍なメンバー

でサポーターは構成されている。任命当初は、具体的なサポーターの仕事というのは無く、それぞれの思うまま、ボランティア精神にのっとって行動していた。今も基本的には変わっていないが、お互いの役割を確立し、結束は固いと思っている。留学経験の無い私には、サポーターの一員になれたことは非常に有意義なものである。世界各国を見て回っているサポーターが「会館はまるで小さな地球のようだ」と話していた。そのことが良いかことなのか悪いことなのかはひとまず置いておいて、現状としては確かにその通りだと思う。普通に大学に通っていても経験できないことを、会館に住み、サポーターとして住人と接する機会があることを幸運に思う。下手な語学留学よりもよっぽど刺激があるのでないだろうか。

References

- Council of Local Authorities for International Relations. (1997). *JET Programme*.
- Kyushu University. (1998). International Student Center records.
- Center for Domestic and Foreign Students. (2003). *Housing and dormitories for students from abroad, 2003-2004*.
- Fukuoka Jutaku Annaisho*, (2006). Fukuoka City.
- Kyushu University. (2006). *International Student House Guide*.
- Kyushu University International Student Education and Research Committee. (2003). *Report on the improvement of international students' education and research environment*.

日本語研修コースにおける「三者面談」の実施とその効果

Interviews with supervisors in Intensive Japanese Course: Methods and Effects

吉川裕子*

要 旨

九州大学留学生センターの日本語研修コースは、研究留学生を対象に年に2回開講される予備教育コースで、日常生活に必要な日本語能力の養成と共に専門教育の現場への適応の支援を目標としている。本コースでは、2005年度以降、日本語研修生・進学先の大学院の指導教員・コースのコーディネーターの三者による「三者面談」を予備教育期間中に実施している。三者面談の目的は、上記三者で研修生の日本語の学習や今後の研究生活などについて話し合うことで、日本語学習に方向性を持たせ、コース終了後の研究室への移行を円滑にすることである。過去5期にわたり68名の研修生を受け入れ、全員に面談を実施してきた。本稿では、面談とその後の研修生への調査を基に、面談の内容を分析し、その効果について考察した。三者面談には、その方法にさらに改善を図るべき面も残ってはいるが、実施の効果が確実に現れていると言える。

【キーワード】

留学生支援 三者面談 予備教育 研究留学生 指導教員 コースコーディネーター

1. はじめに

日本語研修コースは、研究留学生を対象とし、大学院へ進学前の予備教育を行うコースである。研修生は主として文科省の国費留学生で、そのほとんどは来日前に日本語学習の経験がない。専門教育で留学生を受け入れる指導教員が研究留学生の予備教育を希望した場合、渡日後半年は留学生センター所属の研修生となり、半年の研修期間中は日本語研修コースのコーディネーター（以下コーディネーター）が受け入れ教員となる。研修期間終了後は各研究室の研究生に戻り、大学院へ入学していく¹。

この予備教育の場としての日本語研修コース（以下研修コース）には、二つの目標がある。一つは、日常生活に必要な日本語能力（主に聴解と会話力）を養成し、日本語を使って研究室

の日本人とコミュニケーションができるようにすることである。もう一つは、日本社会および専門教育の現場に円滑に適応できるようにすることである。

本稿は、上記研修コースにおいて過去5期にわたり実施してきた「三者面談」について、その実施方法を報告し、明らかになったことを分析、考察するものである。

2. 三者面談開始の経緯

研修コースでは、進学予定の研究室と研修生を結ぶ活動として、1990年から「研究室訪問」を行ってきた。これは、コース期間中に1回、指定の日時に一斉に学生が研究室に出かけて指導教員と話し、その結果をレポートするという活動である。この活動は、一斉に実施していた

*九州大学留学生センター准教授

ため、指導教員の時間的な都合によっては、研修生が指導教員と直接対面できない場合もあり、指導教員が不在の場合、研究室にいる他の先生や先輩が対話の相手となった。この活動は、研修生にとっては研修コース期間中に指導教員に面会し研究室の様子を知る機会となっていたようだが、コーディネーターにとっては訪問の様子は学生の報告を通してのみ伝わるに過ぎず、指導教員と研修コースの間に相互の行き来を生むものではなかった。

研修生（研究留学生）に対して更にきめ細かな支援体制を敷いていくために、研究室訪問による研修生と指導教員の対話だけでは補えない部分を、コーディネーターが関わることにより改善できるのではないかと、これまでの形式的な研究室訪問より一歩踏み込んで、研修生・指導教員・コーディネーターの三者による面談を実施すると効果的なのではないかという意見が留学生センターの中に起こっていた。2005年4月に筆者がコーディネーターとなり、三者面談を開始した²。

3. 三者面談

3 - 1 目的

面談の目的は、「研修生、指導教員、コーディネーターの三者で、研修生の今後の研究生活に必要なことなどについて話し合うことによって、研修コースでの日本語学習に方向性を持たせ、コース修了後の研究室への移行を円滑にする。」ことである。

3 - 2 実施方法（2007年度現在）

1) コース開講後1～2週が経過した時点で、留学生センター事務から三者面談実施案内のメールを指導教員に送付する。初めに事

務から案内を送付するのは、この面談が留学生センターの公的な活動であるという位置づけによる。

- 2) コーディネーターが指導教員1人ずつにアポイントメントを取る。電話で連絡が取れない場合はメールに切り替える。面談可能日を伝え、複数の希望日を記入してもらい、日程の調整をする。
- 3) 研修生に実施日を伝え、過去の面談での話題の説明をし、質問を考えさせる。
- 4) 開講後3週目～4週目に面談を実施する。毎日1組～2組、1組の面接時間は約1時間。基本的にコーディネーターの研究室で放課後に行う。当日はお茶を準備する。
- 5) 言語は、英語と日本語。指導教員によって差があり、日本語が多くなる場合は、コーディネーターが簡単に英語で研修生に説明し、研修生には面談後に再度詳しく内容を説明する。
- 6) 次の点を話題として取り上げる。主な話題は前もって事務からの案内の中で、また予約連絡の時にも指導教員に伝えておくが、面談の流れの中で出るものもある。
 - ・研修コースの目的の説明（初めて研修コースと関わる指導教員に対して）
 - ・研究室の様子（他の留学生・チューター・先輩の様子、研究室内の言語）
 - ・研究生活に必要な日本語（講義・ゼミでの日本語使用状況）
 - ・研修生の進路（修士課程か博士課程か）
 - ・大学院の入試の有無（有る場合は時期と形式）
 - ・研修コース期間の日本語学習の到達目標を確認
 - ・研修コースのスケジュールとコース終了前の発表会³の説明

- ・指導教員から研修コースへの要望、学生から指導教員への質問
 - ・指導教員と研修生の今後の連絡方法と指導教員のオフィスアワーの確認
- 7) 指導教員にコーディネーターからお礼のメールを出す。これによって以後コース期間中に、メールで連絡を取り合うことが可能な体制を作ることができる。
- 8) 面談の翌日の昼休みに研修生と会って補足説明をする。

3 - 3 過去5期の実施数

2005年度春学期から2007年度春学期まで5期にわたり、全研修生（計68名）に実施した。

各期の内訳は表1の通りである。

表1 研修生の学期別人数

	春 学 期		秋 学 期	
	人数	か国	人数	か国
2005年度	16人	11か国	13人	11か国
2006年度	17人	13か国	12人	9か国
2007年度	10人	10か国	13人実施中	12か国

4. 明らかになったこと

面談から明らかになったことは、概ね下記の4点（1. 研修生の進学状況、2. 大学院で必要な日本語、3. 指導教員が望む日本語力、4. 研究室と指導教員の状況）にまとめることができる。

4 - 1 研修生の進学状況

研修コースの留学生の進学先は大きく3つに分かれている。過去5期に関しては表2の通りである。進学先（修士課程か博士課程か）は、留学生の研究歴・研究内容等により、来日後に決まる場合がある。

表2 研修生の進学先（予定）（人）

	修士課程				博士課程		教員研修 ⁴
	人数	理系	文系		人数	理系	
2005年度	17	12	5	10	9	1	2
2006年度	16	11	5	8	7	1	5
2007年度 前期のみ	7	4	3	3	3	0	0

表2で明らかのように、どの年度も修士課程が一番多い。

4 - 2 大学院で必要な日本語

すべての研究室において、日常的な日本人とのコミュニケーションには日本語が必要とされている。一般的に修士課程では講義は日本語で行われる（英語で講義が行われる大学院特別プログラムの場合は別）。ゼミにおいては、留学生は英語での発表が認められるが、日本人学生の発表は日本語であり、ディスカッションも日本語で行われる。したがって、これらの日本語を理解する必要がある。博士課程の場合は英語で研究が行われるため専門の日本語は必要ない。また、学府によっては入学試験で日本語の作文等を課すところがある。

大学院で必要な日本語を表3としてまとめておく。

表3 大学院で必要な日本語

1. 研究室の日本人との会話 事務室での会話
2. 講義は日本語（専門語彙は英語併用）
3. ゼミでの日本人学生の発表は日本語
4. 英語のテキストを使用する場合もディスカッションは日本語
5. 入学試験（一部の学府で）

4 - 3 指導教員が研修生に望む日本語力

4 - 2で述べたように専門の講義・ゼミにおいて修士課程では日本語が必要である。しかし、指導教員が研修生に対して期待しているのは、

先ず何よりも日常生活で困らない会話力、特に研究室で日本人との会話ができるようになることである。その他に、日常のお知らせメールが読めること、駅の案内など生活していくための日本語が読めることなどが挙げられる。一方、専門日本語に関しては、研修コース修了後に研究室で手当てをするという考え方が一般的である。ただし、学府によっては入試の日本語の準備（日本語の作文や日本語による面接）、漢字語彙力の養成が研修コース期間中に必要とされる場合がある。

指導教員が研修生に対して望んでいる日本語力を表4としてまとめておく。

表4 指導教員が研修生に望む日本語力

1. 日常生活で困らない会話力
2. 研究室で日本人学生と会話できる力
3. 日常のお知らせメールが読める
4. 日本語の講義もあるので、講義についていく力 (将来的に)
5. 入試のための日本語・漢字語彙の力

4 - 4 研究室と指導教員の状況

研究室、指導教員の状況には、面談を通して以下のような点で差異を見ることができた。

- ・ 研究室の学生数および留学生数
- ・ 留学生指導の経験
- ・ 指導教員の留学経験の有無
- ・ 英語力
- ・ 忙しさ
- ・ 九大に在職している年数

留学経験があり留学生指導の経験も豊富な指導教員の場合は、面談が指導教員主導でスムーズに進む傾向が見られることから、留学生の研究室への適応は、進学先の研究室の環境によるところも大きいことを窺うことができる。

4 - 5 まとめ

大学院における日本語使用状況には以上のような違いが見られたが、「研究室では日本人と日本語を使ってコミュニケーションできること」は共通して要求されている。これは、研修コースの目標と一致するところである。一方で専門の日本語に関しては、研修コース修了後に各研究室で指導や手当てが行われることがわかった。

5. 研修生の声

三者面談の実施直後に研修生に対してアンケート調査を行った。アンケートでは、面談は有意義だったか、面談前後で気持ちの変化があったか、今後へのアドバイスを問い、回答は英語で自由形式となっている。「面談が有意義だったか」という質問には、68人中67人が「Yes」と答え、高い評価が出ている。（「No」と答えた一人は指導教員とは以前から交流があるためと書いている。）

5 - 1 有意義だと思う理由

有意義な理由を表5としてまとめる。

表5 有意義だと思う理由

自由記述形式（人）

将来に関して	専門の研究に関する情報の入手	19
	入試に関する情報の入手	11
	疑問に思っていたことへの回答	5
研修期間に関して	現在の状況に対する先生の理解	11
	日本語学習の目的が明確になった	5
指導教員との関係	なかなか会えない先生に面会できた	11
	先生の人柄を知ることができた	8

以下は、研修生へのアンケートの回答例（英文の和訳は筆者）である。

将来に関して

- ・ 将来の研究プログラムを知る機会となった。
- ・ 入試についていい雰囲気の中で聞くことが

できた。

- ・入試では何が必要かを先生からコーディネーターに伝えてもらえた。
- ・来日して以来知りたかった情報を得ることができた。
- ・先生に直接聞きにくいことを聞くことができた。
- ・先生は英語が話せないなので、以前から疑問に思っていたことに関してコーディネーターを通して質問でき、回答が得られた。

研修期間に関して

- ・日本語コースの様子と自分の日本語のレベルを先生に知ってもらえた。
- ・先生は日本語に励むように言われたが、努力していることが分かってもらえたと思う。
- ・日本語コースの目的について確認できた。

指導教員との関係

- ・指導の先生に公式に挨拶ができた。
- ・研究室を一人で訪問するきっかけが得られた。
- ・打ち解けた雰囲気の中で先生の人柄と自分に対する気持ちが理解できた。

5 - 2 面談前後の気持ちの変化

次に、「面談前後の気持ちの変化に」に関して表6としてまとめる。日本語学習に関するもの・将来の研究に関するもの・指導教員に対するものの3グループに類別できる。

表6 面談後の気持ちの変化

	記述にみられる気持ちの変化の語彙	人数
日本語学習	頑張る・全力を尽くしたい・大切だ・集中できる	16
将来の研究	安心感・確信・自信・楽観的な気持ち・勇気	11
指導教員に対して	親近感・リラックス・満足感・安心感・信頼	18

以下は、研修生へのアンケートの回答例（英文の和訳は筆者）である。

日本語学習

- ・入試に日本語が必要なことが分かったので、熱心に日本語を勉強しようと思う。講義は英語で行われるので以前はそんなに日本語の学習を真剣に捉えていなかった。
- ・研究プロジェクトや他の学生とのコミュニケーションのために日本語が必要であることが一層理解できた。

将来の研究

- ・近い将来に関する情報が得られ、安心した。
- ・入試の日本語を心配していたが、そのために手当てしてもらえることがわかり、安心した。

指導教員に対して

- ・先生とのいい関係を築くのに役立った。メールでコンタクトを取ることがあったが、面談によってより親しみを持つことができた。
- ・面談前の連絡はメールのみだった。先生との間に何か不都合なことがあるからかと心配していたが、面談後に心配は消え、外国で長期間研究する気持ちになれた。
- ・日本語と専門のバランスに悩んでいたが、先生が日本語コースのことを理解し、今は日本語に集中するように言われたので安心した。（学内募集^{注1}参照の研修生）

5 - 3 まとめ

三者面談はほとんどの研修生にとって、指導教員に正式に挨拶する機会となっている。コーディネーターを介してその機会が確保されることは、留学生にとって意義深いことであろう。

面談を通して6か月後の様子が明らかになることへの評価が高い。研修生の来日の目的は研究であるから、研究に関する具体的な情報は

いに関心のあるところである。例えば大学院の入試に関する質問は、不安には思っているがなかなか聞けない質問のようで、第三者であるコーディネーターが研修期間の日本語教育と関連させて質問を切り出すことによって研修生も質問しやすくなる。その結果具体的な様子が明らかになって安心するようである。それは「先生に直接聞きにくいことを聞くことができた」という声にも窺うことができる。

指導教員から日本語学習に励むように激励された研修生は、新たに努力の決意をする。特に学内募集で研修コースに入っている研修生（既に研究室所属の留学生）は、研究室の他の学生が専門教育を受けている時間に日本語の勉強をしていることに対して不安を感じているが、先生の「今は日本語に集中するように」という意向が再確認できると大変安心し、面談以後安定した気持で日本語学習に取り組めるようになる。

気持の変化としては、「安心感」を得るということに集約できる。さらに、「いい雰囲気の中で」とか「打ち解けた雰囲気の中で」面談が行われることも研修生にとっては大切な要素であることがわかる。

6. 5期分の実施を通して見た効果

6-1 5期にわたる推移

三者面談は、学内で前例のない取り組みであるため、コーディネーターとしてはその方法と内容において試行錯誤を重ねつつ、5期にわたり在籍研修生の指導教員68名に対して実施した。1期目は実施に懸念であり、他所に目を配る余裕はなかったが、2期目を終える頃、つまり1年を通して見て、各学府の事情が見えてきた。2年目ようやく全体が見え、面談内容の焦点を絞ることができるようになった。

3年目の現在、研修コースにおけるきめ細かな指導は過去の指導教員から評価を受け、三者面談は留学生を受け入れる指導教員から認められる活動となりつつある。現時点において、留学生センターの研修コースにおける三者面談の取り組みは成功していると言っていいだろう。

以下に、三者それぞれにどのような効果がみられるかについて述べる。

6-2 研修生にとって

三者面談が研修生にもたらす最大の効果は、今後の研究生生活に対する「安心感」だと言えることができる。研修生は、来日直後には研究者としての日本での成果に希望と不安を抱いている。どのような入試が課せられるか、日本で研究を達成できるか、指導教員はどんな人物か、研究を中断して日本語に専念していいのか、などの疑問が主な不安の元となっている。面談の場で指導教員から直接具体的に今後のことについて話を聞くことで近い将来の様子がわかり、研修生は精神的に安定する。これは、既に研究室に所属している研修生にとっても同様である。彼らも研究室に他の学生がいる中で自分のことだけを聞く機会はなかなかない。面談後の研修生は日本語コースの期間に自分がすべきことを知り、日本語の学習に集中できる。特に、日本語を頑張るように直接励まされた研修生には積極的に学ぶ態度が顕著に見られる。

大学院入学前の予備教育と一口に言っても実は進学先の状況は4-1から4-3でみたように、その内状は一人ずつ異なっている。修士課程進学か博士課程進学か、講義及び研究で使われる言語は日本語か英語か、大学院の入試をどのような形式で受けるか、などの点で異なる。三者面談によって一人一人の実情に合った個別の指導が受けられるようになる。

6 - 3 コーディネーターにとって

コースの運営

コーディネーターにとって三者面談は学生の背景を知るいい機会となっている。得られた情報のうち開示できる情報はチームワーク体制の中で教師陣と共有する。コース担当のすべての教師が共通理解の下に毎日の日本語教育を行うことで、研修生の日本語学習へのきめ細かな対応が可能となる。この協力体制のコース運営にもたらす効果は大きい。

研修コースの周知

三者面談は指導教員に研修コースの日本語教育を知ってもらいいい機会ともなっている。特に留学生の受け入れ経験の少ない教員の場合は、コースの内容を知らないことが多い。研修生がどのようなコースで日本語を勉強していて、どの程度の日本語を身につけて半年後に研究室に来るかを予め知っておいてもらうことは、日本語到達レベルに関するコース側と指導教員とのギャップを少なくするのに役立っている。コース終了時の日本語力が比較的低かった研修生に関しても、感謝の手紙が届くことがある。

指導教員との連絡

面談後には指導教員と連絡が取りやすくなる。特に専門に関わることで相談の必要な場合に、即座にメールで指導を仰ぐことができる。下記の1)から5)は面談後の相互連絡の主な事例である。

- 1) 面談実施後のお礼のメールに対して、多くの場合返信が届く。
- 2) 面談時に話題となった資料が後から届く。(論文、専門書、入試関係資料など)
- 3) 進学後のキャンパスが離れている場合、宿舍の問題で相談や依頼のメールが届く。
- 4) 発表会のスピーチの準備段階で、専門の

語彙及び内容について援助をお願いできる。

- 5) 適応に関わる心配が認められた際に、二者、または研修生を交えて再び三者で面談を行う。

6 - 4 指導教員にとって

指導教員にとって三者面談は、研究室に受け入れる前から学生と接触する機会になる。その後コーディネーターと必要に応じて連携しながら学生を支援できる体制は、半年後のスムーズな受け入れに役立っていると考えられる。「6か月は留学生センターで日本語教育を。留学生の受け入れはそれから」と面談に難色を示した指導教員も若干いるが、他の指導教員は「学生がお世話になっています」と面談に協力的だった。留学生の受け入れ経験が初めての指導教員からはその後も問い合わせのメールが届き、三者面談の効果が実感できる。

指導教員が、受け入れる国費留学生に対して、2年ないし5年後には論文を書かせて帰国させなければならないという責任を感じていることは、面談を通して伝わってくる。入試と入学後に必要な日本語に関して来日後の早い段階で学生に伝えておくことは、指導教員にとっても円滑な受け入れという面で効果が大きいと考えられる。

7. 問題点

三者面談は、三者それぞれに得るところの大きいプログラムであると言える。しかし、運営上いくつか問題点があり、今後へ向けての課題となっている。以下に問題点を述べる。

7 - 1 面談日程の調整

講義や会議で多忙な指導教員に電話しても研

研究室に不在の場合が多い。不在の場合には、メールによる依頼に変えて、面談日程を調整しているが、アポイントメントを取るまでに大変時間がかかる。

7 - 2 場所

面談は基本的に留学生センターのコーディネーターの研究室で行っている。しかし、研修生の半年後に所属する研究室は九大の各キャンパス及び九大以外の北部九州に広がっている。さらに、現在新キャンパスへの移転が進行中であり、工学部は既に移転している。多くの指導教員は忙しい中時間を割いて留学生センターまで来なければならない。現在は留学生センターのある箱崎キャンパスでの会議や講義の日程に合わせて、福岡市内での用事と兼ねて日程を組むなどしてもらい、日程を調整している。今後移転終了まで面談実施場所の問題は一層大きくなると予想される。

7 - 3 方法 (研修生からの希望)

面談終了後の研修生へのアンケートには、継続を望む声の他に、複数の研修生から下記の希望が寄せられた。

- 1) 指導教員と話せる話題について学生に知らせておく。
- 2) 質問したいことについての調査が前もってある。
- 3) 面談直後に学生へのフィードバックを行う。
- 4) もし可能なら三者が理解できる言語で面談が通せる。
- 5) コース期間中に2回面談がある。

既に1) ~ 3) の点は改善したが、4)・5) に関しては、今後の検討課題となっている。

7 - 4 汎用性

指導教員と研修生の間立つコーディネーターの役割の範囲はまだ十分に整理されておらず、誰もが行えるという体制にはなっていない。指導教員は年齢が比較的高く、個性豊かなので、問題なく対応するのは容易なことではない。コースと研究室間の公的なプログラムと位置付けながらも、現状ではお互いの人間関係に負うところが大きい。今後を考えると、実施方法を整理して公開し、一般化を図ることが必要である。汎用化ができれば、コーディネーターが代わっても継続できるであろう。

8. 今後へ向けて

三者面談には、日本語教育の面と適応支援の面でそれぞれに効果があることが分かった。

日本語教育の面での効果をまとめると以下のようになる。

研修生は、研究に関して先生から情報を得、今は日本語を頑張るように言われ、安定して日本語学習に打ち込むことができる。

研修コース期間の日本語学習に方向性を持たせることができる。特に、研修コース期間の日本語到達目標を話し合うことによって、研修生の個別の事情に合った日本語教育が行える。

適応支援の面での効果をまとめると以下のようになる。

三者の人間関係が築かれ、学習・生活両面で指導教員と連携して指導ができる。

研修生一人一人の異なった状況に対して個別の指導が行えるので、留学生センターから研究室への円滑な移行が期待できる。

留学生の日本での留学生生活をスタート部分できめ細かに支援することは、その留学を実りあ

るものとするために有意義である。三者面談は、研究に備えた効果的な予備教育を行うために、困難な点を押しても継続する価値があると言える。

留学生センターには留学生指導部門があり、留学生への専門的な相談・指導業務を行っているが、研究室と研修コースを結ぶ三者面談は、日本語教育担当者のできる留学生支援であると考え⁵。コース終了後の留学生活を見据えた上で、大学院での研究に備えて日本語教育を行い、留学生センターから研究室への移行を円滑にするという点において、これは大学における留学生支援の一形態と言えるだろう。方法の改善と汎用化は今後の課題であり、更なる蓄積が必要である。

注

- 1 研修コースには、本文記載の経路で研修コース所属となる研修生の他に、学内募集を行って受け入れる研修生が入っている。学内募集で研修コースに入ってくるのは、学府が受け入れる国費の交換留学生、研究生として直接研究室が受け入れる留学生（出身国の奨学金を受けつついる場合・私費の場合など様々）である。専門の研究に先立ち半年間の日本語教育を受ける許可を指導教員から与えられた留学生は、学内募集に応募することができる。
- 2 九州大学の研究留学生の実情に関しては、九州大学留学生教育・研究環境調査委員会（2003）『外国人研究留学生（大学院生および研究生）の教育・研究環境改善のための基礎的調査報告書』に詳しい報告がある。また、因京子・栗山昌子・上垣康与・吉川裕子（1999）「大学院レベルの日本語予備教育に求められるもの」『日本語教育』99号 pp.120-130にも報告がある。三者面談を実施するにあたり、以上の文献を参考にした。
- 3 発表会は毎学期末に行う口頭発表で、コースの集大成としての行事である。研修生は各自の専門について日本語を使ってプレゼンテーションをする。質疑応答を含めて一人20分。指導教員他、関係者を招待して行う。
- 4 教員研修生は、研修コースでの半年の研修後に福岡教育大学に移り、1年間教育関係の研修をして帰国する留学生のことである。毎年秋学期に数名受け入れている。
- 5 九州大学における留学生支援に関しては、スカリー悦子・白土悟・高松里（高松里編集）（2006）「2005年度九州大学留学生センター留学生指導部門報告」『九州大学留学生センター紀要』第15号 pp.175-186を参照。また、留学生支援に関しては、横田雅弘・白土悟（2004）『留学生アドバイザー 学習・生活・心理をいかに支援するか』ナカニシヤ出版、を参照。

1 研修コースには、本文記載の経路で研修コース所属となる研修生の他に、学内募集を行って受け入れる研修生が入っている。学内募集で研修コースに入ってくるのは、学府が受け入れる国費の交換留学生、研究生として直接研究室が受け入れる留学生（出身国の奨学金を受けつついる場合・私費の場合な

第二言語の文章能力の再定義

第二言語の文章能力における母語の文章能力の影響

金 宥 暲*

要 旨

本研究の目的は、「第二言語の文章能力の定義」を明らかにするものである。第二言語の文章能力における母語の文章能力の影響については多くの先行研究で論じられてきた。中でも、最も代表的といえるのは Kaplan (1966) と Scarcella & Oxford (1997) の研究であり、この二つの研究を考察し、新たな定義を導き出した。その上、先行研究を通して第二言語の文章能力の新たな定義を検証した。その結果、母語の文章能力と第二言語の文章能力はそれぞれ独立しており、その下位能力は文法能力と談話能力で構成されることが分かった。さらに、L1の文章能力とL2の文章能力は表面的に別個として捉えがちであるが、その根底はつながっており、L1とL2の文章能力の下位能力である文法能力、談話能力はそれぞれ互いに転移される可能性が出てきた。ただし、談話能力が転移するためには、一定レベル以上の第二言語の文法能力が必要であることが分かった。

【キーワード】

L2の文章能力の定義、第一言語 (L1)、第二言語 (L2)、文法能力、談話能力

1. 本研究の目的

学術論文や評論で質の高い文章を書くためには、文法や語彙の知識を正確に運用できるというだけでは不十分である。それは、日本人なら誰でも上手に日本語の文章を書けるわけではないということからも明らかであろう。良い書き手であるためには言語能力だけでなく、文章を書くための特別な能力 (あるいはスキル) が必要であり、その能力は第2言語 (以下、L2) の文章能力にもそのまま影響を与えるのではないかと考えられた。そう考えられたことから、これまでの研究でも「学習者の母語 (以下、L1) の文章能力がL2の文章能力にどのような影響を与えるか」が1つの重要な研究テーマとなってきた。しかし、その結論は必ずしも一致していない。その原因の1つとして、文章能力の定

義が曖昧であることがあげられる。例えば Kaplan (1966) は、上級学習者の作文に焦点のずれや構成力の欠如、結合力の欠如が観察される場合は、L2の言語能力の問題ではなく、L1の文章におけるスキルの問題であると指摘している。この説に従えば、「L2の文章能力 = L2の言語能力 + L1の文章におけるスキル」という図式が成り立つが、L2の言語能力、L1の文章におけるスキルが具体的に何を意味するかについては依然不明確なままである。そこで、本稿ではまずL2の文章能力の「定義」について論じ、その定義に沿って先行研究を検証する。

2. 「L2の文章能力」の定義

先行研究においては、L2の文章能力の定義について、上述の Kaplan (1966) の説を支持

*九州大学留学生センター非常勤講師

するものが最も多いが、Scarcella & Oxford (1997) は、「L2の文章能力=L2のコミュニケーション能力+それ以外の外的要因」と定義し、L2のコミュニケーション能力として「文法能力、談話能力、社会言語学的能力、方略的能力」の4つを挙げている。

1. 文法能力は、特定言語の文法（形態論および主語と動詞の一致、指示を含む統語論）や語彙、規則（綴り、句読点）を活用できる能力のことである。
2. 談話能力は、結束性、一貫性を指すことであり、Scarcella & Oxford (1997) は結束手法の適切な使用は、テキストの全体的一貫性に貢献するとし、Charrolles (1978) に従い、テキストでの思考の統一性やまとまりを指して「一貫性」という用語を用いる。さらに、Canale (1982) が「一貫性」を「発展性、連続性、バランス、完璧性」と定義したものをを用いて談話能力と定義する。
3. 社会言語学的能力は、トピックやジャンル、読者や目的に応じて言語の使用を変える能力である。
4. 方略的能力は、文章作成におけるプロセスにあらわれる着想、書き出し、草稿、推敲を指す。

これら4つの下位要因をKaplanによるL2の文章能力の下位要因に照らし合わせて考えると、「言語能力=文法能力」「文章作成上のスキル=談話能力」と捉えることができ、L1はScarcella & Oxford が指摘しているように、L2の文章能力に影響を与える一つの要因に過ぎないことになる。これは、L1の文章能力とL2の文章能力はそれぞれ独立していることを暗示するものといえる。この定義に従えば、多くの先行研究において文法能力がL1からL2へ転移することが実証されているのと同様、談話

能力もL1からL2へ転移することが予想され、Kaplanの定義に代わる新たな定義として次のような図式が導き出せる。

$$L2の文章能力 = L2の文法能力 + L2の談話能力$$

$$L1の文章能力 = L1の文法能力 + L1の談話能力$$

3章では、この定義を基に先行研究を検証する。

3. 先行研究

先行研究では、L2の文章能力、L2の言語能力、L1の文章能力の3者間の関係を「量的側面」と「質的側面」において検証したものが多く見受けられる。

3-1. L2の文章能力におけるL2の言語能力、L1の文章能力の「量的側面」

Kamimura (1996) によれば、L1の文章能力がL2の文章能力に転移するためには一定のレベル以上のL2の言語能力が必要であるという。Kamimuraは、大学生39名を対象に「日本語での良い書き手は英語でも良い書き手になるか」と「英語の言語能力は作文を書くときにどのような役割を果たすか」という2点について調べた。被験者にはL2 (= 英語) の言語能力を測定し、次に、同一の被験者に同じ絵の説明を日本語と英語で2週間の間隔を開けて書かせた。データは、英語の文章と日本語の文章を「総文数、総語数、アイデア・ユニット (主語に関わる意味的単位) の数」を分析し、次に2人の評価者による3段階の質的評価を行った。その結果、上位群下位群それぞれのL1の文章とL2の文章の間に「総語数 ($p < .05$)」、「アイデア・ユニットの総数 ($p < .05$)」、「作文の質的評価 ($p < .01$)」について有意な相関関係が見

られた（総文数については有意な相関は見られなかった）。さらに、英語力上位郡10名に対して同様の分析をした結果、4つの項目の全てにおいて有意な相関関係（総文数、総語数、作文の質的評価： $p < .01$ 、アイデア・ユニットの総数： $p < .05$ ）が見られたという。この結果から、L1、L2いずれか一方の作文の質・量において優れた書き手は、他方の作文においても優れているというだけでなく、上位群ほどL1とL2の相関が強いということが分かる。

一方、Hirose & Sasaki (1994) は、L2の言語能力とL1の文章能力のどちらがよりL2の文章能力に影響を与えるのかについて調査している。そのために、英語を専攻する中級レベルの19名の大学生を対象に、「日本の大学生のL2（英語）の文章の質は、L2の言語能力、L1の文章の質と関係があるか」を調べた。被験者には、「女性は結婚後はたらくべきか？」というタイトルで最初にL2（英語）で書かせ（時間制限20分、辞書の使用不可）、1週間後にL1（日本語）でもう一度書かせた結果、L2の文章に対してL2の言語能力とL1の文章能力は、同等の比重で影響を与えると報告している。

しかし、その2年後の調査（Sasaki & Hirose 1996）では、L2の文章能力にはL2の言語能力が最も高い比重で影響を与えるという異なった結論を報告している。Sasaki & Hirose (1996) はHirose and Sasaki (1994) と同じ目的で、英語専攻の大学生70名を対象に調査を行った。被験者にはHirose & Sasaki (1994) と同じトピックで英語と日本語の両方で作文するように指示した。「内容、構成、語彙、言語使用、機械的技術」の5項目について分析した結果、L2の言語能力の方がL1の文章能力もはるかに強い影響を与えることが明らかになったという。この結果は、L2の言語能力

がL2の文章能力の主要因であることを示している。この2つの矛盾した結果について、Sasaki & Hirose はL2の言語能力の差が原因であるとし、L1がL2の文章能力に影響を与えるには、L2の言語能力が一定のレベル以上であることが必要であると主張している。

以上の3つの研究結果はL1の文章能力がL2の文章能力に転移するためには、L2の言語能力が一定のレベル以上であることが必要であるという点で共通している。しかし、L2の文章能力におけるL2の言語能力、L1の文章能力の影響という観点から論を進めることは以下の理由により改善の必要があると考える。Kamimuraらの研究を図式化すれば「L2の文章能力 = L2の言語能力 + L1の文章能力」というのが成り立つ。さらに、L1の文章能力をこの図式に当てはめると、「L1の文章能力 = L1の言語能力 + L0の文章能力」になり、結果的に「L2の文章能力 = L2の言語能力 + (L1の言語能力 + L0の文章能力)」ということになる。しかし、この図式からL0の文章能力が何を指すのかについては不明瞭なままである。一方、Scarcella & Oxfordの定義にKamimuraらの研究を当てはめ、(i)L2の文章能力に影響を与えるのはL2の文法能力とL2の談話能力であり、ただしその度合いが異なる、(ii)文法能力と談話能力はそれぞれL1から影響を受けるが、L2の談話能力がL1の談話能力から影響を受けるためには一定のレベル以上のL2の文法能力が必要であると説明することによってこのような矛盾は解決できると考える。

3-2. L2の文章能力におけるL2の言語能力、L1の文章能力の「質的側面」

Cumming (1989) は、L2の文章能力はL1の文章能力と相関関係があり、L2の言語能力

も L2 の文章の質を高めると報告している。Cumming は英語 / フランス語のバイリンガル教育を受ける 23 名の被験者を対象に、L2 の文章能力、L1 の文章能力、L2 の言語能力の 3 者間の関係を調査した。被験者を L1 の文章能力によって 3 つのグループに、L2 の言語能力によって 2 つのグループに分け、3 つの課題 (手紙、論争、要約) について書かせた作文を、「内容、構成、言語使用」の 3 つの側面で評価した。調査の結果、L1 の文章能力が高いほど L2 の文章能力も高くなると報告している。また、L2 の文章能力の高い被験者は、3 つの課題全てに質の高い文章を書くことができたという結果から、L2 の言語能力は L2 の文章の質に影響を与えると述べている。すなわち、Cumming によれば「L2 の言語能力と L1 の文章・スキルは L2 の文章能力にそれぞれ異なる貢献をする」ということになる。

一方、Pennington & So (1993) は、6 名のシンガポール人大学生を対象に、「L1 と L2 の文章能力の間に相関関係があるか」、「L1 の文章の質と L2 の文章の質は同等か」の 2 点について調査した。時間の制限はなしに 1 日目は L2 (日本語) で、2 日目には L1 (英語、中国語) で物語文を書かせた。評価はそれぞれの母語話者によって、内容 (30 点)、構成 (20 点)、語彙 (20 点)、言語使用 (25 点)、機械的技法 (綴り、句読点 : 5 点) の基準で行われた。その結果、L1 と L2 の文章能力では相関関係が発見されなかった、また、L2 の文章の質は L1 の文章の質より L2 の言語能力と関係があることが明らかになった。中でも注目に値するのは、作文の全体評価において、最も言語能力が高い 2 人 (A-high) が L2 の文章において L1 の文章より高い評価を得たことである。Pennington & So が分析に用いた 5 つの項目を本研究が L2

の文章能力の下位要因としている「文法能力、談話能力」に照らし合わせて考えると、「語彙、言語使用、機械的技法 = 文法能力」、「内容、構成 = 談話能力」と捉えることができる。もし、文法能力と談話能力に分けて分析した結果、それぞれの能力において L1 より L2 が高い評価を得ることになれば、文法能力、談話能力は L1 から L2 へ転移するという今までの研究結果は全面否定されることになる。しかし、Pennington & So が 5 つの評価項目を「内容、構成」と「語彙、言語使用、機械的技法」の 2 つに分けて分析した結果、「語彙」、「言語使用」、「機械的技法」においては L1 が高い評価を得ており、「内容」、「構成」においては L1 と L2 の文章の間で同等の評価を得ている。この結果から、今まで多くの先行研究において主張されている「L2 の文章能力は L1 の文章能力から転移される」というより、2 つの能力は互いに関連性が深いといえ、さらに、その根底がつながっている可能性もある。

以上の主張を裏付けるものとして、談話能力を文章の構成能力と捉え、韓国人日本語学習者の日本語の文構成能力と韓国語の文構成能力を観察した研究がある (金 2006)。金 (2006) は、「韓国人日本語学習者の日本語能力と日本語の文構成能力の関係」を知るために、日本人 16 名、韓国人 64 名を対象に 12 の論説文を配列する課題を課す方法で調査を実施した。その結果、韓国人は日本語能力の向上につれ日本人と非常によく似た文構成パターンを示すようになる。それだけでなく、韓国人が母語の言語能力を發揮して課題に取り組んだのであれば、上位群と下位群で文構成パターンに違いがないはずであるが、日本語能力の違いによって文構成パターンに違いが見られた。このことから、一つの可能性として、Cummins (1981) の「言語相互依存仮

説」と同様に、文構成能力は、L1とL2でその根底はつながっており、L1の文構成能力がL2の文構成能力に影響を与えるだけでなく、L2の文法能力が一定のレベル以上である場合L2の文構成能力がL1の文構成能力に影響を与えることを挙げている。

以上の研究結果を基に、さらに Cumming、Pennington & So の研究結果を考察すると、「L2の言語能力 (= 文法能力) と L1の文章作成上のスキル (= 談話能力) は L2の文章能力に異なる貢献をする」という結果には、さらに付け加えの説明が必要であると考え。すなわち、「L1の文法能力は L2の文法能力に、L1の談話能力は L2の談話能力に転移する。ただし、L2の文法能力が一定のレベル以上である場合、転移は双方向的に起こりうる。また、L2の文法能力と L2の談話能力の向上は L2の文章の質の向上につながる」と解釈する必要があると考える。

4. 先行研究の再検討および今後の課題

本稿ではここまで「L2の文章能力 = L2の文法能力 + L2の談話能力」と定義し、先行研究を検証した。先行研究から、L1の文章能力とL2の文章能力は表面的に別個として捉えがちであるが、その根底はつながっており、L1とL2の文章能力の下位能力である文法能力、談話能力はそれぞれ互いに転移される可能性が出てきた。ただし、談話能力についてはL1からL2に転移が起こるために、まずL2の文法能力が一定のレベル以上であることが必要であった。すなわち、L2の文法能力が一定のレベル以上であれば、L1、L2のどちらかの文法能力、談話能力が伸びる事により、もう一方の文法能力、談話能力も伸びる事になるといえる。加えて、

L2の文法能力、L2の談話能力とL2の文章の質は比例関係にあることも分かった。

L2の文章能力 = L2の文法能力 + L2の談話能力

(L2の文法能力が一定のレベル以上)

L1の文章能力 = L1の文法能力 + L1の談話能力

*L2の文法能力、L2の談話能力 L2の文章の質

本稿は、今まで不明確であったL2の文章能力の定義について一つの試案を提示するものである。しかし、定義に含まれる談話能力は広範囲のものであり、談話能力にどのような要因が含まれるかは依然として不明である。聞き手(または、読み手)にわかりやすく意思伝達をするために、談話能力というのは重要な概念であり、今後さらに研究を深める必要があると考える。このことは今後の課題とする。

【参考文献】

- 金 宥 暲 (2006) 「韓国人日本語学習者を対象とした日本語の文構成能力に関する研究」 国立国語研究所 『日本語教育論集』 第22号、3-17
- 小室俊明編著 (2001) 『英語ライティング論』 河源社
- Canale, M. & Swain, M. (1980) Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1 (1), 1-47.
- Cumming, A. (1989) Writing expertise and second language proficiency. *Language Learning*, 39 (1), 81-141.
- Gillian, B. (1996) Language learning, competence and performance, *Performance & Competence in Second language Acquisition*, Cambridge University Press, 187-203
- Hirose, K. & Sasaki, M. (1994) Explanatory variables for Japanese students' expository writing in English; An exploratory study. *Journal of Second Language Writing*, 3 (3), 203-229.
- Kamimura, T. (1996) Composing in Japanese as a first language and English as a foreign language: A study of narrative writing. *RELC Journal*, 27 (1), 47-69.

- Kaplan, R. B. (1966) Cultural thought patterns in inter-cultural education. *Language Learning*, 16, 1-20.
- Pennington, M.C. & So, S. (1993) Comparing Writing Process and Product Across Two Languages: A Study of 6 Singaporean University Student Writers, *Journal of Second Language Writing*, 2 (1), 41-63.
- Sasaki, M. & Hirose, K. (1996). Explanatory variables for EFL students' expository writing. *Language Learning*, 46 (1), 137-174.
- Scarcella, R.C. & Oxford, R.L. / 牧野高吉他訳 (1997) 『第2言語習得の理論と実践』 松柏社

接辞「～さ」の使用変化

堀 尾 佳 以*

0. はじめに

「生きている」言語は常に変化し続けている。「変化」の中でも、活用・用法や、語彙の拡大、用法適用範囲の拡大など様々な現象が挙げられるだろう。最近では特に、「～感」「～さ」といった、接辞を用いて、他の品詞（もしくは同じ品詞）から名詞化し、新しく造られた語彙をよく見かける。

本研究では、「名詞を名詞化」する接辞「～さ」に焦点を当てる。

0.1 目的

接辞「～さ」は、適用範囲を広げているようであるが、元来「～さ」を付加し、他の品詞を名詞に変える文法的機能を持つ、生産性の高い接辞である。その接辞「～さ」による新しい造語を取り上げ、接尾辞「～さ」によって造られた名詞について解明する。また、新しい造語の特徴を捉え、その使用例から実態を明らかにすることが本研究の目的である。

0.2 方法

自然談話録音資料だけでは例が少ないため、テレビなどメディアで使用されている語彙だけでなく、インターネットで公開されている新聞記事からも収集、言語学的分析を行う。

0.3 資料

本研究の分析に使用する「～さ」使用例、資料は、インターネット上の語彙を中心とする。

1. 名詞化とは

まず「名詞化」とはどのようなものか、その種類と名詞化の方法を示す。次に、名詞化する接辞「～さ」の従来の用法について、先行研究を参考にまとめる。

1.1 名詞化する動詞・形容詞 その種類と方法 名詞化する接辞や語彙を次に挙げる。

名詞化の種類¹

～さ	高さ、勤勉さ	い/な形容詞	名詞
～方	話し方、笑い方	動詞(ます形)	名詞
～よう	良いよう、聞きよう	動詞(ます形)	名詞
～性	重要性	形容詞(的な要素)	名詞
～目	細め、控えめ	い形容詞(語幹) 動詞(ます形)	名詞 名詞
～げ	楽しげ、やさしげ	い形容詞	名詞
～感	やりきった感	動詞	名詞

従来の名詞化接尾辞「～さ」

名詞化接辞「～さ」は、便利で生産性の高い接辞であり、その働きによってこれまでも語彙が増えてきた。ここでは先行研究・関連文献を参考に、従来の接辞「～さ」についてまとめる。

他の品詞を名詞に変える文法的機能を持ち、生産性の高い接辞である。

1.2 先行研究・関連文献の問題点

従来の接尾辞「～さ」がどのような品詞を名詞化するのか、また作られた(名詞化された)名詞がどういった意味を含むのかについて、先行研究・関連文献をあげ、問題点を指摘する。

*九州大学留学生センター非常勤講師

先行研究・関連文献で、接辞「～さ」の用法や役割などについて用例を挙げ言語学的に分析し、まとめたものは少ない。また接辞「～さ」について挙げられている用例も異なり、言語学的分析も同じように行われているわけではない。どのような特徴が挙げられているのか、以下にまとめる。

- ・名詞に付加できる = 2 資料
- ・「ナ形容詞²」に接辞「～さ」をつけられる = 5 資料（「ナ形容詞」に制限がある = 1 資料のみ）
- ・「名詞 + さ 名詞化語彙」に言及 = 2 資料

しかし、ここに挙げられた特徴も、文献によっては見解が異なる。

「広辞苑」第二版 新村出 岩波書店

(1955、1969、1974)

さ【接尾】形容詞の語幹、形容詞型助動詞のあるもの及び形状性名詞について、その程度、状態をあらわす名詞をつくる。源桐壺「あましようつくしげ 添ひ給へり」。

例えば、名詞に付加できるとされているが、「広辞苑」で挙げられた例である「うつくしげさ」は資料の出典が「源氏物語」であり、現代日本語ではない。本研究は、現代日本語に起きている変化を中心としており、共時的研究であるため、この用例により「名詞を名詞化する」とは言えない。従って、このような文献は文献としてあげるのみで、本稿では研究対象としない。

「日本語文法大辞典」山口明穂 明治書院

(2001)

その程度・状態にあることを示す。「その美人さで恋人がいらないなんて」

名詞に付加する接辞「～さ」に関して、山口(2001)では、「その美人さで恋人がいらないなんて」という例が挙げられている。しかし、この資料

で挙げられた用例は出典が明らかではなく、実際に使用されているかどうか、信憑性が薄い。

「日本語文法新論」 - 派生文法序説

清瀬義三郎則府 桜風社 (1989)P.13～P.14

名詞から派生せられた名詞は 名詞由来名詞 (Denominal Noun) と呼ばれるが、日本語の実名詞³には、文法的な性(gender)も無ければ数(number)も無いので、実名詞に由来する派生実名詞というものは存在しない。しかし、実名詞に接辞「- 的」が接尾すると、「学問的」「欧米的」など形状名詞⁴の語幹を派生する。形状名詞の語幹に接辞「- ソウ」が接尾すると、「元気ソウ」「気ノ毒ソウ」など様相 (evidential) を表す形状名詞を派生する。さらに、形状名詞の語幹に接尾して実名詞を派生する接辞には、「静カサ」「親切カサ」「丈夫カサ」などの例に見られる様に「- サ」がある。

従って、清瀬 (1989) によると、「名詞から派生せられた名詞は名詞由来名詞 (Denominal Noun) と呼ばれるが、日本語の実名詞⁵には、文法的な性 (gender) も無ければ数 (number) も無いので、実名詞に由来する派生実名詞というものは存在しない。」としており、「名詞 + さ 名詞化された語彙」という変化を全面的に否定している。

「日本語ボランティア すずめ の忘れっぽい自分のための文法ノート」⁶

い形容詞	優しい 優しさ 嬉しい 嬉しさ 面白い 面白さ つらい つらさ 暗い 暗さ 懐かしい 懐かしさ
い形容詞型活用	子供っぽい 子供っぽさ 山田さんらしい 山田さんらしさ
な形容詞	元気な 元気さ 勤勉な 勤勉さ 親切な 親切さ 便利な 便利さ スポーティーな スポーティーさ

この資料では、従来あまり使用されてこなかった「元気さ」「親切さ」「スポーティさ」などが例として挙げられているが、実際にどのように

使用されているのか、といったことについては、全く触れられていない。

このように、「日本語文法大辞典」には「美人さ」など「名詞」に接辞「～さ」を付けるとする資料がある一方で、「日本語文法新論」では「実名詞に由来する派生実名詞というものとは存在しない。」と、全く反対の分析をしている。このように先行研究・関連文献では、接辞「～さ」の付加について、様々な解釈が見られる。

1.3 疑問点と解明したい点

先行研究・関連文献の問題点から以下のような疑問点と解明したい点を挙げる。

名詞を名詞化するという、従来には無かった用法が使用され始めている。このような「～さ」に関する変化は、なぜ起こったのだろうか？

「状態を表わす名詞」とは、「美人」以外に何かあるのだろうか。またこの「美人」に「～さ」を付加した「美人さ」という名詞にも疑問が残る。ここは素直に「美しい」+「～さ」である「美しさ」でいいのではないだろうか。用例かどうかは分からず、出自が定かではない。この「美人さ」の使用例についても調べたい。

関連資料には、「元気さ」「親切さ」「スポーティさ」といった、これまであまり耳にしなかった語彙が挙げられているが、これらの語彙は、実際にどの程度使用されているのだろうか。

2. 名詞化「～さ」に見られる変化

名詞化する接辞「～さ」は、イ形容詞に付けたり、ナ形容詞（の一部）⁷にも付けられ、名詞を他の品詞から派生させる接辞として、これまでも使用されてきた。

しかし、現在の使用例を見てみると、従来の「～さ」とは異なると考えられるものが見受けられる。実際の使用例と、現在の使用状況をふまえ、名詞化する接辞「～さ」に見られる変化は、どのようなものなのか、どのように使用されているのかをまとめる。特に、

- ・「な形容詞」に関する使用制限 許容範囲の拡大
- ・従来の接辞「～さ」の用法と言語学的特徴について
- ・名詞に付加する新用法とその言語学的特徴について

以上3点について、調査・分析を行うことで、名詞化接尾辞「～さ」に起こっている変化を明らかにすることができると思う。

本研究の分析に使用する「～さ」使用例、資料は、インターネット上の語彙を中心とする。特に全国の新聞を網羅した検索エンジン、「検索デスク⁸」を主に利用したところ、1739件中、415の使用例を収集することができた。この415例の分析を行う。

3. 接辞「～さ」の言語学的特徴

国立国語研究所「かたりぐさ」を使用し、接辞「～さ」の付加できる語彙を漢語と和語に分類、その品詞を調べる。結果を従来のものと比べ、変化が見られるものの特徴を捉えることとする。

3.1 形態的特徴

接辞「～さ」には、付加することで他の品詞⁹を名詞に変える働きがある。つまり、名詞化するという性質から形態的特徴は従来のものと同じである。

3.2 統語的特徴

統語的特徴では、「～さ」をつける語幹について主に見ていく。

3.2.1 簡素化

他の名詞や名詞化する接辞があるにもかかわらず、「～さ」を付けて名詞化している。

- ㊦ 「独裁の闇解明進まず スピード重視、公平さ疑問」
 (東京新聞 - 2006年 6月19日) 公平性
 学術的真偽を別にして、緊迫さに欠けた...
 (東亜日報 2006年 6月28日) 緊迫感
敏捷 (びんしょう) さが傑出していた。
 (読売新聞 2006年12月25日) 敏捷性
 欧州各国部隊がパリで行進 革命記念日、多様さ象
 徴 (福井新聞 2007年 7月14日) 多様性
 改憲論議の行方は不透明さを増している。
 (中国新聞 2007年 8月 7日) 不透明性

従来は「～性」や「～感」等も使用していたが、「～さ」を多数使用するようになってきている。これらの例からも分かるように、「～さ」以外の、他の接辞を使わずに名詞を造ることで、名詞化ルールを統一、簡素化していると考えられる。

3.2.2 語幹使用範囲の変化

現在はどのような語彙に「～さ」を付けて使用しているのであろうか。具体例を挙げる。

- ㊦ ...下品で粗暴」とその悪質さを指摘していた。(北海道新聞 2006年12月18日)
 匿名の闇、陰湿さ増幅 仙台・ネット掲示板いじめ
 (河北新報 2006年12月15日)
 ...にあって惨敗中田になかったおちゃめさ、調整力... (ライブドアニュース 2006年 6月24日)
 監督には、がむしゃらさが足りないと思っていたのだ。(朝日新聞 2007年 8月 5日)
 ハードな使用にも耐えうる強靱さを発揮する一方、

... (日経プレスリリース 2006年12月21日)

そのシンプルさと軽量さはうまく使えば、... (ビジネスコミュニケーション 2006年12月17日)

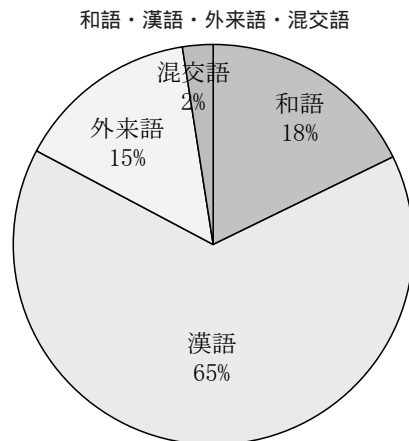
足達勇輔氏 (略) は、そんな豪胆さを感じたという。(朝日新聞 2006年 6月22日)

以上のように、これまでは使用されていなかったような語彙にも使われるようになってきている。

どのような語彙に使用されているのか、漢語や和語、品詞などに分類し、それぞれ見ていこう。

3.2.3 漢語と和語、外来語

接辞「～さ」を付ける語幹についてであるが、今回収集した従来のものと異なると考えられる415例の語彙のうち、65%が漢語である。従来の用法で使用していた語幹だけでなく、類義語の語幹にも接辞「～さ」を付加し、拡大使用するようになったと考えられる。



従来は「い形容詞」、つまり和語を中心として「～さ」が付けられていたが、漢語にもその使用が拡大され、同様に外来語にも広がっているようである。

漢語と漢語の類義語

大切さ > 大事さ

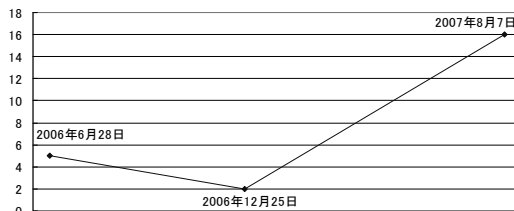
どちらの語彙も漢語であり、ナ形容詞語幹なので、同じように見えるが、従来は「大切さ」を使用していた。現在では「大事さ」も使用されている。

- ㊦...信じることの大事さを教わった。
(読売新聞 2006年12月18日)
- 社会的連帯で反撃することの大事さを訴えました。
... (しんぶん赤旗 2006年6月26日)
- 「日ごろ平和の大事さを忘れていないか」などと問い掛けた... (琉球新報 2006年6月21日)
- 愚直な努力の大事さを強調。着々と...
(スポーツ報知 2006年12月21日)
- ...遅らせた経験から食事の大事さを実感したという。
(西日本新聞 2007年7月14日)
- ...と平和外交の大事さを訴えた。年金
(PJ ニュース 2007年7月22日)
- ...も「初戦の大事さは僕も分かっている...
(日刊スポーツ 2007年7月24日)
- そして、お金の大事さが分かること...
(タウンニュース 2007年7月25日)
- お客様の信頼やブランド価値の大事さ、企業のガバナンス... (神戸新聞 2007年8月5日)

「大事」は、「だいじ」（漢語）「おおごと」（和語）のように、同じ漢字で異なる読みがある。漢字表記のままでは、漢語か和語か判別し難いため、これまでは使用されていなかったが、語彙拡大のため許容されるようになったと考えられる。

この「大事さ」が使用され始めたのがいつ頃かは定かでないが、これまで使用数をグラフにすると次のようになる。

「大事さ」使用数



以上のように「大事さ」が使用され、着実に使用頻度が増えていることが、このグラフからも分かる。はっきりした。つまりいつから使用されたかが問題なのではなく、使用数が増えるにつれ、「大事さ」に対する違和感が無くなり、定着しつつあるということが分かる。

このように、従来は漢語にあまり使用されてこなかったにもかかわらず、現在は「～さ」を付加できる語彙が増えていることから、{和語・漢語・混交語・外来語}の区別だけでなく、品詞にも目を向け、その使用について調べてみることにする。これまでの使用とは異なる415例を、品詞や和語・漢語などの点から分類すると、次の表のようになる。

表1 {和語・漢語・混交語・外来語} 品詞別

	イA ¹⁰	ナA	ナ/N ¹¹	N	副詞	その他	合計
和	26	27	9	3	0	9	74
漢	0	93	141	27	4	4	269
外	0	26	2	4	0	30	62
混	0	6	0	0	0	4	10
	26	152	152	34	4	47	415

これまでは、「ナ形容詞」と「名詞」、両方を有する語彙に接辞「～さ」を付ける事は少なかった。しかし、接辞「～さ」を付加できる語幹の使用範囲を広げたため、ナ形容詞/名詞どちらも有する語彙を語幹とし、接辞「～さ」によって名詞化されるようになったと考えられる。

ナ形容詞/名詞どちらも有する語彙にしよう

できるようになったことから、更に名詞のみの語彙も使用可能となったようである。

名詞にも「さ」を付けるものが見られる。元の語が名詞なのだから、わざわざ名詞化する必要は無いはずだが、実際には415例中34例あった。この用例については、3.2.5「名詞」+「さ」で詳しく述べる。

外来語

外来語に接辞「～さ」を付ける場合、語幹となる語彙の品詞は、ほとんどが「ナ形容詞」だが、「イ形容詞」と「名詞」にも付けられる。しかし、現時点においては、「ナ形容詞/名詞」ともに有する外来語の語幹に接辞「～さ」を付けることはない。

- ①...ものから、都会的なジェントルさをアピールすべく... (bounce 2006年6月22日)
 ベンツE 280に上質感とスポーティさを高めた特別限定車 (カービュー 2006年6月5日)
ダイナミックさに高級感をプラスした! (Corism 2006年6月21日)
 ...そのあまりのファジーさ (あいまいさ) に、「もっと... (読売新聞 2006年11月27日)
 ...象徴やアクティブさをデザイン化... (日経プレスリリース 2006年12月18日)
 ...カジュアルさを追求する出来となっており、... (GAME Watch 2006年12月21日)
 計算しつくされたキャッチーさが満点! (BARKS 2006年12月13日)
 彼の“素”のクレイジーさをよく知るマイク・ホワイトの... (エキサイト 2006年11月30日)
 ...がついており、シュールさを増している。 (朝日新聞 2006年12月13日)
 ...ような表情から、さらにセクシーさが感じられる。 (中央日報 2007年7月25日)
 ...シリーズは、フェミニンさを強調した、...

(日経プレスリリース 2007年7月26日)

...しかし、ワイルドさを残しながら洗練された...

(レスポンス 2006年12月19日)

これまでは、「グロさ」のような語彙があり、外来語に「さ」を付けたものが全く無かったわけではない。しかし、この「グロさ」は「グロテスク」という外来語から「グロい」というイ形容詞を造り、それを更に「～さ」によって名詞化されてできた語彙である。

このような造り方とは異なり、現在使用されている「外来語+～さ」によって造られた語彙は、外来語に直接「～さ」を付けている。

ナ形容詞

ナ形容詞に名詞を接続していた従来の方をとらずに、接辞「～さ」で名詞化することで、使用範囲の拡大に繋がっているようである。

そっくりな姿 そっくりさ

- ②あまりのそっくりさに会場から... (CINEMA TOPICS ONLINE 2006年11月27日)
 ...心身の強靱 (きょうじん) さに頼った戦法が伝統だった... (朝日新聞 2006年6月25日)
 対策の鍵はメール識別技術の高度さにあり (ZDNet Japan 2006年6月15日)
 リピーターも増え、みな、自由さを楽しみ始めた。客層も... (神戸新聞 2006年6月23日)
 堅苦しさが無い、自由さが伝わってくる風景、... (伊那毎日新聞 2006年6月22日)
 仕事も確実さに加えスピードと... (河北新報 2006年12月22日)
 でも掃除は普段のこまめさが一番。私は... (朝日新聞 2006年12月20日)
 ...を念頭に「戦闘の苦悩や醜悪さ」から目を... (北海道新聞 2006年12月15日)
空虚さ抱えた大人を描く 米映画...

(西日本新聞 2007年7月27日)

...原爆の悲惨さを後世に伝える大切さを訴えた。...

(日本海新聞 2007年8月7日)

...祭は、その勇壮さ、華麗さが知られる。

(北陸中日新聞 2007年8月5日)

「ナ形容詞」の場合、「～な点」「～な面」や、「の」などで名詞句を形成しているが、この用法の代わりに接辞「～さ」を付けることで名詞化しているのである。

3.2.4 接頭辞との共起

接辞「～さ」は、接頭辞 {不・無・非・未・御} 等とは共起できないのだろうか。本研究で収集した資料415例のうち、接頭辞を含むものは、次の11例であった。

非常識さ・不安定さ・不可解さ・不自然さ・
不親切さ・不確かさ・不適任さ・不透明さ・
無秩序さ・無表情さ・有意義さ

①...マネジャもその非常識さに気づいてもいないのかも...
(ITpro 2006年12月20日)

株価が不安定さの度合いを強めているのは、...

(日本経済新聞 2007年7月26日)

若者たちの暴走にはなお不可解さが残る ...

(朝日新聞 2006年6月25日)

見比べても、不自然さが浮かび上がる。...

(中日新聞 2007年7月8日)

その不親切さに当初戸惑う人もいたが、...

(神戸新聞 2006年6月23日)

...の対応は根拠の不確かさを反映するものであり、...
...

(Dr.赤ひげ.com 2006年12月17日)

...の力不足と不適任さを指摘する...

(bounce 2006年6月26日)

以上のような世界経済の不透明さ、政策選択...

(朝日新聞 2006年6月26日)

論議の行方は不透明さを増している。

(中国新聞 2007年8月7日)

...で問題になった無秩序さは、フランス...

(中央日報 2006年6月26日)

...もキュートだが、無表情さが、仮面劇のような...

(ウォーカープラス 2006年6月26日)

...こうした研修があること自体に有意義さを感じていると
(swissinfo 2006年6月15日)

「不確かさ」は混交語で、それ以外は漢語である。漢語を外来語と捉え、接辞「～さ」を付加したと考えられる。また、「表情の無さ」で接辞「～さ」を使えることから「無表情」にも使用拡大したと考えられる。

3.2.5 「名詞」 + 「さ」

「名詞」 + 「さ」は、これまでと異なる415例の中で34の用例が見られた。

②...など、かえって悪質さが際立っている。...

(南日本新聞 2006年12月3日)

...は絢爛 (けんらん) さに社会性をにじませた...

(北國新聞 2006年12月15日)

...による書き込みの低質さを排除すべき...

(ライブドア・ニュース 2006年12月17日)

彼のその天真爛漫さは健在だ。...

(西日本新聞 2006年11月29日)

...を思い起こさせる磐石さがあった。...

(スポーツニッポン 2006年6月20日)

...では考えられないような貧困さ、厳しい...

(デイリースポーツ 2006年12月10日)

...を思わせる文章の玲瓏 (れいろう) さはさすがにまだ...

(産経新聞 2006年12月9日)

...インテリアからにじみ出る粋さ。そして...

(Open Tech Press 2006年12月20日)

学術的真偽を別にして、緊迫さに欠けた ...

(東亜日報 2006年6月28日)

...が一定の成熟さに到達したということでもあり、

... (ITmedia 2006年12月17日)

骨董品店みたいだが洗練さがにじみ出る所

(innolife.net 2006年12月4日)

...を置き換えるなど洗練さを増しながら、...

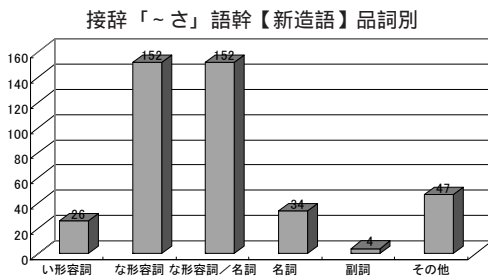
(Open Tech Press 2006年12月20日)

...が、一方は存在さで一方は健在さとして意味が

付与された... (innolife.net 2006年6月20日)

語幹の品詞を拡大する際、「ナ形容詞」を接辞「～さ」で名詞化するようになった。次に「ナ形容詞 / 名詞」の両方を持つ語彙に接辞「～さ」を付加できるようになった。その用法がさらに拡大して、「名詞」にも接辞「～さ」を付けられるようになったと考える。

3.2.6 語幹の品詞



従来の用法では、な形容詞と同形で名詞が存在する場合、「さ」は付加しない。

① 元気な 元気が (ある / ない)

しかし、「元気さ」のように使用される例が見られるようになった。

② ...さわやかさと元気で話題沸騰のなか...

(Ongaku DB.com 2006年6月28日)

従来のものとは異なる、接辞「～さ」の語幹を品詞別に分類すると、上のグラフのようになる。今回収集した語彙は、ナ形容詞、ナ形容詞 / 名詞、が多く、名詞も34語彙確認されたことから、語幹にくることができる品詞の拡大が証明できた。

3.2.7 まとめ

統語的特徴では、接辞「～さ」が付加できる品詞の種類拡大が見られる。これまで見てきたように、従来使用されてきた接辞「～さ」とは異なる例が多く存在することが分かった。これらは、「誤用」というには使用例があまりにも多いため、変化している過程であると考えられる。

3.3 意味的特徴

どのような語彙でも拡大したからには、何らかの原因・理由が考えられる。それでは、名詞化する接尾辞「～さ」を付けることによって、どのような意味的变化が期待され、使用されるようになったのだろうか。

従来はあまり付加されることの無かった「ナ形容詞」や「名詞」に「～さ」を付け、語彙の拡大が行われるようになった。特に、「名詞」+「さ」によって語彙が造られたが、形態的には変化が見られない。語彙拡大だけでなく、「名詞」+「さ」には「さ」を付けた何らかの「意味」があるのではないだろうか。また、外来語に接辞「～さ」を付けることで、意味に変化は現れるのだろうか。

まず考えられるのが、接辞「～さ」の持つ意味を付加するため、という理由である。接辞「～さ」の持つ「付加した品詞の状態・程度・性質を示す」という意味を加えている。

一般的な事物の性質・状態に関する「な形容詞」には接辞「～さ」が「付加できる」、な形容詞で表される一個人、人の性質・状態については「付加できない」とされてきた。

特に、一個人や人の性質・状態については評価や尺度で計れるものではない為と思われる。

㊦ Aさんは親切だ。

* Aさんの親切さは他の人と比べものにならない。優しさ

同じようにして造られた、「やんちゃさ」について見てみよう。

彼はやんちゃだ。

彼のやんちゃさは、影を潜め...

実際に使用されている例は、次のようなものがある。

㊦ 次第に「やんちゃ」さが垣間見えてくる ...

(明大スポーツWEB 2006年6月20日)

やんちゃさは影を潜め、すっかり大人になった...

(スポーツ報知 2006年12月18日)

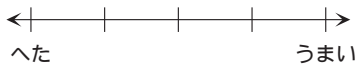


この語彙には元々レベルが存在しないが、その語彙名詞にレベルを持たせ、特に高いレベルにある、もしくは極端である、ということを示すために、「～さ」が使用されているようである。

次の例を見てみよう。

A: は(ゲームが)うまいけど、俺の下手さはもう本当に...

(インタビュー2006年)



「うまさ」なども元々は両極のレベルにあるもののうち、高いレベルを示すものではないだろうか。{良い/優れている/すばらしい}など、レベルの高い「い形容詞」「な形容詞」に付いていたものを、用法の拡大により、低いレベルにまで使用できるようになったのではないだろうか。用法の拡大により低いレベル【「へた」+「さ」へたさ】にも使用されるようになった。

4. まとめ

これまで使われてきた接辞「～さ」によって名詞化されたものと、用法の拡大と考えられる

表3 接辞「～さ」の変化比較

	従来のも	用法の拡大
語幹の品詞	イ形容詞 ナ形容詞 不明 名詞 x	イ形容詞 ナ形容詞 名詞
和語/漢語	和 / 漢 不明	和 / 漢
外来語	不明	ナ形容詞中心
意味	不明	状態・程度・性質 を表さない語彙に レベルを持たせる

ものを、様々な角度から比較する。

語彙を拡大する際、接辞「～さ」は、従来は「程度・尺度」を表すイ形容詞・ナ形容詞に付けられていたが、その許容範囲が広がったと考えられる。

本研究では、接辞「～さ」について

「従来の働き」と「現在見られる変化」
接辞「～さ」を付加できる語彙の拡大と特徴
「名詞」+「さ」という語彙が存在する。
「～さ」の持つ意味を付加するために、
名詞に「～さ」を付けるようになった。

以上が明らかとなった。

5. おわりに

これまでも、変化を続けながら接辞「～さ」を使い名詞化した語彙は増え続けてきた。今後も現在のルールで語彙を名詞化し新しい語彙を造る

用法の変化（語幹となる語彙の使用範囲拡大）などが起こりうる。

若者言葉や接客用語などに見られる「曖昧さ」との関連も視野に入れ、今後の課題として分析を進める。接辞「～さ」について、これからも観察を続けたい。

参考文献・資料

- 「広辞苑」第二版 新村出 岩波書店 (1974)
 「国語大辞典」小学館 (1981)
 語種辞書『かたりぐさ』ver.1.0.1 (2005-09-06) 独立行政法人 国立国語研究所
 「日本語文法新論」 - 派生文法序説 - 清瀬義三郎則府 桜風社 (1989)
 「日本語文法大辞典」山口明穂 明治書院 (2001)
 「パカにみえる日本語」誤字等日本語研究会 辰巳出版 (2005)
 google 検索「さ」(2006.6.28) (2006.12.25) (2007.8.7)
 「日本語ボランティア すずめ の忘れっぽい自分のための文法ノート」
 出自：<http://www.geocities.jp/neko5suzume/gn02.htm#ta#ta> (2006.6.28)

【注】

- 1 「日本語ボランティア《すずめ》の忘れっぽい自分のための文法ノート」を改訂。
- 2 日本語文法では「形容詞」「形容動詞」とあるが、本研究では、活用や名詞との関係から「イ形容詞」「ナ形容詞」を使用する。
- 3 名詞のうち、思想の主題たる事物・概念を指示する「机」「花」「赤」「哲学」のような音は、接尾辞「-ガ」「-ヲ」等を従えて主格 (nominative case)・対格 (accusative case) 等に立ち得るものであり、この一類の音を 実名詞 (Noun Substantive) と呼ぶ。(P.4)
- 4 事物の性質や状態を表現する「静力」「明ラカ」「急」「綺麗」のような音(中略)は、実名詞とは性質を異にし、「-ガ」「-ヲ」等の接尾辞を伴い得ず、したがって、文の主語 (subject) に立ったり、客語 (object) として用いられたりする事も無い。(中略) これらは 形状名詞 (Noun Qualitative) の語幹であり、俗に「形容動詞 (adjectival verb?)」と称せられているものがこれに当たるが、この通称は、これら一連の音の文法的実体を全く表していない。(P.4)
- 5 名詞のうち、思想の主題たる事物・概念を指示する「机」「花」「赤」「哲学」のような音は、接尾辞「-ガ」「-ヲ」等を従えて主格 (nominative case)・対格 (accusative case) 等に立ち得るものであり、この一類の音を 実名詞 (Noun Substantive) と呼ぶ。(P.4)
- 6 インターネットより(出自：<http://www.geocities.jp/neko5suzume/gn02.htm#ta#ta>)
- 7 全ての「な形容詞」に付けられるかどうかは、先行研究などで言及されておらず、詳細については不明である。
- 8 <http://www.searchdesk.com/news.htm>
- 9 ここでは一般的な品詞の変化について述べているが、本研究の名詞化する接辞「～さ」は名詞に付加されることもあるようである。
- 10 この表では、「イ形容詞」を「イA」、「ナ形容詞」を「ナA」、名詞を「N」のように表記する。
- 11 この「ナ/N」は、「ナ形容詞」「名詞」どちらも持つ品詞として「かたりぐさ」に示されていたものをさす。

現代中国初期における留学生帰国政策の考察

白 土 悟*

はじめに - 国共内戦と人材争奪戦

1945年8月15日、太平洋戦争終結と同時に、盧溝橋事件（1937年7月7日勃発）以来、8年間続いてきた日中戦争（抗日戦争）が終結した。その後の新政権構想をめぐる中国国民党と中国共産党は対立していた。

その2日前、1945年8月13日、毛沢東は延安の幹部会議で「抗日戦争勝利後の時局とわれわれの方針」と題する演説を行っている。その中で、「全国的な規模の内戦はまだ勃発しないうち、人民の間でも、わが党の多くの同志の間でも、まだこの問題について、皆が皆はっきりした理解を持つわけではない。大規模な内戦はまだ始まっておらず、内戦はまだ普遍的な、公然とした、頻繁なものになっていないので、『まさか!』と考えているものが多いし、また、内戦になることを恐れているものも多い。…さきには10年間戦争をし、抗戦でまた8年間戦争をした。これ以上戦争をするのは堪らないからである。…内戦を起こそうとする蒋介石の陰謀に対して、わが党が取っている方針は明確であり、一貫している。それは断固として内戦に反対し、内戦に賛成せず、内戦を食い止めることである。…しかし、内戦の危険性が非常に大きいことは、はっきりと見抜かなければならない。」と述べて、中国国民党軍との内戦の可能性に備えるよう訴えた。¹

このような緊迫した情勢の中で、1945年8月28日から43日間、中国国民党代表団（国民政府主席の蒋介石等）と中国共産党代表団（党中央委員会主席の毛沢東、周恩来、王若飛等）は重慶で会談し、10月10日に漸く「国共双方代表会議紀要」（双十協定）に調印した。しかし、双方が完全に合意できたわけではなかった。特に、国民党側は解放区政権や共産党軍の合法的地位を認めようとはしなかった。翌日、毛沢東は延安に戻ったが、周恩来と王若飛は重慶に残って話し合いを続けることになった。

この重慶会談では政治協商会議を近々開くことが決まった。因みに、「政治協商」（直訳は政治協議）とは、「政治協商対話制度」から来た言葉で、政府と国民の間の政治に関する対話を保障する制度を指す。すなわち、政府が様々な社会的利益を調整するに当たり、政治情報を国民に広く開示し、国民の意見が政府に十分に伝わることを保障するという民主政治の原則を守るための制度である。具体的には、例えば政府が専門家あるいは国民の代表を招集して協議する制度、国民投票制度、マスメディアを利用して会議状況を広報する記者会見制度、意見箱制度など種々ある。

さて、この「政治協商」の原則に則って、翌1946年1月10日から31日まで中国国民党、中国共産党、民主同盟、青年党、社会各界人士の5つの方面の代表者を招集して、第1回政治協商

*九州大学留学生センター准教授

会議（通常、旧政治協商会議と称される）が重慶で開かれた。この会議において、内戦を回避し平和裏に新中国を建国するという方針が決議された。同年5月国民政府は首都を重慶から南京に戻した。だが、両党の東北地方での武力衝突は止まず、各地で学生や市民や社会団体による内戦反対運動が起こるが、その願いも空しく、やがて全面的な国共内戦に発展していく。内戦は約3年間続いた。²

この内戦の間、1946年11月、国民政府は国民大会を開き、中華民国憲法を公布する。これに関して、中国共産党は12月に中国国民党の主導する国民大会も憲法採択も無効であるという声明を出す。だが、1948年3月その憲法によって国民大会が開かれ、中華民国総統に蒋介石を選出した。こうして立憲政治が実施されることになったが、内戦のため総統の権限が大幅に拡大されたので、事実上、軍事政権と化していった。³

他方、中国共産党軍（のち解放戦争期に八路軍・新四軍を合わせて人民解放軍を編成）は中国国民党軍に攻勢をかけ各地で勝利を収めた。三大戦役と言われる遼瀋戦役（1948年9～11月遼寧西部・瀋陽・長春地区での戦闘）、淮海戦役（1948年11月～49年1月、東は海州、西は商丘、北は臨城、南は淮河までの広大な地域での戦闘）、平津戦役（1948年12月～49年1月、北平・天津・張家口地区での戦闘）において、国民党軍は敗れて、ほぼ瓦解した。かくして、1947年9月満州に華北人民政府を樹立、49年1月15日に天津、2月1日に北平に入城、揚子江以北を統治下においた。更に、4月21日、揚子江を渡って進軍、4月23日に首都南京を陥落させ、基本的に内戦に勝利する。

この後、中国共産党は1949年9月21日から31日まで、北平において中国人民政治協商会議

（新政治協商会議と称される）の第一期全体会議を開いた。この会議は中国共産党、各民主党派、各人民団体、各界の民主的人々（各界民主人士）、国内少数民族、海外華僑などの代表的人物で構成された。この会議において、「共同綱領」（1954年憲法制定まで臨時憲法の役割を果たした）など重要な法律を制定、北平を首都として「北京」の旧称に戻し、国旗を「五星紅旗」とすることなどを決定した。そして、政治指導者として、中央人民政府主席1人（毛沢東）、同副主席6人（朱徳、劉少奇、宋慶齡、李濟深、張瀾、高崗）を選出した。

翌10月1日午後2時、主席・副主席と若干の委員からなる中央人民政府委員会が開かれ、中央人民政府秘書長（林伯渠）を選出、また政務院総理・兼外交部長（周恩来）、人民革命軍事委員会主席（毛沢東）、人民解放軍総司令（朱徳）、最高人民法院院長（沈鈞儒）、最高人民檢察署檢察長（羅榮桓）など行政・司法機関のトップを任命した。かくして、同日午後3時、天安門に北京の各工場の労働者、農民、学校の教員と学生、各機関幹部など30万人が集合して、「開国大展」が開かれ、中華人民共和国の成立宣言がなされた。⁴

一方、国民党軍は南京陥落後、さらに南方戦線でも敗退を続け、広州、重慶を経て台湾に逃れた。1949年12月27日、蒋介石は台北への遷都を宣布した。翌1950年3月上旬、海南島に残る約10万の国民党軍は人民解放軍と激戦の末、5月1日に敗北、敗残兵は台湾に逃れた。その後も小規模な戦闘が各地で行われるが、ここに大陸の国民党軍は完全に消滅したのである。

ところで、ここに興味深い文献がある。岳慶平主編『中南海三代領導集体と共和国科教実録』（上・中・下巻、中国経済出版社、1998年10月）である。この著作は新中国50周年を迎える1999

年10月を前に、経済、外交、軍事、政治法律、文化および科学教育の6分野について50年の展開過程を跡付けようとしたシリーズ本の一冊である。中国共産党中央委員会（中央中共）の直属機関である中央党史研究室や中央党校の専門家による検閲を通過したものである。但し、その記述は歴史読物風である。この上巻の「黎明前の国共の科教人材の争奪」の章は次のように述べている。

「浙江省溪口、蒋介石の実家。1949年1月（中華民国総統を）引退後、ずっと実家で隠遁生活を送っていた。敗戦が定まると、彼は大陸で呆然としているつもりはなかった。中央銀行総裁の俞鴻鈞に命じて、金庫の390万オンスの黄金、7000万米ドルの外貨と7000万米ドルの白銀を全部台湾に運ばせた。この件は誰にも知られず、彼は得意になっていたが、黄金よりも更に貴重な科学人材を運び去ろうとした時、彼は怒りで気が狂わんばかりになった。

中国科学界の精鋭が北極閣にて院士大会を開催したのはわずか7ヶ月前であった。蒋介石は国家元首として大会に出席し、院士たちに親しく『院士証書』を手渡した。彼は科学界の優れた人々を尊重して主席台に座らず、台下に座った。これは人材を尊重したということである。彼はこれら著名な科学者たちが彼とともに台湾に行くことを望んだが、その復国大業をともに図らんとした時、呼応する人はいなかったのである。…（中略）…統計によれば、1948年の北極閣の院士大会前に選出された81名の院士のうち、新中国に留まったのは50人余であった。」⁵

すなわち、中国国民党と中国共産党の間では戦闘の裏で国内の科教人材（科学研究と教育に携わる人材）の争奪戦が行われていた。中国国民党は国内の科教人材を鄭重に遇していたけれども、その多くは台湾に移らず、大陸に留まっ

たのである。

また、重要なことであるが、中央気象局、中央地質調査所、鉱産物測量所（磁産勘測処）、水力発電工程総処、中国地理研究所、レーダー研究所（雷達研究所）、地学工作者聯誼会など主要な科学研究機関・連絡会の科学者・技術者の多くが、国民政府の交通部・教育部・国防部など管轄官庁の圧力に抗して大陸に留まり、かつその施設、図書、資料等も保存された。各機関の中国共産党組織による地下活動が奏効したという。⁶

では、もうひとつの高度な人材集団、即ち在外留学生に対して、新中国政府はどのような体制を作り、どのような活動を行ったのか。また、在外留学生は政局が激変したこの数年間に、どのような選択をしたのだろうか。彼らは帰国すべきは大陸か台湾か、あるいはどちらにも帰国せず、しばらく様子を見るべきなのか。重大な選択を迫られていたのである。以下、新中国成立初期の在外留学生の帰国過程を考察することにした。

第1節 初期の留学帰国者受け入れ事業

1. 在外留学生数の確認作業

1951年1月30日、教育部高等教育司留学生管理処の報告『留学生概況』によれば、海外留学の隆盛（出国留学潮）は1945年前後から1949年夏までの内戦時期に生じた。この約5年間に、多くの高級知識人（すでに専門的知識と技術を有する研究者など）が海外に留学・実習・考察・参観などの名目で出国した。ほとんどが国民政府の統治する地区からであった。その専門分野は理工系、農学系、医学系など自然科学が70%を占めた。その胸中については、「多くの人々は科学技術報国、教育救国の信念を抱いて海外に行き、刻苦して勉強した」と評されている。⁷

新中国成立後の1950年夏には、表1のように、米国、イギリス、フランス、日本などの高等教育機関に5541人の在外留学者が在籍していた。米国3500人、日本1200人、イギリス443人、フランス197人、ドイツ50人が上位を占める。この上位5カ国で全体の97%に達する。これら在外留学者の帰国事業が課題とされたのである。⁸

但し、日本に滞留していたという在外留学者1200人に関しては、第4節に述べるように大陸籍約600人余、台湾籍約1000人余で、合計約1700人であったという報告もある。

2. 留学生回国事務委員会の設置

新中国政府は、留学生派遣事業（出国留学工作）とは別に、留学帰国者の受け入れ事業（留学生回国工作）を展開した。上述の教育部『留学生概況』によれば、まず1949年8月、前華北高等教育委員会が留学帰国者の受け入れ（接待）を開始した。中華全国自然科学工作者代表会議準備会が彼らの就職斡旋を委託された。10月1日、新中国政府成立後、教育部がこの事業を引き継いだ。まもなくして、12月6日、政務院（のち国務院）の文化教育委員会の管轄下に「留学生回国事務委員会」（辦理留学生回国事務委員会）が設置され、帰国事業はここで統括されることになった。

留学生回国事務委員会は早速、12月13日に第一回会議を開き、委員会の主任委員（馬叙倫）、副主任委員（張宗麟、邵筌麟）等を選出すると

ともに、簡単な運営規則を採択し、文化教育委員会に報告した。この運営規則は留学生回国事務委員会の活動を知るうえで重要な文献である。次の通りである。⁹

留学生回国事務委員会の簡則

一、本会は中央人民政府政務院文化教育委員会に帰属する。

二、任務：新民主主義の文教政策に基づいて、留学生帰国事業に関して統一的に指導する。具体的任務は次の通りである。

- (一) まだ国外にいる留学生を調査し、早期に帰国するよう働きかける。
- (二) 留学生に対し帰国前後に宣伝し、理解させ、教育する。
- (三) 留学生の帰国後に接待(招待)をする。
- (四) 留学生の帰国工作を統括し解決する。

三、組織

- (一) 本会はしばらくの間、文化教育委員会および教育部より各2人、中央財政経済委員会、政治法律委員会、文化部、科学院、衛生部、新聞総署、外交部、情報総署、財政部、華北大学、中華全国学生連合会（全国学連と略す）、新民主主義青年団中央委員会（団中央と略す）、中華全国第一次自然科学工作者代表会議準備会より各1人が出て構成する。
- (二) 本会は主任委員1人、副主任委員2人、秘書1人を、各機関の出席委員の互選によ

表1 1950年における国別中国人在外留学者数（人）

国	米国	日本	イギリス	フランス	ドイツ	フィリピン	カナダ	デンマーク	スイス
人数	3500	1200	443	197	50	35	20	20	16
国	ベルギー	オーストリア	インド	イタリア	スウェーデン	オーストラリア	オランダ	南アフリカ	合計
人数	15	14	10	7	5	5	3	1	5541

り選出する。

四、開会

本会の会期はしばらく固定せず、必要なときに主任委員が招集するか、あるいは3分の1以上の委員が主任委員に請うて招集する。

五、役割分担

本会は工作の必要に応じて以下の組を設置する。

(一) 調査組：教育部、外交部、情報総署、財政部、新聞総署、全国学連、団中央からの委員で構成し、在外留学生に対する調査宣伝などの工作を統括する。

(二) 接待組(招待組)：中央財政経済委員会の人事局、文化教育委員会、政治法律委員会の人事局、教育部、華北大学からの委員で構成し、帰国留学生の接待、理解、教育を統括する。

(三) 就職斡旋組(工作分配組)：中央財政経済委員会の人事局、政治法律委員会の人事局、衛生部、文化部、科学院、教育部からの委員で構成し、留学生事業の問題解決を統括する。

以上の各組の会議は教育部の関係部署が招集する。

六、本会の一般事務は教育部管轄の部署が責任を持って行う。

七、本簡則は文化教育委員会の批准を経て、次いで政務院に報告し正式に記録され、施行する。

以上、この簡則から、留学生回国事務委員会は教育部主導で運営されてはいるが、他の中央官庁をはじめ様々な全国的団体による横断的組織であることが分かる。まさに国家事業として留学帰国者の受け入れが行われたのである。中国にとって高度な人材は貴重な存在であると認識

されていた。

3. 留学生回国事務委員会の第2回会議報告

翌1950年3月22日、留学生回国事務委員会は教育部会議室において第2回会議を開催した。その会議録によれば、この委員会の英語名を Commission on Returned Students Affairs, State Administration Council と決定した。また、業務に関して以下の8つの事項が話し合われた。¹⁰

(1) この委員会の取り扱う「回国留学生」の範囲と対処方法の7つの原則が決められた。

国内外で大学専科以上の学校を卒業し、研修目的で出国した者。委員会の事業は彼らを主要な対象とする。

華僑の帰国者で、大卒で専門的技能者は暫時、委員会で対処する。

華僑の中卒程度以下の者は華僑事務委員会にて対処する。

国内で高校を卒業し、国外の大学卒業者は、委員会と教育部が協力して対処する。

大学卒業して国外で就業していた知識人は委員会で対処する。

放浪していた学生(流亡学生)の帰国者は、全国学連が対処する。

香港からの失業知識人と国内の失業知識人は全国編成の委員会が発足して後、統一的に解決する。

(2) 中心的都市に留学帰国者の受け入れステーションを設置する件では、委員会は上海、広州などの人民政府と連携して、留学帰国者を接待し、北京に行くよう紹介する。

(3) 留学帰国者に華北以外での仕事を如何に紹介するかという問題に関しては、華北以外の地区では東北地方が最も幹部の需要が高いので、留学帰国者に東北地方で仕事をするよう

説得すること。中央財經委員会人事局は東北財經委員会と連携して、東北財經生産部門に就職する問題を迅速に解決するよう努めることとする。

- (4) 留学帰国者の就職斡旋後、その待遇を統一する問題に関しては、標準賃金を暫定的に決め、既に就業している留学帰国者の賃金と思想状況を調査して財經委員会人事局に報告することとする。
- (5) 米国・イギリス政府が中国人留学生が帰国の際に経由する香港への入境ビザを発給しないという方法で、多くの中国人留学生の帰国を阻止している問題に関しては、対策として委員会は、第一に在外留学生に対して委員会の名義で帰国歓迎の手紙や電報を出すこと、第二にビザ問題の具体的な解決法は教育部と外交部に検討を依頼することとする。
- (6) 国外調査において各関係機関の間で留学状況に関する資料を交換する制度を如何に作るかを検討する。
- (7) 在外留学生に向けた宣伝活動に関しては、中国の国連代表団を通して行い、国際新聞局発刊の『人民中国』に宣伝文を掲載することを検討する。
- (8) 留学生の帰国旅費は一律に貸与し、帰国後に返金方法を具体的に決めること。また、委員会の予算に限りがあるため、旅費は求人部門が負担することとする。

ところで、この会議で留学生回国事務委員会が取り扱う「回国留学生」とは、主として大学専科以上の学歴を有する者（華僑を含む）であることが決められた。つまり、大学専科以上の学歴を有しない者はこの委員会では取り扱わない方針を採った。この点から見て、この帰国事業が高度人材確保を意図していたことは明らか

である。そして、帰国事業には、在外留学者調査、帰国宣伝、香港ビザ発給、接待所設置、職業分配、標準賃金設定、帰国旅費貸与等の解決しなければならない諸問題が山積していた。

4. 留学生回国事務委員会の具体的活動（1949年12月～1950年6月末）

留学生回国事務委員会は1950年6月末までの7ヶ月間の活動報告を提出している。これによると、留学帰国者と在外留学者の両側面に対して事業が展開された。報告は次の通りであった。¹¹

(1) 留学帰国者に対する事業

1950年3月頃から多くの留学生が帰国し始めた。6月末までに帰国登録者（登記）は246人に達した。1949年8月からの留学帰国者163人を加算すると、合計409人となった。米国からが最も多く310人、次いでイギリス50人、フランス17人、日本14人、スイス6人という順位であった。

留学帰国者は香港経由で広州に入り、そこから上海あるいは南方各地に往く者が多く、留学生回国事務委員会は上海や広州などの人民政府と連携を進めて、迎え入れる活動を行った。東北人民政府と相談の上、瀋陽に宿泊所（招待所）を設置した。しかし、イギリス政府は香港ビザの発給を「中国入境許可証」所持者に限定するとして事実上拒絶したため、約500～600人が帰国できないでいた。

留学帰国者には宿泊所（招待所）にいる期間に新中国の情勢を学習させた。主要なテキストは毛沢東「人民民主專政を論ず」、「共同綱領」および知識人政策に関する文献であった。

(2) 在外留学者に対する事業¹²

在外留学者に対する事業は以下の4つであった。

調査工作：在外留学者は約5000人（華僑学生を含まず）、そのうち自然科学専攻は70%、社会科学専攻は30%を占めていることが判明した。国内外の関係機関や留学帰国者の持っていた名簿等を手掛かりにして調べた結果である。

宣伝工作：国营通信の新華社や国際新聞などを通じて、国内外の新聞雑誌に帰国関連の政策を広報するとともに、文化部対外文化事務連絡局などを通じて45種類にのぼる600冊余の書籍や雑誌『人民中国』などを在外留学者団体に送付した。また、在外留学者からの問い合わせに回答した。

ビザおよび入境証問題の支援

1950年3月以降、イギリス政府は中国人の中で「中国入境許可証」所持者にしか香港ビザを発給せず、米国船舶会社は「中国入境許可証」を所持していなければ香港までの乗船チケットを売らないというので、「中国入境許可証」を発行してくれるよう求める手紙が留学生回国事務委員会に殺到した。委員会は外交部と相談して、中国人留学者の帰国を歓迎する旨を書いた英文証書を2ヶ月間で193通発行した。そうこうするうちに、米国船舶会社がまず「中国入境許可証」は不要であるとし、イギリスの植民部大臣は6月3日に香港ビザ申請に「中国入境許可証」を必要とするという条項を抹消した。

旅費問題

約50人の在外留学者から帰国旅費を援助してくれるよう申請があり、文化教育委員会は4万ドルを準備した。

5. 留学生回国事務委員会の具体的活動（1950年7月～1950年12月末）

1950年6月25日、朝鮮戦争が勃発。これより帰国事業は大きな影響を受けることになった。遑れば、1945年終戦後、日本に進駐した米軍と、満州に駐留するソ連軍によって、日本軍の武装解除後の朝鮮半島の管轄区域をソウル北西の北緯38度線を境に二分することが決められた。だが、1948年8月15日に大韓民国が成立、同年9月9日には朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）が成立、それぞれの政府が朝鮮半島全体の唯一合法政府であることを宣言し、祖国統一を目標に掲げた。かくして、北緯38度線は「国境」と化し、韓国軍と北朝鮮軍の局地的衝突が頻繁に起こるようになった。そして、ついに1950年6月25日に北朝鮮軍は38度線を越えて南下したのである。こうして始まった朝鮮戦争は1953年7月21日に板門店で休戦協定が調印されるまで約3年間続いた。¹³

朝鮮戦争において、中国は北朝鮮に援軍を送る。中国軍はほぼ前面に立つことになり、韓国軍を支える連合軍（主力は米軍）と対戦することになった。遑れば、1950年2月、周知のように、マッカーシーを中心とする反共運動が起こり、更に6月には朝鮮戦争の勃発によって在米中国人留学生は拘留されたり、帰国を要望した留学生の多くが逮捕・監禁されるなどの事態が生じていた。10月には、米国移民局(Immigration and Naturalization Service)が「中国人学生の出国禁止令」を發布した。

このように朝鮮戦争勃発によって1950年7月から12月までの留学生回国事務委員会の活動は非常な困難に直面した。その具体的活動状況は次のようであった。¹⁴

第一に、留学帰国者に対するサービス事業では、8月以降、広州には広東省文教庁の主導で

帰国者受け入れ事業（招待工作）が進められ、「広州市招待回国留学生委員会」が成立した。上海では華東教育部の主導で9月に「回国留学生招待組」が成立した。武漢では「中南交際処」の主導で中継的な事務業務が行われ、北京では国家教育部の主導で事業が進められた。このように新規の留学帰国者を迎える体制が全国各地に整備されていった。

第二に、在外留学生に対する事業では、宣伝工作として朝鮮戦争で在米留学生との連絡が困難になり、新規帰国者を動員して手紙で中国情勢を伝えてもらったただけであった。また状況把握ができないので、折角準備された帰国費用援助はほとんどできなかった。

米国貨物船は戦禍を避けて中国開港地への運行を停止していたので、留学帰国者は香港経由で中国に入国するしか方法がなかったが、香港ビザ取得が難航していた。11月以降、イギリス領事館は、福建、広東、広西の3つの省の居住者に限り、香港ビザをすぐに発給するという新しい規定を作った。たとえ香港ビザを取得しても香港での自由行動は許されず、香港警察によって汽車で九竜駅から羅湖駅まで護送され、そこから国境を越えて深圳に入り、広州に向かったのである。

報告によれば、帰国事業は手詰まり状態であったが、この6ヶ月間に帰国して北京で登記した留学帰国者は283人にのぼった。北京で登記していない留学帰国者もいて、その実数は正確ではないが、約500人という。

以上、留学生回国事務委員会の1950年の1年間の活動報告を前・後半に分けて見てきたが、留学帰国者の帰国旅費支援、招待所における宿泊支援、各地への就職斡旋、在外留学生の不当な取り扱われ方に対する抗議活動など、大小様々な課題が解決されていった様子が理解できた。

次に、米国および日本からの帰国状況を具体的な資料から明らかにしよう。

第2節 米国からの帰国運動

1. 在米留学生の帰国運動の開始

国共内戦で中国共産党がほぼ勝利を収めた頃、1949年6月18・19日、米国では留美中国科技工作者協会（中国語では「留美科協」と略す）がピッツバーグで成立大会を開いた。当時、「留美科協」はピッツバーグ、シカゴ、ニューヨーク、ワシントンDCなど13の地方部会に344人の会員を擁していた。その中には華羅庚、趙忠堯、郭永懷、陳省身などの著名人もいた。当日、全米から58人の代表が集まり、張文裕を主席に選出し、会則を定めた。¹⁵

これは中国共産党の指示で行われた在米活動の成果であった。中共中央南方局の指導の下に5名の者（蘇華、徐鳴、頼垂辦、蘭毓鐘、薛保鼎）が、国費留学試験に合格し、米国留学して在米留学生の中の科学技術者に対する工作をずっと展開してきたのである。彼らは別名「土曜座談会」（星期五座談会）と称して、大都市で「建社」「明社」「芝社」など小団体を組織し、それを基礎に米国の中部、東部、西部地区に中規模の科学技術団体を設立した。それらを基盤として全米規模の「留美科協」の設立に漕ぎ着けたのである。

1950年5月には地方部会は32ヶ所に増え、会員は718人に達した。ほぼ全米の主要都市と州を網羅するようになった。また機関誌『留美科協通讯』を発刊し、水利や金属やオイルなどに関する26学会を組織し、資料収集や書籍翻訳を行っている。地方部会では學術研究や帰国問題について座談会を開催した際に、新しい中国情勢について情報交換をしていた。同年6月、全国レベルの年次大会を開催、各分野の専門家の

帰国問題に関して積極的な話し合いが進められた。在米留学者の帰国運動はこの時を境に活発になっていった。

だが、同じ6月、中国が朝鮮戦争に援軍を送るや、米国政府は在米中国人留学者の活動を監視するようになった。「留美科協」で中心的な役割を果たしていた顔鳴臬、黄葆同、李恒徳などの人々はニューヨークのアイリス島の監獄に160日間拘留され、保釈後も移民局によって活動地域を限定された。こうして1950年9月19日、「留美科協」は活動を停止せざるを得なくなり、解散に追い込まれた。1951年以後、米国政府は中国人留学者のパスポートを取り上げ、不法滞在にさせておいて、米国から出国できないようにしたという。

2. 華羅庚の公開状

1950年2月、数学者の華羅庚（1910～1985）は米国からの帰途、滞米中の留学者たちに対して公開状を発表した。それは3月4日『大公報』に掲載された。彼が苦悩のうちに帰国を決心した理由が書かれている。華羅庚は当時40歳であった。

華羅庚は1924年中学校を卒業後、独学で数学を研究。1930年に上海の雑誌『科学』に投稿した論文が認められて、清華大学数学系（学部）の助手に採用された。1936～1938年ケンブリッジ大学に留学、帰国後に西南連合大学数学系の教授となった。また中央研究院にて院士の称号を受け、トップレベルの研究者と認められた。しかし、国共内戦の時期、1946年に渡米し、プリンストン大学の数学研究所の研究者となった。その後、プリンストン大学、イリノイ大学の教授を歴任する。かくして米国で豊かで安定した学究生活を手に入っていた。しかし、敢えてそれを捨てて新中国に帰国することにしたのであ

る。

さて、華羅庚の公開状には次のように述べられている。ここに当時の知識人の信条を知ることができる。¹⁶

《この手紙に述べる事は私が1年間苦しみ考えてきた結果です。帰国を決心するに至った理由を述べたいと思います。一部は自分で冷静に思索した結果ですし、一部は友人たちと議論したり手紙をやり取りしたりして得た結論です。友人たちよ、もしあなた方が同じ苦悶を持っているならば、この手紙は解決の参考になるでしょう。もしあなた方がこのような感覚を持たないとしても、これを読んでほしいと思います。このような苦悶が生じたこと、それが偶然ではないことがお分かりになるでしょう。

私はまず大所から説き起こそうと思います。すなわち、現在の世界は明らかに2つの陣営に分かれています。一つは大衆の福利を考えるものであり、もう一つは専ら少数の統治階級の利益を考えるものです。前者は正義に立ち、真理を根拠とするものですが、後者は矛盾に満ちているものです。一方は被圧迫民族を友とし、他方は不幸な者の身上に「文明」を建設しようとしています。そこで世界の人々は皆、どちらかを選び取らなければなりません。人類の幸福のために、真理の光明のほうを選び、多数の人々の利益のほうを選ばなければならないのです。》

《私たちはどうして出国できたのでしょうか。…私たちのここでの享受は、私たちが自分の本領を發揮したからですし、ここでの地位は自分の努力によるものです。だが、私にはそればかりとは限らないと思えます。なぜでしょうか。誰が私たちに特殊な学習の機会を与え

て、大学を卒業させてくれたのでしょうか。誰が私たちに必要な外貨を与えたのでしょうか、そして出国して学習することができたのでしょうか。手足を労して働く私たちの同胞ではないのでしょうか。千辛万苦する私たちの父母ではないのでしょうか。同胞たちの血と汗を受けて育ち、人材となって後に彼らのために服務しないとしたら、それは公平でしょうか。理にかなっているのでしょうか。友人たちよ、私たちは自分だけうまく行ったら他を省みないというわけにはいきません。私たちは見極めなければなりません。すなわち、私たちは既に優越した権利を得ていますので、すぐに尽くすべき義務を尽くさなければならないのです。とりわけ聡明で有能な友人たちよ、私たちは中華人民共和国の空前にして巨大な人民の任務を負わなければなりません。…まとめれば、真理を選び取るために私たちは帰らなければなりません。国家民族のために私たちは帰らなければなりません。人民に服務するために私たちは帰らなければなりません。個人の活路を切り開くためにも、すぐに帰り仕事の基礎を作らなければなりません。私たちの偉大な祖国の建設と発展のために奮闘しましょう。》

この公開状が在外留学生にどれほど強い影響を与えたのか。その効果は測ることはできないが、帰国運動の鎗矢的役目を果たしたことは間違いないであろう。のちの文化大革命の時期、留学帰国者たちは造反派にあらぬ嫌疑をかけられた。海外で裕福な暮らしをしていた者がなぜ帰国したのか、誰のさしがねかと詰問せられたという。¹⁷

だが、この華羅庚の公開状を読むと、彼らは誰かのさしがねでないことはもちろん、祖国愛

だけで帰国したのでもないことが分かる。自己の使命の自覚や西洋文明のあり方に対する疑問など自問自答を繰り返しながら、明らかに思想的展開を経て帰国していたのである。

華羅庚は帰国後、すぐに清華大学教授に任じられた。その後、数学研究で実績を上げるとともに、中国科学院副院長、国务院学位委員会委員、第1～6期全国人民代表大会常務委員会委員、第6期全国政治協商会議副主席など要職を歴任した。1985年6月12日、日本の東京において心臓病で突然逝去した。¹⁸

3. 銭学林の帰国

著名な科学者、銭学林は、カリフォルニア州工科大学のジェット推進研究所の主任研究員をしていた。1950年8月に帰国しようとして、税関検査により荷物を押収された。荷物の中身は800キ口の書籍とノート類であった。銭学林は8月23日、米国を出国せずして調査を待つよう通知され、9月7日に移民局によって逮捕された。留置所では誰とも会話することが許されず、毎晩10分間隔で室内の電気が点灯されるという厳しい監視を受け、ほとんど休息を与えられなかったという。銭学林の友人らが15000ドルの保釈金を払って9月22日に釈放されたが、その後も彼の行動は監視され続けた。¹⁹

同時期に、次のような事件も起こっていた。科学者の趙忠堯と沈善炯、そして羅時鈞（銭学林の学生）の3人が1950年8月29日、ウィルソン号に乗船して帰国しようとしたとき、検査を受け、所有していた書籍（特に、物理学の書籍）を押収された。9月12日、横浜到着時にも米軍により荷物検査を受けた。3人は米国情報部に拘留され、深夜12時に東京中野の米軍拘置所に、翌朝未明に巣鴨拘置所に移送された。巣鴨には日本戦犯が留置されていたが、そこにあった

「中国犯人室」なる所に2ヶ月間拘留されたのだった。その後、国民党の駐日代表団に引き渡されて軟禁された。11月15日に新中国政府からの抗議があり、彼らはやっと釈放されたのである。²⁰

この他にも多くの事例が報告されているが、この時期、米国は中国人科学技術者の大陸への帰国を阻止しようとしていた。それは何のために行われたのだろうか。米軍がこの件に深く関与しているところから見ると、彼ら留学生が学び研究している高度な科学技術が軍事開発に応用されるのを防止する目的があったと推測される。

これに対して、在米中国人留学生たちはこのような不条理な状況を広く公開して援助を求めようとした。例えば、約30名の留学生たちは國務院総理・周恩来に手紙をしたためたが、それを届ける手段は無かった。中国とは通信が途絶えていたのである。仕方なく代表者数名がワシントン D.C.にある、中国に友好的な中立国家の駐米公館に赴いて、他国に駐在する中国大使に手紙を手渡し、中国大使から周恩来に届けてくれるよう手配を懇請している。

このような帰国妨害の状況に対して、中国国内でも抗議活動が始まった。1950年9月24日、李四光（中華全国自然科学専門学会連合会の主席）は銭学林が米国政府によって不当に拘留されたことを国際連合や世界科学者協会に電報で伝え、米国政府にも抗議文を打電した。また、10月9日、南京の科学者たち169人が連名でトルーマン大統領や国連事務総長に銭学林、趙忠堯その他の人々をすぐに自由にしよう抗議文を打電している。

更に、1951年11月、中華全国自然科学専門学会連合会の招集した学生会議は以下のような決議を行った。²¹

- 一、1. わが人民団体は、拘留されている学生の大学の学長、教授その他の進歩の人々や関係団体（国連、ユネスコ、科学工作者会議、人権自由連盟、進歩党など）に手紙・電報を送り、学生釈放を訴える。
 2. わが英語放送で全世界にこの件を宣伝する。
 3. 同船していて拘留された学生たちや、まだ拘留されていない学生たちの家族に抗議を提出させる。
- 二、今後、留学生帰国3条を定めて、具体的に実践する。
- 三、ヨーロッパの中国公館は帰国者のためにビザ手続きを迅速に行い、旅費の不十分な学生には資金援助をしなければならない。

米国政府は国内外から抗議を受けることになったが、ここ数年間は、中国人留学生の帰国許可を厳しく制限したままであった。1954年8月5日、米国大統領に宛てた公開状を梁暁天ら26人が起草して、多数の機関に郵送している。この公開状はマスコミに大きく取り上げられ、在米中国人留学生の状況が広く報道されることになった。米国世論は彼らに同情的だったのである。その公開状は次のように訴えている。²²

《学業のある段階を修了すれば、私たちのある者は中国に帰国するため、あるいは他国に行くために出国許可を申請します。だが、申請はいつも却下されました。移民局では、技術工学分野の数千人の中国人学生は誰一人出国を許可されないだろうと言われました。しかし、無駄とは思いながらも、残された私たちは出国許可申請を繰り返しました。

署名人のうち幾人かは、知識と英知を求め、愛する妻子を残して祖国を発ちました。

多くのケースでは、悲痛な別離がすでに7年間も続いています。なのに、彼らの帰国は拒否されたままです。結婚していなくても、婚約している者もあり、悲しさは同じです。

苦しく不安なまま、人生の最も良き月日が無理やり指の間からこぼれ落ちるようなことをされています。...(中略)...私たちを帰国させない唯一の理由は、私たちが技術訓練を受けたからです。...私たちが学んだ技術訓練はすべて秘密にされていないものです。アメリカ合衆国が成立した日以来、科学技術知識を伝播するのはアメリカの伝統的精神です。不幸にも中国人学生の帰国を阻止する政策が無辜の人々に辛酸をなめさせ苦悶を与えています。...すべての中国人学生がアメリカを離れることを選択した時にはアメリカを離れることができるようにしてください。どうぞ禁令を解除して下さいようお願いいたします。》

1954年4月26日より米国、イギリス、フランス、ソ連、中国の五大国を中心にジュネーブ会議が開催され、朝鮮およびインドシナの平和的解決に関する問題が話し合われた。中国は周恩来を首席代表とする代表団を送っていた。会議の途中、1954年5月26日、在米留学者の抗議活動を背景に、中国代表団は在米留学生や華僑が拘留されている問題について米国政府と直接話し合う準備があることを新聞発表した。中国代表団顧問の一人であった黄華は次のように述べている。「中国人留学生は何の罪も無い。米国政府は彼らが故郷に帰り家族と団欒する権利を剥奪した。これは国際法の原則に違反するだけでなく、人道主義にも完全に適合しない。」と。²³

他方で、中国には、朝鮮戦争で捕虜となり、あるいは中国で法を犯して拘留されている米国人がおり、彼らの帰国問題に米国の世論は高い

関心を示していた。

翌1955年8月1日、米中両国の大使級会談がジュネーブ国連ビルで行われ、双方の意見交換がなされた。中国側は駐ポーランド大使の王炳南（代表団の秘書長）、米国側は駐チェコスロバキア大使を首席代表とした。会談は9月10日に終わり、両国民の帰国問題について「中華人民共和国・アメリカ合衆国の両国大使協議声明」が発表された。中国国民の帰国援助はインド政府に、米国国民の帰国援助はイギリス政府に委託されることになった。会議の途中、銭学森の帰国問題が提起され話し合いの結果、米国政府は8月4日に銭学森に帰国できる旨を通知したのである。

第3節 日本からの帰国

1. 50年の教育交流の終焉

1945年8月15日、日本降伏と同時に、中国大陸では8年間続いた日中戦争（抗日戦争）が終結した。だが、日中戦争は終結しても、日本と中国の政治関係の回復はまだ先のことであった。思えば、両国の教育交流は、日清戦争の直後、1896年（明治29）清朝が官費留学生13人を戦勝国日本に派遣し、東京高等師範学校校長だった嘉納治五郎が中心となって受け入れたことに始まる。かくして1万人を数えたこともある中国人留学生だったが、抗日戦争中にほとんどが帰国し、日本留学に来る者は激減していた。そして、今、数少ない中国人留学生が敗戦国日本を離れ、約50年の教育交流は一旦幕を閉じようとしていた。²⁴

全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委員会編『建国初期留学生帰国紀事』（中国文史出版社、1999年12月）は恐らく数少ない資料の一つであろう。この著作は1997年9月から原稿を公募して集まった、1946年から1956年

までの回想録57編、加えて上海政協・天津政協・福建省政協の提供する資料6編を収録したものである。米国・欧州・日本に分けて編集しているが、このうち日本からの帰国回想録は5編である。その中の郭平坦・陳富美「建国初期留日学生帰国情況」は、帰国事業の展開を3段階に分けている。すなわち、第一段階は1950～52年に在日留學生が個別に帰国した時期、第二段階は1953年に在日留學生と華僑が団体で帰国した時期、第三段階は1956年に留學生を含む知識人が帰国した時期である。以下、この3段階説に従って、5編の回顧録を基に当時の状況を整理してみたい。²⁵

2. 中国留日同学總會の成立

1941年から44年まで日本留学した中国人学生のうち、大陸籍の学生の多くは汪精衛政権、華北政権、満州国、蒙古政権が派遣した公費生であり、自費留學生は少数だった。他方、台湾籍の学生はすべて自費留學生であった。台湾籍の学生は働きながら、日本の高等学校に入学した後、大学に入学していた。²⁶

1945年終戦当時、中国人学生は日本に1700人余であった。大陸籍の学生が約600人余、残りの1000人余は台湾籍の学生であった。同年9月大陸籍の学生は中国留日同学会、10月台湾籍の学生は旅日台湾学生連盟をそれぞれ設立した。しかし、台湾籍の学生は、45年後半から46年前半にかけて次々に台湾に帰国し、台湾の大学に転入する者が少なくなかった。²⁷

翌1946年9月1日、中国留日同学会と旅日台湾学生連盟及び各地の大学内に組織された同学会が合併して「中国留日同学總會」が東京に成立した。そして、東京、北海道、盛岡、仙台、横浜、京都、大阪、神戸、福岡、長崎の10ヶ所にあった地方同学会を下部組織としたのであ

た。東京での中国留日同学總會の設立大会には約600人が参加し、当時の会員登録者は1103人であった。

中国留日同学總會の主たる活動は留學生たちの貧困救済と相互扶助であった。日本の大蔵省と交渉して1人毎月500円の救済金を支給されるようになり、文部省と交渉して学費延納を認めてもらい、農林省と交渉して食料特別配給を得、旧日本軍の毛布、靴、服など軍用物資を支給されるようになった。これら交渉活動は、奨学金が途絶えた公費生や為替を受け取ることが難しい自費留學生の生活を支えた。他方、毎月『中国留日学生報』を発行して、中国での内戦やそれに続く解放戦争の状況を伝え、また中国人民解放軍の綱紀厳正なことや中国共産党の人民に奉仕する精神や政策などを掲載し、国民党の腐敗を厳しく批判していた。また、学習班を作って世界や中国の情勢を探っていた。

台湾籍の学生は、1947年2月28日、台湾で228事件（228起義）が弾圧されて後、反蒋介石の立場に立つ者が増え、台湾に帰国しない意志を固めていたのであろうか、標準中国語を学習する者もいたという。因みに、1945年8月15日、日本降伏後、重慶にあった国民政府は台湾省行政長官を任命して台湾の戦後処理に当たらせていたが、その強硬なやり方や官吏の腐敗に対する台湾民衆の不満が高まり、ついに民衆と政府軍の間に衝突が発生した。これが228事件である。蒋介石はすぐさま援軍を派遣し、民衆は3月8日大量殺戮によって鎮圧された。その犠牲者は1万8000人～2万8000人と推計され、これ以後、台湾人が国民党や外省人に対して不信感情を持ち続ける原因となった。

さて、1949年10月1日、新中国成立するや、中国留日同学總會は地方同学会の代表委員会を開催して、新中国を擁護することを正式に決定

した。このため国民党の駐日代表団に迫害を受けた。どのような迫害であったのかは不明であるが、迫害にひるむことはなかった。国民党の駐日代表団も同学会を設立させたが、台湾籍の学生の多くは中国留日同学総会を離脱しなかったという。こうして、いよいよ新中国への帰国が開始されることになった。

3. 中国留日同学総会の帰国運動

日本からの帰国の第一段階は1950年から52年にかけて行われた。すでに述べたように、1949年12月6日、新中国政府では政務院文化教育委員会の管轄下に留学生回国事務委員会（辦理留学生回国事務委員会）を設置し、帰国業務を統括させていた。留学生回国事務委員会は政務院人事局、文化教育委員会、中華全国学生連合会など17組織で構成され、それぞれ役割分担をして帰国業務に関わっていた。²⁸

ある時、新中国政府の指導者（誰かは不明）が、東京にいる楊春松（東京華僑総会の副会長）を連絡役として、中国留日同学総会に帰国事業に参加するよう伝えてきた。文科系の学生はすぐに帰国するように、理工系の学生は卒業後に帰国するようという指示であったという。1950年は戦時中に日本留学した学生の卒業年度に当たっていた。卒業後、日本に残って華僑になるという方法もあり、学生たちは迷っていたのである。1950年6月、留学生回国事務委員会の構成団体のひとつである中華全国学生連合会から中国留日同学総会に手紙が届いた。そこには「あなた方が更に努力して学習し学術を磨くことを希望します。すでに専門の学習が終了した学生はすぐに帰国して祖国建設に参加することを希望します。…留学生回国事務委員会と直接連絡し、または私たちを通じて連絡し、関連した問題を検討し解決するよう希望します。…」

というような事が書かれてあった。この呼びかけが、在日留学生の間に自分の知識を祖国に捧げたいという愛国心を引き起こしたという。

中国留日同学総会は、在日留学生に早期帰国を勧める留学帰国者の手紙を次々に公刊していった。また、ある学生は、教育部の帰国留学生招待所秘書長の黄新名の署名・押印のある手紙を直接受け取ったという。そこには「中華人民共和国はあなた及びその他の留学生が帰国し、祖国の社会主義建設事業に参加されることを歓迎します。あなた方の入国はいかなる入境証も不要です。但し、身分証明があれば便利です。」と書かれていた。新中国政府は大量の人材を必要としており、周到な帰国工作が展開されたのである。

こうして中国留日同学総会では、どのように帰国するかが議論されるようになった。当時、日本は米軍占領下にあり、その米軍を主力とする連合軍は1950年6月に始まった朝鮮戦争において中国軍と敵対していたので、在日留学生が日本から中国に帰国するには複雑な手続きが必要であったが、まさにこの6月に在日留学生たちは個別に帰国し始めたのである。

その出国手続きは、在日留学生が個人的に東京華僑総会に赴き、出国申請書に記入、東京華僑総会がそれを国民党駐日代表団僑務処に郵送する。僑務処には在日留学生を抑留する権限はなく、郵送されてきた申請書を連合軍総司令部に送り、そこが審議して許可するか否かを最終決定した。1950年1月にイギリスと中国は協定を締結し、香港を通過して帰国できるようになっていた。学生たちは、香港の旅行社の保障する香港の親類訪問や香港旅行などの理由で出国を申請したという。²⁹

この理由を出すと、連合軍総司令部はほとんど許可した。連合軍総司令部はむしろ日本共産

党の指導者を逮捕しようとして、出国者を厳しく検査していたのである。ある人の追想では、日本から香港に直接行く外国船、また大連・天津・上海を経由して香港に行く外国船では、数時間の荷物検査があり、共産主義関係書籍はすべて没収されたという。香港から中国への入国は簡単で、教育部の帰国要請書、中国留日同学総会や東京華僑総会の紹介状があれば、警備の人民解放軍は許可した。当人が大学卒業証書を所持するなどして身分の証明ができれば、北京の帰国留学生招待所に送られた。

当時、東京華僑総会の副会長だった劉永鑫の回想では、同会は1950年から52年の間に約100人の出国手続きを行ったようであるが、独自に手続きした学生もいたため、全部で約200人が帰国したのではないかという。³⁰

4. 在日留学生及び華僑による集団的帰国

1951年9月、日本はサンフランシスコ講和条約に調印し占領を解かれたが、中国との国交は断絶したままであった。1952年12月1日、中国政府スポークスマンの趙安博は、新華社の記者団に談話を発表した。それは、中国には日本人滞留者が4万人おり、皆、帰国を求めているので、日本政府と北京で協議したいというものであった。これを受けて、日本赤十字社、日中友好協会、平和連絡会の3団体がすぐに北京に向かい、中国紅十字会（中国の赤十字社）と協議を開始した。

この情勢を知り、東京華僑総会はすぐに日本外務省とそれら3団体に、日本人滞留者を迎えるに行く日本船を利用して、在日留学生や華僑が中国に帰国したい旨、申し出た。日本外務省と3団体はこの件を中国側との協議に提出して了承を得た。中国側の代表は、政務院華僑事務委員会の副主任・廖承志であった。すでに東京華

僑総会からこの件を支持してくれるよう要請を受けていたので、彼は日本側に正式に在日留学生と華僑の帰国支援を要請した。1953年2月下旬、日本と中国は合意に達し、共同声明の中で、日本政府が日本人滞留者を迎えるために日本船を中国に派遣し、在日留学生や華僑がその船を利用して帰国することに同意したことを明らかにした。

1953年3月、日本船は上海、天津、秦皇島などに3隻に分かれて数千人の日本人滞留者を迎えに行った。日本政府は、朝鮮戦争はすでに停戦（同年7月休戦協定成立）していたが、連合軍と韓国に船舶の安全を守って欲しい旨を要請した。しかし、それには中国に向かう船には乗客も貨物も乗せないという条件が付けられた。こうして在日留学生や華僑を乗船させられず、中国側と交わした約束を反故にしたのである。

東京華僑総会と中国留日同学総会は日本の友好団体に働きかけ、その結果、日中友好協会、平和連絡会、婦人連合会、日本共産党、日本赤十字社、朝鮮連合会などが日本側の一方的な都合で約束を破ったことを外務省に抗議した。これに中国から帰還したばかりの日本人たちも、帰国の便を図った中国政府に対して道義に反する行為だとして抗議に加わった。

かくして、この件について参議院は特別委員会を開き、東京華僑総会の副会長・陳焜旺を招請して状況説明を求めた。陳焜旺は、この件は在日留学生と華僑の生活問題であって、政治問題ではない、彼らは帰国手続きも済んで貧困と不安の中で帰国を待っていると訴えた。また中国紅十字社も同年5月19日、日本の3団体に対して次回の第4次日本船の中国受け入れを保留することを電報で伝えてきた。

1953年6月5日午後2時から築地の華僑会館で中国人帰国希望者大会を開催、その後、在日

留学生と華僑約300人が帰国を求めてデモ行進を行った。五星紅旗を掲げ、「義勇軍行進曲」「團結就是力量」などを歌い、一橋礼堂から霞ヶ関の外務省まで歩き、代表60人が外務大臣に面会を求めたが拒絶され、大臣室前に座り込んだ。警察隊が彼らを外務省の門外に引き出した。翌日の朝日・毎日新聞は彼らが無抵抗で連れ出され、自発的に解散したと報じている。こうした世論を受けて、6月6日、日本政府は彼らの帰国は人道問題であるとして、日本船4隻のうち1隻を赤十字船として乗船させ、帰国させることを決定した。

東京華僑総会と中国留日同学総会は帰国する学生や華僑の荷物運搬支援を組織し、特別列車を設けて牛鶴港まで送った。1953年6月27日、第1派帰国者551人が興安丸で天津に向かった。このとき東京華僑総会副会長の陳焜旺と中国留日同学総会長の韓慶愈が同行した。天津では中国政府高官など大勢の歓迎を受けたという。

陳焜旺と韓慶愈の両人は東京に戻って、中国の新しい情勢を紹介した。これによって心を動かされ、帰国希望者は増えていった。8月に第2派、10月に第3派が帰国し、合計約3000人に上った。帰国のピークであった。折しも、中国では1953年から1957年までの第一次5カ年計画が策定されたばかりであった。それは主に工業建設に力を注ぐもので、ソ連の援助による156項目のプロジェクトを中心に、694項目の大型・中型プロジェクトを実施する予定になっていた。社会主義国家建設の最初の5年間であり、その意気込みも高まっていたのである。翌1954年・55年にも集団帰国したが、数十人から100人程度だった。

ところで、1953年の約3000人の帰国者の中で、大卒以上の学歴を有する者は165人であったという。専門別には理工系44人、医薬系33人、農

業11人、経済法律34人、文学20人、その他23人であった。翌54年・55年に帰国した留学生は各年10人前後であったともいう。彼らは天津市の人民政府が設置した接待事務所に迎えられ、國務院華僑事務委員会（僑務委員会）などと共同で北京、天津、浙江省、河南省の大学や研究所に配属されたという。これが正しいとすれば、日本からはこの時期、合計185人前後の留学帰国者がいたことになる。

5. 知識人の帰国促進運動

中国留日同学総会では、1954年中華人民共和國憲法草案発布を受けて、その学習を実施し、機関紙『中国留日学生報』（月刊）に学生らの論文等を掲載した。中国政府もこのような在外留学生の活動を支持して、『毛沢東選集』、『中国共産党三十年』、『中国近代史』などの書籍や『人民日報』、『中国青年』、『中国婦女』などの雑誌を定期的に送付した。このような中国政府と在外留学者団体との繋がりや、その後もずっと維持されていく。

この時期、中国からの日本訪問団が相次いだ。1954年10月、日本赤十字社など3団体の招聘で、中国紅十字会の代表団が初めて日本を訪れた。11月3日、団長・李徳全、団顧問・廖承志など7人の代表は東京日比谷音楽堂で全国から集まった華僑3000人の歓迎を受けた。11月11日、訪問団全員が中国留日同学総会を訪れ、留学生たちに会い、学業に励み、卒業後は祖国で働いて欲しいという希望を述べた。³²

1955年11月20日、中国科学院は訪日視察団を組織した。団長は中国科学院院長の郭沫若であった。彼は元日本留学者である。東京華僑総会の歓迎会の席上、「祖国では大規模な建設が進行しています。大量の人材を求めています。祖国はあなたがたに呼びかけています。祖国はあな

たがたを必要としています。あなたがたが努力して学び、身体を鍛錬し、将来祖国のために貢献することを望みます。」と呼びかけた。同年12月、中国京劇団が日本を訪問した。団秘書長の孫平化（のち中日友好協会秘書長）は中国留日同学総会の責任者に知識人が帰国する重要性を話したという。つまり、改めて確認しておかなければならないが、留学生回国事務委員会が支援対象にしていたのは、大学専科以上の学歴を有する留学生および研究者であった。

この1956年前後、後述のように、中国共産党の知識人（知識分子）政策は、知識人について、反革命分子として敵対すべき存在から科学技術の発展に積極的に活用すべき存在へと認識を改め、その認識に基づいて徐々に知識人尊重の方向へ転換し始めていた。

この情勢を反映して、1956年2月、中国留日同学総会は国務院華僑事務委員会主任・廖承志から留学生の帰国を求める自筆の書簡を受け取った。中国留日同学総会はこの時から留学生・華僑学生など知識人を帰国させることを会の任務としたのである。まず、中国留日同学総会は大卒の留学生と華僑学生、日本に定住している知識人を調査して、名簿（所属大学、専門分野、住所、中国にいる親族などが記入されている）を作成し、中国に提供した。また同年4月から月刊『中国留日学生報』に中国の知識人政策の方針転換、知識人の帰国貢献への期待、政府の帰国支援事業の現状などを掲載し、帰国促進のための宣伝を行った。

かくして1956年6月、留学生・華僑学生20人が日本船で帰国、7月・8月にも計60人が帰国、また翌1957年5月、大卒の華僑学生十数人が帰国した。なお、華僑学生とは、海外に定住する華僑の子弟で、その外国の高等教育機関に在籍する学生を指す。中国大陸から派遣された留学

生ではない。日本からの帰国事業もこの年に大方済んでしまったようである。

北京では、1957年春節に、国務院総理・周恩来が北京飯店に約500人の各国からの留学帰国者を招待して歓迎大会を開催した。

第4節 中国国内の知識人政策の状況

この時期の中国国内の知識人政策の方向転換について触れておきたい。知識人政策は留学派遣政策と密接に関連している。なぜなら、新興国の科学技術と教育の発展を担うのは知識人であり、海外留学するのも知識人だからである。だが、当時の中国では多くの知識人が地主階級か資産階級の出身であった。但し、本来、マルクス主義では知識人とは独立した階級ではない。知識人がどの階級に依存するか、どの階級のために奉仕するかを問題とする。しかし、当時の中国の知識人に関しては、その出身階級が問題視され、労働を卑しむ旧社会の階級意識を多分に残していると考えられたのである。そのために、新中国初期の派遣留学生の選抜試験においても学力とともに政治思想性が最も重視されるという状況であった。概して、このような理由で、社会主義社会を構成する労働者、農民、知識人の三種類の人々の中で、知識人は最も不遇な立場に置かれた。知識人に対してどのような政策を取るかは中国共産党の重要な課題であった。

これに対して、国務院総理・周恩来は知識人の待遇改善を考えていた。1951年9月29日、周恩来は北京・天津大学教師学習会において「知識人の改造問題について」（関于知識分子的改造問題）という講演を行った。講演の中で、中国共産党の立場、知識人の思想改造の必要性等々について周恩来自身の経験を交えながら訴えた。約1700人の大学教員等が出席し、講演は5時間

に及んだが、多くの聴衆が率直な経験談に共感し、知識人に対する中国共産党の立場と期待を理解できたという。³³

更に、周恩来は、1952年に第一次5カ年計画(1953年～1957年)の策定作業を開始した時、各分野の専門家がいかに不足しているかを痛感し、知識人の活用は国家建設にとって重大な問題であると考えようになった。

1955年11月23日、周恩来の提案を受けて国家主席・毛沢東は、党内で知識人問題をよく検討し、この問題に関する大規模な会議を翌年1月に開くよう指示した。こうして周恩来を責任者として10人のメンバーによる「中共中央知識人問題検討十人小組」が設置され議論が煮詰められた。

1956年1月14日、予定通りに、中共中央の知識人問題会議が中南海の懷仁堂で開催された。中共中央委員、中央委員候補、各省・自治区・直轄市および27の省轄市の党委員会書記又は副書記、それら党委員会の組織部・宣伝部・統一戦線部の責任者、主要な大学・高等専門学校・科学研究機関や重要な工場・鉱山・病院や文芸団体や軍事機関などの党組織の責任者を含む1279人が出席した。この会議で周恩来は「知識分子問題に関する報告」(关于知識分子問題的報告)を最初に発表した。³⁴

《...社会主義の時代においては、以前のいかなる時代にもまして生産技術を十分に高めることがますます重要になり、科学を十分に発展させ、科学知識を利用することがますます必要になる。従って、我々が多く、速く、立派に、無駄なく社会主義建設を発展させるためには、労働者階級と、広範な農民の積極的な労働に依拠せねばならないだけでなく、知識分子の積極的な労働にも依拠しなければな

らない。...彼らの中の絶対多数はすでに国家工作人員となり、すでに社会主義のために服務しており、すでに労働者階級の一部分である。旧知識分子を団結させ、教育し、改造すると同時に、党はまた大きな力を注いで大量の知識分子を養成した。そのうちには、すでに相当数の労働者階級出身の知識分子がいる。これらすべてにより、我国の知識界の様相には、過去6年の間にすでに根本的な変化が生じた。》

《...何が当面の知識分子の問題なのであろうか。当面の根本問題は、我々の知識分子の力が、数においても、政治的自覚の面においても、すべて社会主義建設の急速な発展の需要に適応していないこと、そして、我々の現在の知識分子の使用および待遇の面における若干の不合理的現象、特に一部の同志の、党外の知識分子に対する若干のセクト的感覚が知識分子の現在有する力を発揮させることをかなり妨げていることである。...知識界の政治と業務における巨大な進歩を過小評価し、我国の社会事業における彼らの役割を過小評価し、彼らが労働者階級の一部分であることを認識せず、どのみち、生産は労働者に依拠し、技術はソ連専門家に頼ると考えて、党の知識分子政策をまじめに執行せず、党の知識分子の面に関する問題をまじめに研究解決しようとしぬものである。...知識界の進歩を見るばかりで、彼らの欠点を見ず、彼らを過大に評価して、無差別にやたらと信頼し、悪質分子に対しても警戒せず...彼らに対してあえて教育・改造工作をすすめようとしぬものである。この二つの傾向は、...そろって我々が知識分子の問題と科学文化の問題を解決することを妨害し、我国の社会主義事業の発展を妨害している。》

(周恩来「関于知識分子問題的報告」1956年
1月14日より)

周恩来はこの報告で、第一に、知識人は労働者階級の一部であり、第二に、これに反するセクト主義やそれとは逆の過大な評価をともに批判したうえで、第三に、知識人を活用する方策を提言した。すなわち、知識人の無駄のない適切な職場配置、知識人を信頼し支持すること、知識人の職場の条件整備と賃金待遇の改善、知識人の思想改造の支援、先進的な科学技術習得のためのソ連研修など、様々な対策を行うことが党の任務であると述べたのである。³⁵

しかしながら、党内部ではその後も知識人に対する懐疑は根強く存在した。翌1957年2月27日、国家主席・毛沢東は「人民内部の矛盾を正しく処理する問題について」（関于正確処理人民内部矛盾的問題）の中で、知識人問題を取り上げ、次のように述べた。³⁶

《我国の人民内部の矛盾は知識人の間にも現われている。過去に旧社会のために奉仕した数百万の知識人が、現在新しい社会のために奉仕するようになってきた。そこには、彼らが新しい社会の要求にどう適応し、我々がそれをどう援助するかという問題がある。これも人民内部の矛盾のひとつである。

我国の知識人の大多数はこれまでの7年間に著しく進歩した。彼らは社会主義制度に賛意を表している。彼らの中の大勢の人がマルクス主義の学習に努力しており、一部の人々はすでに共産主義者となっている。この部分の人々はまだ少数であるが、次第に増えている。もちろん、知識人の中には、今なお社会主義に疑問をもったり、賛成しなかったりする一部の人々がいるが、この部分は少数に過

ぎない。

我国の非常に困難な社会主義建設事業は、できる限り多くの知識人がそれに奉仕することを必要としている。およそ本当に社会主義事業に奉仕することを願う知識人なら、我々はすべてこれを信頼し、彼らとの関係を根本的に改善し、彼らの問題解決を援助し、彼らが積極的に才能を発揮できるようにしなければならない。…新しい社会の要求に十分に適応し、労働者・農民と団結するために、知識人は引き続き自己を改造し、ブルジョア的世界観を一步一步捨て去って、プロレタリア的・共産主義的世界観を打ち立てなければならない。世界観を変えることは根本的な変革であり、現在多くの知識人がこの変革を成し遂げたとは言えない。…我国の社会制度が変化したためにブルジョア思想の経済的基礎はすてになくなった。このことが大量の知識人の世界観を改革する必要だけでなく、可能性も生じさせた。しかし、世界観の徹底的な変革はきわめて長時間を要する。…知識人、青年、学生の中で最近の一時期、思想・政治活動が弱まり、若干の偏向が現われている。一部の人々から見れば、政治とか、祖国の前途とか、人類の理想とかには、まるで関心を寄せる必要がないかのようである。…こうした情況に対して、いま思想・政治活動を強化する必要がある。》

(毛沢東「関于正確処理人民内部矛盾的問題」
1957年2月27日より)

要するに、知識人は社会主義事業に不可欠な科学技術を発展させる存在であり、その多くが社会主義制度と思想に賛意を示していることは評価すべきであるが、まだブルジョア思想を捨て去って世界観を徹底的に変えるまでには至っ

ていない。しかも、知識人や青年や学生の間では中国の政治問題や人類の理想に無関心な状況が現われてきた。そこで彼らの思想・政治教育を強化しなければならないというのである。

1957年3月12日、毛沢東は、党中央委員会が召集した全国宣伝工作会議における講話においても、社会主義制度は設立されたが、まだ強固なものになっておらず、「政治戦線、思想戦線で、絶え間のない、困難に満ちた社会主義革命の闘争と社会主義教育を行わなければならない」と述べて、知識人の状況と改造問題について言及した。³⁷

《推定によると、高級知識分子と一般の知識分子を含めて、様々な知識分子がおよそ500万前後いる。…圧倒的多数は愛国的で、…社会主義国家に奉仕することを願っている。少数の知識分子は社会主義制度を歓迎せず、それほど喜んでいない。彼らは社会主義に対してまだ疑いを持っているが、帝国主義を前にしては、やはり愛国的である。我々の国家に対して敵対的な感情を抱いている知識分子はごく少数である。これらの人は我々のこのプロレタリア階級独裁の国家を好まず、旧社会に未練を持っている。…（中略）…マルクス主義について、500万前後の知識分子の取っている態度は、次のように言うことができる。それに賛成し、しかもかなりよく分かっている人は少数であり、それに反対している人も少数であって、多数の人は賛成してはいるがよく分かっておらず、賛成の程度もまちまちである。…（中略）…現在の我々の知識分子は、大多数が古い社会を経てきた人で、勤労者の家庭の出身ではない。…解放前にブルジョア教育を受けているので、世界観は基本的にブルジョア階級のそれであり、彼らはやはり

ブルジョア階級の知識分子に属している。》
(毛沢東「全国宣伝工作会議講話」より抜粋)

すなわち、毛沢東は知識人を、社会主義国家に奉仕しようとする精神を持つ人々、社会主義に疑いを持っているが愛国的な人々、社会主義に敵対的な感情を持つ人々の三種に分け、大多数の知識人が「であると述べるのであるが、後半では、大多数はマルクス主義に「賛成しているが、よく分かっていない」中間的な立場にあり、動揺しやすく、その世界観は「基本的にブルジョア階級のもので、彼らはやはりブルジョア階級に属する知識分子である」と述べているのである。このように毛沢東にとって、大多数の知識人は国家奉仕の精神を抱いていても、マルクス主義をよく理解しておらず、まだ思想的に問題を残す存在であった。それで知識人が労農大衆と密接に結びつく必要性を強調して、「知識分子は労農大衆（工農群衆）に奉仕するからには、まず労働者・農民を知り、彼らの生活、仕事、思想を熟知しなければならない。我々は知識分子が大衆の中に入り、工場に行き、農村に行くことを提唱する。…知識分子がもし労農大衆と結びつき、彼らと朋友になれば、本から学んだマルクス主義を自分のものにする事ができる。」と述べたのである。³⁸

毛沢東と周恩来、両者の見解を比較すると、周恩来の報告は知識人の積極的活用に重点を置いているが、毛沢東は周恩来の見解を認めながらも知識人のブルジョア的世界観を変革する必要性を強調する。ここには微妙ではあるが、埋めることのできない主張の違いが存在する。この両者の考え方に象徴されるように、中国共産党内で知識人に対する認識が分かれていたのである。

しかし、内部に認識の不統一があっても、周

恩来の知識人問題に関する見解はその影響を受けず変わらなかった。1956年1月の「知識分子問題に関する報告」から6年後、1962年3月2日、広州で開催された全国科学工作・演劇創作等会議における講話「知識分子問題を論ず」（論知識分子問題）やその論旨を更に明確にした、1962年3月27日第2期全国人民代表大会の「政府工作報告」の中でも、知識人を信任すべきであると一貫して主張している。「政府工作報告」では次のように述べた。³⁹

《知識分子は社会主義建設事業が勝利するのに必要不可欠で重要な力である。我国の知識分子は社会主義建設の各戦線で貴重な貢献をしてきた。国家と人民の尊重を受けるべきである。我国の知識分子の状況は、すでに解放初期とは大きく異なっている。新社会は大量の若い知識分子を育成してきた。彼らは「紅であり専である」という道に沿って成長してきた。旧社会からの知識分子は12年の鍛錬を経て、一般的に言えば、すでに根本的に変化した。知識分子の中の絶対多数は積極的に社会主義のために服務し、中国共産党の指導を受け入れ、自ら継続して自己改造を行っている。全く疑いなく、彼らは労働人民に属する知識分子である。》

(周恩来「政府工作報告」第2期全国人民代表大会第3次会议、1962年3月27日)

この国务院総理・周恩来の「政治工作報告」はこの60年代初期の、中国共産党の代表的見解と位置づけても良いだろう。だが、これは束の間のことであった。この見解は1966年に勃発する文化大革命の中で掻き消されていった。多くの知識人が「ブルジョア階級知識分子」の帽子を被らせられたのである。

第5節 帰国事業の成果

新中国初期の帰国事業の成果に関する資料は非常に限られている。表2は教育部の有する統計表であり、「帰国して社会主義建設に参加した留学生情況」というタイトルが付してある。帰国人数は、約2000人であり、登記人数1232人であるとなっている。帰国して登記しなかった留学生もいるのである。帰国人数の中で「社会主義建設に参加したこと」が判明している人数が、1424人である。⁴⁰

すなわち、1949年8月から1954年末までの5年4ヶ月の間に、1424人の留学帰国者が社会主義建設に参加した。最も多いのは、米国937人で全体の66%を占めた。次いで、イギリス14%、日本8%、フランス6%、カナダ2%の順である。この上位5カ国だけで全体の95%を占める。

また、帰国人数が多いのは、1949年8月から1951年末までの2年4ヶ月の間である。つまり、早期帰国と言える。新中国の成立という歴史的出来事が在外留学者の心を激しく揺り動かした証左であると思われる。

また、先に表1に示したように、1950年の在外留学者は5541人であったので、1954年末までの帰国人数約2000人はその36%にあたる。

あとがき

在外留学生の帰国過程は国内政治および国際政治の情勢に大きく左右される。少し歴史を振り返れば、ベトナム戦争、ソ連のアフガニスタン軍事介入、イラン・イラク戦争、天安門事件など不穏な政治情勢が原因で帰国できない留学生が、急遽、留学先国あるいは第三国に余儀なく在留する事例が数多くあった。今後もそういう事態が起こらないとは言えない。留学生交流において常に想定すべき事態なのかもしれない。

表2 帰国して社会主義建設に参加した留学生情況 (人)

国 名	1949.8 - 1950.6	1950.7 - 1950.12	1951.1 - 1951.12	1952.1 - 1952.12	1953.1 - 1953.12	1954.1 - 1954.12	合計
米 国	310	221	290	35	37	44	937
イギリス	50	28	71	24	13	7	193
日 本	14	13	39	36	16	1	119
フランス	17	13	29	13	11	2	85
カナダ	3	2	7	7	4	3	26
スイス	6	1	4	2	2		15
フィリピン	3			1	3		7
ドイツ			2	2		2	6
オーストリア		3	1	2			6
オランダ		1	1	1	1	2	6
スウェーデン	3		2	1			6
デンマーク		1	4				5
インド	1			3			4
ベルギー	1			1	1		3
オーストラリア					1	1	2
NZ			2				2
イタリア	1						1
マレーシア						1	1
計	409	283	452	128	89	63	1424
登記人数	409	283	288	113	76	63	1232
帰国人数	7~800	500	452	128	89	63	約2000

出所) 李滔主編『中華留学教育史録』高等教育出版社、59・60頁より作成

本論のテーマである戦後すぐの中国人在外留学生の帰国過程も国内外の政治情勢に左右されていた。中華人民共和国成立後には中央政府によって在外留学者の帰国事業が組織的に推進された。その成果として、留学帰国者たちは国家建設の第一線に立って活躍できたとと言えるだろう。

ちょうど帰国事業が終結する頃、毛沢東の「百花斉放、百家争鳴」政策によって活気づいた言論界では、1956年後半に中国共産党の政策や独裁化に対する批判的意見が表明され、知識人・学生の抗議行動や労働者のストライキ、民族問題争議などが起こり、社会は騒然としてきた。これらの批判に対して、毛沢東は中国共産党からブルジョア右派分子が政権を奪おうとする策謀であると断じて、1957年後半から58年前

半にかけて反右派闘争を指導する。全国の党组织を通じて、社会主義制度や中国共産党の指導や政府の政策に批判的な立場を取る人々とその共鳴者に対して「右派」というレッテルを貼っていったのである。「右派」は全国で55万人に達した。「右派」はその半数が公職を奪われ、農村で強制労働に従事させられたという。⁴¹

1966年6月からは文化大革命という苛烈な時代が始まった。多くの知識人や「知識青年」が一層厳しい思想改造を迫られ、あるいは弾圧され、追い詰められていった。海外から帰国した知識人もこの時代の渦に呑み込まれたのである。⁴²

【注】

1. 毛沢東「抗日戦争勝利後の時局とわれわれの方針」、

- 『毛沢東選集』第4巻、新日本出版社、1964年、11 - 31頁
2. 国共内戦前の情況については、中国共産党の資料として、毛沢東の評論「蒋介石は内戦を挑発している」(1945年8月13日新華社)、「国民党と和平交渉を進めることについての中共中央の通達」(1945年8月26日)、「重慶交渉について」(1945年10月17日)、「国民党進撃の真相」(1945年11月5日)等々がある。(いずれも『毛沢東選集』第4巻、新日本出版社、1964年所収)
 3. 「国民政府」の名称については、1925年7月中華民国における国民党指導の下で中国統一・主権回復を目的とする政府を国民政府と呼んだが、国共内戦中の1947年1月中華民国憲法が制定され、憲政が実施されるようになって、国民政府の名称は使用されなくなった。
 4. 倪忠文・譚慕雪編『中華人民共和國建國史手冊』新華出版社、1989年6月、3 - 7頁
 5. 岳慶平主編『中南海三代領導集体と共和国科教実録』上巻、中国経済出版社、1998年10月、1・2頁
 6. 同上書、14 - 17頁
 7. 田正平主編『中外教育交流史』広東教育出版社、2004年、866頁。
 8. 李滔主編『中華留學教育史録』高等教育出版社、2000年1月、3・4頁。
 9. 同上書、5・6頁、所収
 10. 同上書、7 - 9頁、所収
 11. 「辦理留學生回國事務委員會工作概要」、同上書、10・11頁、所収
 12. 同上書、12頁、所収
 13. 児島讓『朝鮮戦争』文芸春秋社、1977年および朱建栄『毛沢東の朝鮮戦争』岩波書店、1991年参照
 14. 「辦理留學生回國事務委員會工作概要」、李滔主編、前掲書、14 - 17頁、所収
 15. 岳慶平主編、前掲書、23 - 24頁。および『華僑華人百科全書 社団政党巻』(中国華僑出版社、1999年)の「留美中国科技工作者協会」項(235頁)参照。
 16. 華羅庚「与給留美同学的公開信」、李滔主編『中華留學教育史録』高等教育出版社、2000年1月、28 - 30頁
 17. 袁隨喜・成宝犀「從留英到回國」、全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委員會編『建國初期留學生歸國紀事』中国文史出版社、1999年、327 - 334頁
 18. 『中華留學名人辞典』東北師範大学出版社、1992年、150頁参照
 19. 岳慶平主編、前掲書、24 - 26頁
 20. 同上書、26 - 28頁
 21. 同上書、28頁
 22. 全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委員會編、前掲書、479 - 481頁、所収
 23. 岳慶平主編、前掲書、30 - 32頁および金冲及主編『周恩來伝 上』岩波書店、2000年、113 - 140頁
 24. 横山健堂「嘉納治五郎伝」(1941年発行)、講道館監修『嘉納治五郎体系』第11巻、本の友社、1988年所収。明治29年(1896)清国の要請で13人の中国人留學生を初めて受け入れた。高等師範学校校長であった嘉納は、西園寺文相・外相より受け入れについて相談があり、同校の本田増次郎教授に神田に家を持たせて世話をさせた。明治32年(1899)10月7日、亦楽書院という校名をつけ、のちに宏文学院と改称する。嘉納はその院長となる。宏文学院は、清国の教育費削減や排日運動などの原因で留學生数が減少し、明治42年(1909)7月28日閉校する。清国公使、文部大臣(代理)など出席して閉校式を行う。それまでの14年間に入学者総数7192人、卒業者・修業者3810人であった。
 25. 全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委員會編、前掲書、397 - 442頁に次の5編がある。林連徳「中国留日同学会側記」、郭平坦「留日同学会引導我們走愛國回國的道路」、郭平坦・陳富美「建國初期留日學生歸國情況」、林連徳「留日歸國記」、劉永鑫「憶回歸祖國」。近年、当時の状況も詳しくまとめられた華僑史が出版されている。陳焜旺主編『日本華僑・留學生運動史』(日本僑報社出版、2004年)である。
 26. 林連徳「中国留日同学会側記」(全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委員會編、前掲書、398頁、所収)によれば、1943年台湾人口統計では、台湾人613万人、日本人39万人であった。しかし、台北帝国大学には日本人学生277人、台湾人学生111人(うち医学科104人)であり、台湾人は医学という限られた専門でしか大学に入学できなかった。
 27. 郭平坦・陳富美「建國初期留日學生歸國情況」(全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委員會編、前掲書、417 - 426頁、所収)
 28. 同上書、419頁
 29. 同上書、421頁
 30. 同上書、421頁
 31. 同上書、423頁
 32. 郭平坦「留日同学会引導我們走愛國回國的道路」、全国政協暨北京・上海・天津・福建政協文史資料委

員会編、前掲書、411頁

33. 金沖及主編、『周恩来伝 上』岩波書店、2000年、171 - 188頁
34. 同上書、176・178頁
35. 周恩来「知識分子問題に関する報告」、森下修一編訳『周恩来・中国の内外政策（上巻）』嶋崎経済研究所、1973年、1234 - 1256頁
36. 毛沢東「人民内部の矛盾を正しく処理する問題について」『毛沢東選集』第5巻、外文出版社、1977年、565 - 620頁
37. 毛沢東「中国共産党全国宣伝工作会議における講話」『毛沢東選集』第5巻、外文出版社、1977年、621 - 644頁。および金沖及主編、前掲書、187・188頁。なお、毛沢東は1954年第1回全国人民代表大会で国家主席に選出され、1959年に辞任している。
38. 毛沢東、同上書、628頁
39. 周恩来「政府工作報告」第2期全国人民代表大会第3次会議、1962年3月27日。
40. 李滄主編、前掲書、59・60頁
41. 『現代中国事典』岩波書店、1999年、1052・1053頁参照。
42. 「知識青年」とは、一般的には「知識を有する青年」を指すが、中国では大躍進政策が行われる1950年代の初めに始まり、文化大革命が終結する70年代末まで、政府によって組織的に農山村や辺境に送られ、そこに居住して農業に従事した青年男女を指す。それは貧農・下層農民に学ぶという教育として推進された。その中には都市出身の小中高の卒業生やもともと農村出身の小中学校の卒業生、学校卒業後に職のない都市青年（社会青年）など様々なグループがあった。（『中国知青事典』四川人民出版社、1995年参照）

九州大学留学生のための日本語コース (JLC)

大 神 智 春*

1. コースの概要

平成17年度(2005年)秋学期より全学補講(JLC; Japanese Language Course)を改編し総合・漢字・会話・読解・作文の5種類のコースを開講してきたが、平成18年度秋学期からは専門(学部の教員による授業)コースを開講し、更に学習者の多様なニーズに対応できるようにした。また、伊都キャンパスでの初級日本語コースも開講した。

1-1 コース編成

当センターでは受講者数の増加とともに年々日本語授業に対するニーズも多様化している。今年度は、上で述べたように、日本語の授業と学部での講義の橋渡しの内容である「専門コース」を開講した。また、初級レベルの学習者に対してもより多様な開講クラスを設け、どのレベルの学習者も各々のニーズに合ったクラスが受講できるようになった。コース編成は表1の通りである。

表1 JLCのコース編成

	総合	漢字	会話	読解	作文	専門
入門	J-1(4)					
初級1	J-2(4)	K-2(2)	S-2(2)			
初級2	J-3(4)	K-3(2)	S-3(2)			
中級入門	J-4(4)	K-4(2)	S-4(2)			
中級1	J-5(2)	K-5(2)	S-5(2)	R-5/6(2)	W-5/6(2)	
中級2	J-6(2)	K-6(2)	S-6(2)			
上級入門	J-7(1)	K-7(2)	S-7(2)	R-7/8(2)	W-7/8(2)	
上級	J-8(1)	K-8(2)				

()内は1週間の授業回数

1-2 教材

平成18年度(2006年)に使用したテキストや教材を表2にまとめる。これらの主教材の他に適宜副教材を用いている。

*九州大学留学生センター准教授。

表2 各クラスの使用教材

総合	使用教材	漢字	使用教材
J-1	『Total Japanese』	K-2	『Basic Kanji Book vol.1』
J-2		K-3	
J-3		K-4	『Basic Kanji Book vol.1, 2』
J-4	『J.Bridge』	K-5	『Basic Kanji Book vol.2』
J-5	『日本語中級 J301』	K-6	
J-6	『文化中級』	K-7	『Intermediate Kanji Book vol.1』
J-7	自主作成教材を使用	K-8	『Intermediate Kanji Book vol.2』
J-8	自主作成教材を使用	読解	使用教材
会話	使用教材	R-5/6	『大学生と留学生のための論文ワークブック 読解編』
S-2	自主作成教材を使用	R-7/8	『大学生と留学生のための論文ワークブック 論文編』
S-3		作文	使用教材
S-4		W-5/6	『大学生と留学生のための論文ワークブック 作文編』
S-5		W-7/8	『大学生と留学生のための論文ワークブック 論文作成編』
S-6			
S-7			

1-3 開講スケジュール

当センターでは、平成15年度（2003年）以降、各学期5週間の5期制を導入している。第1期・第2期は春学期に、第3期・第4期・第5期は秋学期に当たる。5期制を設けることにより、遅く来日した学習者も数週間待つだけで次の学期からコースに参加できるようになっている。平成18年度の開講スケジュールは表3のとおりである。

表3 JLCの開講スケジュール

	学期	開講期間
春学期	第1期	平成18年4月13日～5月24日
	第2期	平成18年5月29日～6月30日
秋学期	第3期	平成18年10月13日～11月16日
	第4期	平成18年11月20日～12月22日
	第5期	平成19年1月11日～2月14日

1-4 受講申し込みオンラインシステム

平成17年度（2005年）秋学期に導入したオンライン受講申し込みシステムの普及に努め、新機能を設けることで受講申し込み手続きの簡略化を図った。平成18年度に設けた主な新機能は以下である。

1) メール送信機能

システムを通して学習者にメールを送信することができる機能を設けた。学習者個人、クラスの受講者、該当学期に受講登録をした学習者、ある学部に所属する学習者、などのカテゴリー

の中からメールを送信したい学習者（あるいは学習者群）を選び、それらの学習者向けにメールを送信する機能である。この機能により学習者への連絡が容易になり、クラス運営の効率化を図ることができるようになった。

2) 受講証明書作成機能

入試シーズンになると学習者から受講証明書を求められることが多いことから、受講証明書作成機能を設けた。

1 - 5 プレースメントテスト

プレースメントテストは従来は各学期ごとに1度のみ実施していた。しかし、秋学期はプレースメントテストを受験する留学生が多いことから、平成18年度（2006年）の秋学期はプレースメントテストを2回実施することとした。テストの種類は、総合テスト（文法・聴解・読解）、漢字テストおよびインタビューテストである。総合テストは新規の学習者全員が受験し、漢字テストおよびインタビューテストは技能別コースを受講したい学習者のみ受験することになっている。

2. 受講者数および受講者の内訳

2 - 1 受講者数

図1に平成12年度（2000年）以降の学習者数の推移をまとめる。受講登録者数はゆるやかに増加しているが、延べ受講者数は大幅な増加の見られた平成17年度秋学期を更に150名ほど上回る数となった。

平成17年度からコースの種類が増え、1人の学習者が複数のクラスを受講するというパターンが定着してきたのではないかと考えられる。

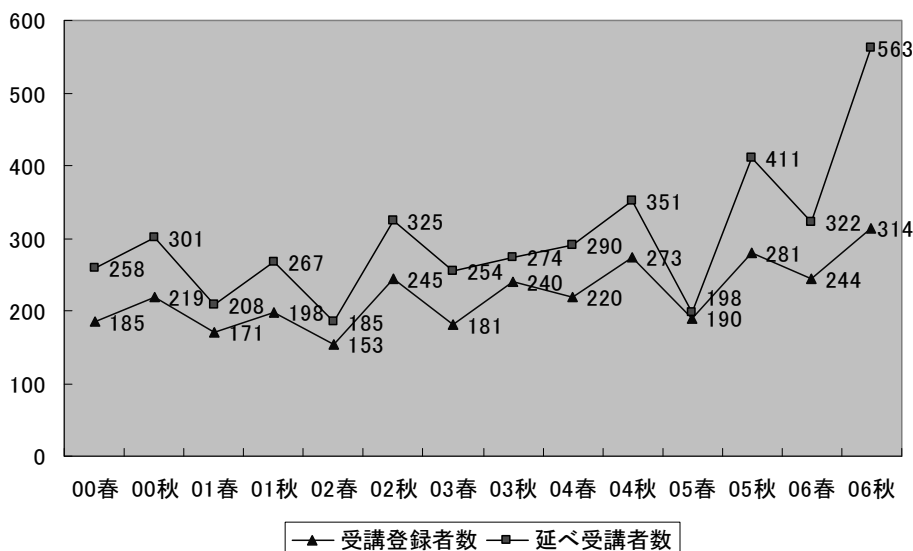


図1 JLC 受講者数の推移

2 - 2 受講者の内訳¹

下に受講者の所属（表4）、身分（表5）、受講暦（表6）、出身地域（表7）をまとめる。

表4 受講者の内訳（所属別）

所 属	秋学期		春学期		所 属	秋学期		春学期	
	人数	%	人数	%		人数	%	人数	%
留学生センター	66	21.0%	51	20.9%	生物資源環境科学府・農学部	45	14.3%	27	11.1%
システム情報科学府	11	3.5%	17	7.0%	人間環境学府	15	4.8%	12	4.9%
システム生命科学府	3	1.0%	1	0.4%	人文科学府・文学部	17	5.4%	14	5.7%
総合理工学府	3	1.0%	2	0.8%	比較社会文化学府	14	4.5%	10	4.1%
工学府・工学部	28	8.9%	26	10.7%	法学府・法学部	43	13.7%	34	13.9%
医学系学府・医学部	8	2.5%	9	3.7%	経済学府・経済学部	21	6.7%	10	4.1%
歯学府・歯学部	6	1.9%	4	1.6%	芸術工学府・芸術工学部	13	4.1%	13	5.3%
薬学部	1	0.3%	0	0.0%	教育学部	2	0.6%	2	0.8%
数理学府	2	0.6%	2	0.8%	その他	7	2.2%	6	2.5%
理学府・理学部	9	2.9%	4	1.6%	計	314	100.0%	244	100.0%

表5 受講者の内訳（身分別）

	春 学 期		秋 学 期	
	人 数	%	人 数	%
研究生	14	5.7%	91	29.0%
学部生	71	29.1%	12	3.8%
大学院生	52	21.3%	52	16.6%
教官・訪問研究員	15	6.1%	21	6.7%
その他	92	37.7%	138	43.9%
不明	0	0.0%	0	0.0%
計	244	100.0%	314	100.0%

表4から留学生センターに所属する学習者が20%余りあり、全体の5分の1を占めていることが分かる。Japan as Today's World (JTW プログラム) の留学生（平成18年度は46名）や日本語日本文化研修プログラム（日研生）の留学生（平成18年度は21名）が年々増加していることが影響しているためであろう。

学習者の身分（表5）は、春学期は学部生（交換留学生）が多いが、秋学期は研究生や大学院生が受講者の大部分を占めている。

受講暦（表6）については、春学期・秋学期ともに新規の受講者数が継続受講者数を上回る。特に秋学期は全体の7割が新規受講者である。先に述べた留学生センター所属のJTWプログラム生と日研生が秋学期に来日するため秋学期の新規受講者数が特に増加すると考えられる。一方、継続期間はそれほど長いわけではなく、全体的には1年～2年程度受講する学習者が多い。

表6 受講者の内訳 (受講歴別)

	春 学 期		秋 学 期	
	人 数	%	人 数	%
新規受講者	146	59.8%	222	70.7%
継続受講者	98	40.2%	92	29.3%
計	244	100.0%	314	100.0%

出身地域 (表7) については、1年を通して中国が多く、全体の30%程度を占める。次に他のアジアが全体の23%程度を占め、韓国の20%と続く。出身地域はアジアだけで学習者全体の70%以上を占めていることが分かる。

表7 受講者の内訳 (出身地域別)

	春 学 期		秋 学 期	
	人 数	%	人 数	%
中国・台湾	73	29.9%	100	31.8%
韓国	49	20.1%	65	20.7%
他アジア	57	23.4%	73	23.2%
ヨーロッパ	27	11.1%	36	11.5%
北米	15	6.1%	15	4.8%
その他	23	9.4%	25	8.0%
計	244	100.0%	314	100.0%

3. 受講者による授業評価

JLCでは、春学期末(6月)と秋学期末(2月)に、学習者による授業評価を実施している²。授業評価の結果はJLCに関わるセンターの教員³で構成される「日本語教育方法検討会」(年2回実施)で報告され、コース全体あるいは個別クラスの改善と見直しに活用されている。

平成18年度(2006年)年の評価は、コース終了日までに学習者がオンラインシステムにログインし評価を入力した。入力率は春学期が70.5%、秋学期が64.8%であった。以下に実施された授業評価の結果をまとめる。

3-1 授業内容について

(1) 授業の難易度

質問：この授業の難易度は全体としてどうでしたか。

- a. とてもやさしかった b. やさしかった c. どちらとも言えない
d. むずかしかった e. とてもむずかしかった

表8 授業の難易度

			易しい	やや易しい	丁度よい	やや難しい	難しい
総合	初級	春学期	3.2%	19.4%	54.8%	21.0%	1.6%
		秋学期	1.3%	11.3%	58.8%	27.5%	1.3%
	中上級	春学期	0.0%	20.0%	66.7%	13.3%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	61.5%	23.1%	7.7%
漢字		春学期	2.1%	20.8%	56.3%	16.7%	4.2%
		秋学期	2.2%	19.6%	56.5%	21.7%	0.0%
会話		春学期	0.0%	28.6%	67.9%	3.6%	0.0%
		秋学期	6.1%	21.2%	57.6%	15.2%	0.0%
読解		春学期	0.0%	28.6%	57.1%	14.3%	0.0%
		秋学期	0.0%	16.7%	83.3%	0.0%	0.0%
作文		春学期	0.0%	7.1%	85.7%	7.1%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	76.9%	15.4%	0.0%

(2) 宿題の量

質問：宿題の量は適当でしたか。

- a. 少なかった b. もう少しあったほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し多かった e. たいへん多かった

表9 宿題の量

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総合	初級	春学期	1.6%	4.8%	71.0%	21.0%	1.6%
		秋学期	0.0%	3.8%	77.5%	17.5%	1.3%
	中上級	春学期	0.0%	6.7%	73.3%	20.0%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	92.3%	0.0%	0.0%
漢字		春学期	0.0%	10.4%	62.5%	27.1%	0.0%
		秋学期	0.0%	2.2%	69.6%	26.1%	2.2%
会話		春学期	3.6%	7.1%	85.7%	3.6%	0.0%
		秋学期	0.0%	6.1%	90.9%	3.0%	0.0%
読解		春学期	0.0%	0.0%	85.7%	14.3%	0.0%
		秋学期	0.0%	8.3%	75.0%	16.7%	0.0%
作文		春学期	0.0%	21.4%	50.0%	28.6%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	92.3%	0.0%	0.0%

(3) 授業の回数

質問：1週間の授業回数は適当でしたか？

- a. 少なかった b. もう少しあったほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し多かった e. たいへん多かった

表10 授業の回数

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総合	初級	春学期	1.6%	8.1%	79.0%	9.7%	1.6%
		秋学期	0.0%	7.5%	81.3%	10.0%	1.3%
	中上級	春学期	0.0%	30.0%	66.7%	3.3%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	92.3%	0.0%	0.0%
漢字		春学期	0.0%	12.5%	87.5%	0.0%	0.0%
		秋学期	0.0%	8.7%	87.0%	4.3%	0.0%
会話		春学期	3.6%	10.7%	85.7%	3.6%	0.0%
		秋学期	3.0%	12.1%	81.8%	3.0%	0.0%
読解		春学期	0.0%	14.3%	85.7%	0.0%	0.0%
		秋学期	0.0%	16.7%	83.3%	0.0%	0.0%
作文		春学期	14.3%	0.0%	78.6%	7.1%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	84.6%	7.7%	0.0%

(4) 開講期間

質問：コースの長さ（5週間）は適当でしたか。

- a. 短かった b. もう長いほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し長かった e. たいへん長かった

表11 開講期間

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総合	初級	春学期	1.6%	8.1%	79.0%	9.7%	1.6%
		秋学期	0.0%	16.3%	77.5%	6.3%	0.0%
	中上級	春学期	0.0%	30.0%	66.7%	3.3%	0.0%
		秋学期	0.0%	23.1%	76.9%	0.0%	0.0%
漢字		春学期	0.0%	12.5%	87.5%	0.0%	0.0%
		秋学期	2.2%	21.7%	71.7%	4.3%	0.0%
会話		春学期	0.0%	10.7%	85.7%	3.6%	0.0%
		秋学期	0.0%	15.2%	81.8%	3.0%	0.0%
読解		春学期	0.0%	14.3%	85.7%	0.0%	0.0%
		秋学期	8.3%	0.0%	75.0%	16.7%	0.0%
作文		春学期	14.3%	0.0%	78.6%	7.1%	0.0%
		秋学期	7.7%	15.4%	69.2%	7.7%	0.0%

(5) 授業の進度

質問：授業のスピードは適当でしたか。

- a. 遅かった b. もう少し速いほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し速かった e. たいへん速かった

表14 予習時間

*() 内の数値は時間

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	2.0	1.4	2.0	1.3	1.4	1.5
秋学期	2.8	1.8	1.8	1.9	1.5	2.9

(2) 復習にかかる時間

質問：授業の復習するのにかかった時間はどれくらいでしたか。 毎回平均_____時間ぐらい

表15 復習時間

*() 内の数値は時間

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	1.9	1.3	2.2	0.9	1.1	1.3
秋学期	1.9	2.8	1.4	1.3	2.8	2.5

3 - 3 教師に対する評価

各項目ともに、数値が高いほど高い評価である。最大値は4.0で、3.0以上が一応の目安となる。

(1) 授業時間の厳守

質問：授業は時間どおり行われましたか。

- a. 強くそう思う (4.0) b. そう思う (3.0) c. どちらとも言えない (2.0)
 d. そう思わない (1.0) e. 全くそう思わない (0.0)

表16 授業時間の厳守

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.3	3.6	3.5	3.5	2.7	3.6
秋学期	3.3	3.7	3.5	3.6	3.8	3.5

(2) 教育への熱意

質問：教師に授業への熱意が感じられましたか。

- a. 強くそう思う (4.0) b. そう思う (3.0) c. どちらとも言えない (2.0)
 d. そう思わない (1.0) e. 全くそう思わない (0.0)

表17 教育への熱意

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.6	3.5	3.7	3.7	3.3	3.7
秋学期	3.6	3.8	3.7	3.5	3.8	3.7

(3) 授業の準備

質問：(教師の) 授業の準備は十分になされていたと思いますか。

- a. 強くそう思う (4.0) b. そう思う (3.0) c. どちらとも言えない (2.0)
 d. そう思わない (1.0) e. 全くそう思わない (0.0)

表18 授業の準備

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.6	3.6	3.6	3.6	3.4	3.6
秋学期	3.5	3.7	3.7	3.4	3.8	3.8

(4) 説明の分かりやすさ

質問：先生の指示・説明はどうでしたか。

- a. とてもわかりやすかった (4.0) b. わかりやすかった (3.0)
 c. どちらとも言えない (2.0) d. 少しわかりにくかった (1.0)
 e. わかりにくかった (0.0)

表19 説明の分かりやすさ

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.4	3.2	3.6	3.5	3.0	3.5
秋学期	3.2	3.5	3.5	3.4	3.3	3.5

3 - 4 総合評価

数値が高いほど評価が高いと言える。最大値は100%で、80%以上が一応の目安である。

質問：あなたはこのコースの授業にどのくらい満足していますか。 _____ %

表20 総合評価

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	87.3	88.6	91.3	90.0	77.3	85.9
秋学期	84.7	93.0	89.3	86.8	90.2	90.7

3 - 5 評価の分析

以下に平成18年度の評価についてまとめる。

- 1) 各コースとも春学期・秋学期ともにおおよそ高い評価を得ていると言えるが、春学期の読解コースは他コースよりやや評価が分散したり評価が低い項目があった。春学期の読解コースは学習者数が少なかったため、学習者個々の意見が全体としての評価に大きく影響したのではないかと考えら

れる。秋学期は読解コースの受講者数も多く、他コースと同様の高い評価を得ている。

- 2) 宿題に関して、漢字コースが春学期・秋学期ともに、他コースより「(量が) やや多い」という評価を得ている。漢字の学習は授業時間内のみで完結するものではなく、読み書きに関する自習が重要な役割を担っている。そのため他コースに比べ宿題の量が多くなっていると考えられる。
- 3) 1クラス当たりの受講者数については、春学期に比べ秋学期は「やや多い」と回答した学習者の割合が高い。秋学期に来日する留学生が多いため、平成18年度の秋学期(314名)は春学期(244名)の1.3倍近い学習者が日本語コースを受講した。秋学期はクラス数を増やしているが、学習者が日本語の授業を受講できる時間帯に制限があり、また教師数も限られているため、特定の時間帯のクラスの受講者数が多くなってしまいうという現状がある。

4. 今後の課題

今後の課題としては以下の点を挙げることができる。

1) 複数キャンパスへの対応

現在、箱崎・筑紫・伊都の合計3キャンパスで日本語の授業を行っているが、その他のキャンパスでも日本語の授業を開講してほしいという声が挙がっている。しかし、教師数には限りがあるため全ての需要に応えるのは難しい。今後、キャンパスが分散されている状態でどのように日本語の授業を提供していくか検討する必要がある。

2) 伊都キャンパスでの日本語コースの整備

平成18年度より伊都キャンパスにおける日本語コースを開講したが、まだ規模が小さく箱崎キャンパスのようにクラスを運営するのは難しい。今後、徐々に日本語コースの機能を伊都キャンパスに移行していくことになるが、その基盤となるものを次年度も少しずつ整えて行く必要がある。

3) コースの枠組み

平成15年度(2003年)より5期制を導入してきた。5期制を導入することにより、来日期間のずれた学習者が長期間待たずに日本語コースに編入することができるようになり、そのメリットは大きい。

一方、第1期から第4期までが通常コースであり第5期は特別補講コースという位置づけになっているが、第5期は、入試があるため受講しない学習者がおり、どのコースを特別補講コースとして開講するか等の見通しが立てにくい。また、1年で帰国する短期留学生は第5期も通常コースの内容の続きを勉強したいと希望する者が多い。今後、5期制をどのように活用していくのか、再検討する必要がある。

4) 教材の見直し

現在JLCの初級コースで使用している『Total Japanese』は1994年に出版されたものであり、内容的に現代社会に対応していない箇所もあるため、今後、時間をかけて、新教材使用の可能性を検討していく必要がある。

資料

アンケート 学習者による授業評価

日本語コースに関するアンケート Students Evaluation of Japanese Language Courses

あなたのクラス _____ - _____

- I have taken this course
- a. for 5 weeks (=1round) only
 - b. for 10 weeks (=2rounds)

A. 授業の内容について Regarding the course content

1. このコースでよく練習できたことは何でしたか。 What did you practice the most in this course?
2. もっと練習したかったことは何でしたか。 What did you want to practice more?
3. この授業の難易度は全体としてどうでしたか。 How difficult was the course overall?
 - a. とてもやさしかった very easy
 - b. やさしかった easy
 - c. どちらとも言えない neither easy nor difficult
 - d. むずかしかった difficult
 - e. とてもむずかしかった very difficult

コメント : comments:

4. 宿題の量は適当でしたか。 Was the amount of homework given in the course appropriate?
 - a. 少なかった too little
 - b. もう少しあったほうがよかった needed a bit more
 - c. ちょうどよかった enough
 - d. 少し多かった a bit too much
 - e. たいへん多かった far too much

コメント :

5. 1週間の授業回数は適当でしたか? Was the frequency of the class appropriate?
 - a. 少なかった too little
 - b. もう少しあったほうがよかった needed a bit more
 - c. ちょうどよかった enough

- d. 少し多かった a bit too much
- e. たいへん多かった far too much

6. コースの長さは適当でしたか。 Was the length of the course appropriate?

- a. 短かった too short
- b. もう長いほうがよかった needed to be a bit longer
- c. ちょうどよかった long enough
- d. 少し長かった a bit too long
- e. たいへん長かった far too long

7. 授業のスピードは適当でしたか。 Was the speed of the class appropriate?

- a. 遅かった too slow
- b. もう少し速いほうがよかった needed to be a bit faster
- c. ちょうどよかった enough
- d. 少し速かった a bit too fast
- e. たいへん速かった far too fast

8. クラスの大きさ (学生の数) は適当でしたか。 How was the class size?

- a. 小さい too small
- b. もう少し大きいほうがよかった needed to be a bit larger
- c. ちょうどよかった good size
- d. 少し大きかった a bit too large
- e. たいへん大きかった far too large

妥当な人数は () 人ぐらい The ideal class size would have been about () students.

B. 自分自身について Regarding your own participation / study

1. 授業の予習するのにどのくらい時間がかかりましたか。 How long did it take to prepare for each lesson?

毎回平均 _____ 時間ぐらい On average about _____ hour(s) per lesson

2. 授業の復習するのにかかった時間はどれくらいでしたか。 How long did it take to review each lesson?

毎回平均 _____ 時間ぐらい On average about _____ hour(s) per lesson

3. この授業に自分として意欲的に取り組んだと思いますか。 Do you think that you became actively involved in this course?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

C. 先生について Regarding the instructor(s)

1. 授業は時間どおり行われましたか。 Was class conducted in a timely fashion?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

2. 教師に授業への熱意が感じられましたか。 Did you feel that the instructor(s) had enthusiasm for the course?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

3. (教師の) 授業の準備は十分になされていたと思いますか。 Was the instructor(s) adequately prepared for class?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

4. 先生の指示・説明はどうでしたか。Was the instruction and explanation given by the instructor(s) clear?
- a. とてもわかりやすかった Yes, very clear
 - b. わかりやすかった Yes
 - c. どちらとも言えない Couldn't say either way
 - d. 少しわかりにくかった Not so clear
 - e. わかりにくかった Not clear at all

D. 総合評価 Overall evaluation

1. あなたはこのコースの授業にどのくらい満足していますか。How satisfied were you with this course?
- _____ %
- コメント Comments (このコースは具体的にどんなところがよかったですか What in particular was good about the course?)

2. その他意見があれば自由に書いて下さい。Additional comments if any :

注

- 1 データは学習者の自己申告に基づいたものである。
- 2 資料を参照。
- 3 平成18 (2006) 年現在、留学生センターの日本語教育部門には、専任教官が7名、非常勤講師が13名所属している。
- 4 総合コースのうち、J-1~J-4までは火曜日~金曜日まで1日に1コマ、1週間に計4コマ授業を行った。J-5とJ-6は1週間に2コマ、J-7は1週間に1コマ授業を行った。技能コース(漢字、会話、読解、作文)はいずれも1週間に2コマ授業を行った。

後期

開講式（日韓予備教育、日本語・日本文化研修コースと合同で）	10月12日
授業開始	10月13日
防災センター見学	10月17日
健康管理についての講義（健康科学センター：上園慶子）	10月26日
三者面談（指導教員・留学生・コーディネーターの三者）	10月下旬 - 11月上旬
見学旅行（熊本城、阿蘇山）	11月11日
書道の授業（学外講師）	1月16日
小学校訪問（福岡市立香陵小学校）	1月30日
日本人学生との会話（留学生センター指導部門：高松里）	2月13日
発表会（文集『世界の輪35号』に収録）	2月15日
授業終了	3月9日
閉講式	3月15日

3) 受講者

受講者は、文科省の国費外国人留学生のうち九州大学及び北部九州地区の大学へ配属された研究留学生、福岡教育大学で研修予定の教員研修留学生（後期のみ）、学内募集に応募した九州大学の研究生である。

前期 17名

中級2名を含む。中級者は「九州大学留学生のための日本語コース（JLC）」³でレベルの相当するクラス（複数）を受講。

出身：インドネシア（4名）、スリランカ（2名）、イラン、グアテマラ、セネガル、ドミニカ共和国、ハンガリー、フィリピン、ブルネイ、ペルー、ボスニア・ヘルツェゴビナ、南アフリカ共和国、ミャンマー

進学先：九州大学14名、九州工業大学2名、福岡女子大学1名

後期 12名

中級2名を含む。中級者は「九州大学留学生のための日本語コース（JLC）」でレベルの相当するクラス（複数）を受講。

出身：中国（3名）、エジプト（2名）、イラン、カナダ、ハンガリー、フィリピン、ブラジル、ミャンマー、メキシコ

進学先：九州大学7名、福岡教育大学4名、その他1名

4) 担当者

前期担当

専任：吉川裕子（コーディネーター）・郭俊海

非常勤講師：植田久子・柴田あづさ・高嶋文・高田恭子・西岡いずみ・疋田美伸・藤本綾香・松崎定子・松本さえ・和田玉己

限	時 間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高田	植田	郭	松崎	和田
		B	高嶋	和田	松崎	植田	松本
3	13:00 - 14:30	A	高嶋	和田	松本	和田	疋田
		B	高田	藤本	西岡	松崎	和田
4	14:50 - 16:20	A	吉川	松崎	柴田	植田	吉川
		B	高嶋	植田	吉川	和田	疋田

後期担当

専任：吉川裕子（コーディネーター）・郭俊海

非常勤講師：植田幸子・高嶋文・高田恭子・疋田美伸・藤本綾香・松崎定子・松本さえ・和田玉己・西頭由紀子・川邊理恵・柴田あづさ

JLC コースとの連携により、3回時間割を変更

<10月13日～10月20日>

限	時 間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高田	和田	松崎	高嶋	植田
		B	高嶋	高田	郭	和田	松本
3	13:00 - 14:30	A	高嶋	和田	松本	高田	和田
		B	高田	藤本	松崎	和田	疋田
4	14:50 - 16:20	A	吉川	松崎	郭	和田	疋田
		B	高嶋	和田	吉川	松崎	吉川

<10月23日～12月22日> 伊都キャンパスを含む JLC のクラスの増加に対応するため

限	時 間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高嶋	和田	郭	和田	松本
		B					
3	13:00 - 14:30	A	高嶋	和田	松本	高田	和田
		B		藤本	松崎	和田	
4	14:50 - 16:20	A	吉川	松崎	郭	松崎	吉川
		B			高嶋		

< 1月9日～2月16日 > 伊都キャンパスを含む JLC のクラスの減少に対応するため

限	時間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高田	和田	松崎	高嶋	植田
		B	高嶋	高田	西頭	和田	松本
3	13:00 - 14:30	A	高嶋	和田	松本	高田	和田
		B	高田	藤本	松崎	和田	疋田
4	14:50 - 16:20	A	吉川	松崎	郭	松崎	疋田
		B	高嶋 高田		吉川		吉川 和田

月・金の4限は発表会の準備の時間とし、3名で担当

< 2月19日～3月9日 > 研修延長コース⁴

限	時間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高田	和田	松崎	高嶋	疋田
		B	高嶋	松崎	西頭	高田	川邊
3	13:00 - 14:30	A	柴田	松崎	西頭	和田	川邊
		B	高田	藤本	松本	高嶋	植田
4	14:50 - 16:20	A	高嶋	藤本	松本	高田	植田
		B	柴田	和田	松崎	和田	疋田

3. 授業内容

1) 授業時間数

前期：全17週 週15コマ 1コマ90分 合計 383時間

後期：全20週 週15コマ 1コマ90分 合計 450時間

2) 使用教材 使用した教材の主なものは以下の通りである。

『Situational Functional Japanese Notes』 Vol.1、Vol.2 (以下 『SFJ』)

『Situational Functional Japanese Drills』 Vol.1、Vol.2

『Situational Functional Japanese Notes』 Vol.3 (後期のみ)

『Situational Functional Japanese Drills』 Vol.3 (後期のみ)

筑波ランゲージグループ著 凡人社

『BASIC KANJI BOOK』 Vol.1 加納千恵子・清水百合他著 凡人社

『わくわく文法リスニング99』 小林典子・フォード丹羽順子他著 凡人社

< 宿題として >

『毎日の聞きとり50日上』 宮城幸枝・三井昭子他著 凡人社

『WORKBOOK』⁵ 日本語研修コース教材作成グループ 九州大学留学生センター

3) 主な授業内容

週間予定は固定したものではなく、1週間に1～2課を下記の内容で順次組み入れた。

週間予定表は受講者の様子を見ながら進捗と内容を調整し、2週間に1回配布した。

活動名称	内容	頻度・時期など
はつおんれんしゅう	New Words の発音練習	各課に入る前に
Word cards	New Words の絵カード	各課の初めに
SD : Structure Drills	文型導入・練習	1課平均3コマで
CD : Conversation Drills	会話練習	1課平均2コマで
MC : Model Conversation	会話練習	1課1コマで
TA : Tasks and Activities	4技能の総合練習	1課1コマで
わくわく	聴解	文型導入と練習の後で
かんじ	漢字	第5週目から 週1コマ

その他 ・読解、作文 (不定期)
 ・各課の小テスト、4課毎のテスト

4. 成績の認定と報告

受講者の成績は下記の項目の得点を総合して判定を行った。60点以上を合格とし、センター委員会の承認を得て認定した。

平常点	小テスト	定期試験	発表	合計
30%	20%	40%	10%	100%

平常点：出席率＋宿題提出率＋クラス活動への積極性

小テスト：1課毎の語彙・文法・漢字の小テスト

定期試験：4課毎の試験（聴解・語彙・文法・インタビュー）4回＋漢字テスト1回

発表：発表会の評価

終了判定は、前期・後期それぞれ下記の通りで、全員合格であった。

総合評価	AA	A	B	C	不合格
数値 (%)	90～100	80～89	70～79	60～69	60未満
前期 (人)	5	8	2	0	0
後期 (人)	3	5	2	0	0

受講者の成績は進学先の指導教員宛てにセンター長名の文書を添えて送付した。報告した事項は、成績 (数値)、総合評価 (AA・A・B・C)、出席率、日本語習得状況 (5項目にわたり、「よくできる」から「できない」までの5段階評価)、学習態度 (日常の学習態度5項目に関する5段階評価) である。日本語習得状況と学習態度の5段階評価、発表会の評価に関しては講師会 (専任と非常勤講師による) で協議の上決定した。

5. 受講者からの評価

コース終了前に受講者による評価をアンケート形式で実施した。その結果は研修コース講師会で報告し、研修コースの改善の資料とした。コース運営の参考となる質問項目のみ以下に報告する。

1) 受講者による評価

前期 9月8日実施 回答者：15名

質問1 - 1 テキスト (『SFJ』) について

大変よい	よい	どちらとも言えない	よくない	全然よくない	無回答
9	6	0	0	0	0

質問1 - 2 『WORKBOOK』について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
14	1	0	0	0	0

質問2 各教材について

	大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
New Words 発音	14	0	0	0	0	1
Word Cards	15	0	0	0	0	0
SD	11	3	1	0	0	0
CD	10	5	0	0	0	0
MC	9	4	2	0	0	0
TA	8	5	2	0	0	0
わくわく	11	4	0	0	0	0
かんじ	14	1	0	0	0	0

質問3 もっと勉強したかったこと (複数回答可)

聴解	会話	文法	漢字	発音
7	10	6	9	3
読解	作文	語彙	その他	
5	3	6	1	

その他のコメント： 現実の日常会話

質問4 クイズとテストについて

	大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
クイズ・テスト(筆記)	10	5	0	0	0	0
インタビューテスト	12	3	0	0	0	0

質問5 宿題について

少ない	ちょうどいい	多い	無回答
0	13	2	0

質問6 授業以外の活動について

	大変興味深い	興味深い	どちらとも言えない	興味が持てない	全然興味が持てない	無回答
防災センター見学	14	1	0	0	0	0
天神ツアー	9	5	1	0	0	0
八女旅行	10	4	1	0	0	0
小学校訪問	13	1	1	0	0	0
書道	12	2	1	0	0	0
日本人学生との交流	6	6	2	0	0	1

質問7 「三者面談」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
12	3	0	0	0	0

質問8 「発表会」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
10	3	2	0	0	0

質問9 コースのスピードについて

大変速い	速い	ちょうどいい	遅い	大変遅い	無回答
3	7	5	0	0	0

質問10 コースや授業の案内について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
8	6	0	0	0	1

質問11 個人の問題に対する教員側の支援について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
9	5	0	0	0	1

質問12 コースへの満足度

満足度 92.5 %

100% (1人) 98% (3人) 95% (2人) 91% (1人) 90% (6人)
 80% (1人) 無回答 (1人)

質問13 コースへの提案 (質問1～11のコメント部分も含む) (英文から和訳して抜粋)

1) コース運営に関して

- ・既習者と未習者でクラスを分ける。(3名)
- ・学生をがんばらせるようにコースの賞を出す。(1名)

2) 内容に関して

- ・漢字の授業をもっと多くする。(4名)
- ・日本人学生や日本人と会話の練習ができる時間をもっと多く。(3名)
- ・CD や role play にもっと時間を。(2名)
- ・もっと書く練習を。(2名)
- ・読解教材をもっと。(2名)
- ・話題別に語彙を増やすプログラムを。(1名)
- ・宿題が多すぎる。提出するだけで学習の助けにならない。(1名)

3) 教授法に関して

- ・各課の導入部でもっと英語での説明を。(2名)
- ・理解していないことの暗記は難しい。先生は覚えさせる前に理解させる努力を。(1名)

4) 期間・進度に関して

- ・『SFJ』 Vol.3の終わりまで進んだ方がいい (夏休みを短く、一日4コマにして)。(2名)
- ・Vol.2に入ってから復習が追い付かなくなった。Vol.2はゆっくり進んだ方がいい。(1名)

5) 課外活動に関して

- ・もっと field trip を (夏休みにも)。(3名)
- ・八女旅行など課外活動の時、日本人学生も一緒にする。(1名)

後期 2月15日実施 回答者：10名

質問1 - 1 テキスト (『SFJ』) について

大変よい	よい	どちらとも言えない	よくない	全然よくない	無回答
7	3	0	0	0	0

質問 1 - 2 『WORKBOOK』について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
7	3	0	0	0	0

質問 2 各教材について

	大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
New Words 発音	9	1	0	0	0	0
Word Cards	9	0	1	0	0	0
SD	6	4	0	0	0	0
CD	6	3	1	0	0	0
MC	6	3	1	0	0	0
TA	7	0	3	0	0	0
わくわく	8	2	0	0	0	0
かんじ	4	4	2	0	0	0

質問 3 もっと勉強したかったこと（複数回答可）

聴解	会話	文法	漢字	発音
6	8	1	1	3
読解	作文	語彙	その他	
0	1	4	0	

質問 4 クイズとテストについて

	大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
クイズ・テスト(筆記)	6	4	0	0	0	0
インタビューテスト	6	4	0	0	0	0

質問 5 宿題について

少ない	ちょうどいい	多い	無回答
1	6	2	1

質問6 授業以外の活動について

	大変興味深い	興味深い	どちらとも言えない	興味が持てない	全然興味が持てない	無回答
防災センター見学	8	1	0	0	0	1
天神ツアー	2	4	2	0	0	2
八女旅行	5	5	0	0	0	0
小学校訪問	8	2	0	0	0	0
書道	4	5	1	0	0	0
日本人学生との交流	5	4	1	0	0	0
日本の音楽	6	2	2	0	0	0

(無回答は欠席者)

質問7 「三者面談」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
5	1	3	0	0	1

質問8 「発表会」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
4	3	2	1	0	0

質問9 コースのスピードについて

大変速い	速い	ちょうどいい	遅い	大変遅い	無回答
1	2	6	1	0	0

質問10 コースや授業の案内について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
7	3	0	0	0	0

質問11 個人の問題に対する教員側の支援について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
7	3	0	0	0	0

質問12 コースへの満足度

満足度 90.4 %

98% (1人) 96% (1人) 95% (3人) 90% (2人)

80% (1人) 75% (1人) 無回答 (1人)

質問13 コースへの提案（質問1～11のコメント部分も含む）（英文から和訳して抜粋）

- 1) コース運営に関して
 - ・漢字の授業は、漢字が必要な学生とそうでない学生によって二クラスにする。(1名)
- 2) 授業内容に関して
 - ・CD、MCの練習時間をもっと。(3名)
 - ・わくわくの復習の時間を。(1名)
 - ・毎週二回ぐらい日記を書いて提出する。(1名)
- 3) 教授法に関して
 - ・CDの中の決まり文句にも文法的な解説があると暗記しやすい。(1名)
 - ・語彙や文法の英語での解説が多かったら、もっと理解しやすくなる。(1名)
 - ・コースの初期にもっと英語が使用されれば、理解を助け、学習スピードが上がる。(1名)
- 4) 期間・進度に関して
 - ・もう少し進度をゆっくり。全くゼロから始めた学習者には消化が困難。(1名)
 - ・Vol.1～3の学習時間のバランスが取れていない。Vol.3の時間が短い。(1名)
- 5) 課外活動に関して
 - ・課外活動をもっと。(2名)
 - ・もっと深く日本のことを知ることができたらいい(例えば日本の家庭訪問など)。(1名)
 - ・日本人学生との会話は、自己紹介に多くの時間を使い、コントロールされたものだった。もっと自由に話せるプログラムを。(1名)
 - ・field tripの日は悪天候だった。雨天の場合日程の変更ができるといい。(1名)
- 6) 教材に関して
 - ・Vol.1～3に出る全ての動詞の活用一覧表がほしい。(1名)
 - ・Word Cardsの絵の表わす意味が明らかでないことがある。(1名)

研修延長コース（2月19日～3月9日） 3月9日実施 回答者：11名

研修延長コースでは、通常のコースとは異なるプログラムをいくつか実施した。『SFJ Vol.3』の使用、教師以外の日本人をビジターとした日本人との会話（毎週1回）などである。通常のコースとは別形式で学生による評価を行った。その結果は下記の通りである。

質問1 コースについて

コースの長さ	長い	ちょっと長い	ちょうどいい	ちょっと短い	短い
	0	2	8	1	0
コースの内容	とてもいい	いい	まあまあ	あまりよくない	無回答
	9	1	0	0	1

質問2 プログラムについて

	とてもいい	いい	まあまあ	あまりよくない	無回答
SFJ Vol.3	10	0	0	0	1
1分スピーチ	10	1	0	0	0
日本人との会話	11	0	0	0	0
3級聴解	8	3	0	0	0
箱崎宮散策	7	1	1	1	1
E-mailを書く	9	1	0	0	1
着物を着る	8	3	0	0	0

2) 評価のまとめ

前期・後期ともに、日本語教育、適応支援の活動の両面で概ね高い評価を得ていると言える。

受講者の主な要望として、下記の点が挙げられる。

研修コースは基本的に日本語学習歴のない受講者を対象としているが、数週間から数か月間日本語を勉強してきた受講者が若干入っていることから、日本語習得の進度によって、テキストの Vol.3まで終了させてほしいという希望と進度をもっと遅くしてほしいという希望が出る。前期にはレベル別クラス編成の要望が3名から出ている。

質問3「もっと勉強したかったこと」に関しては、前期・後期ともに「会話」という回答が多い。特に前期は、授業で会話時間を増やすだけでなく、日本人学生や日本人と会話の練習ができる時間を望んでいる。「漢字」学習の希望は前期には多いが、後期は少なく、「漢字が必要な学生とそうでない学生によって2クラスに分かれるといい」という意見が見られる。

その他、複数の受講者から、授業での英語による解説、課外活動の増加の要望が出ている。

6. 今後の課題

今後の課題として、下記の3点を挙げるができる。

コース内容の検討

受講者の要望はあるが、限られた時間の中でテキストの Vol.3 まで進み、課外活動も増やすことは困難である。英語の使用が理解を促進させるという意見もあるが、全ての受講者が英語を問題なく理解できる現状ではないし、教師の側も英語での解説能力が同一ではない。しかし、これらの要望があるということは、授業をより効果的にする上で検討する意義があると考えられる。さらにレベル別クラス編成の要望に対しても検討する必要がある。

会話の練習希望への対応

受講者による評価の中で、前期後期を通じて、「もっと勉強したかったこと」の一位は「会話」である。教師以外の日本人との会話の機会を開拓すると共に、ボランティア会話サークル等の紹介を積

極的に行っていく。本年度からすべての受講者にチューターが付くことになったので、日本人の学生に出会う機会の増えることが期待できる。見学旅行などの機会にチューターに声をかけることを今後実行する。

時間割の再編

留学生センターでは日本語研修コースとJLCコースとの融合が検討されている。本年度後期の研修コースでは、JLCコースの受講者数に合わせてクラス時間割を3度変更し対応した。この試みをコース間の融合に生かすことは十分考えられる。ただし、本稿の初めに述べたように、研修コースは日本における円滑な研究生生活の基礎を目指して予備教育を行っており、ある程度の時間を確保しなければならない。そうしたコースの性格を考慮した上で時間割の再編を考え、融合を図ることが必要である。

注

1. 三者面談に関しては、「日本語研修コースにおける「三者面談」の実施と効果」として『九州大学留学生センター紀要』第16号に掲載予定。
2. 「日本語研修コース」『九州大学留学生センター紀要』第15号 P111 注1参照。
3. JLCコースに関しては、「日本語補講コース (JLC)」『九州大学留学生センター紀要』第14号 pp.21 - 35、「九州大学留学生のための日本語コース (JLC)」『九州大学留学生センター紀要』第15号 pp.85 - 99 参照。
4. 平成18年度後期は、研修コース第17周目の終了後に、研修延長コースを開設した(2月19日～3月9日)。研修コースの受講者10名と、JLCからの希望者(第5RoundでJ1cとJ2を修了した学習者)6名の計16名が参加した。テキストは『SFJ』Vol.3を使用した。
5. 『SFJ』Vol.1、Vol.2に準拠した学内使用版の練習問題集。日本語研修コース教材作成グループ(吉川裕子・柴田あづさ・高嶋文・藤本綾香・松本さえ)で2005年度に作成した。

全学教育科目の日本語

清水 百合*

はじめに

留学生対象の全学教育科目における日本語は、言語文化基礎科目に分類されている。留学生センターの教員と芸術工学部の教員が担当し、17コマを以下のように1年生の前期と後期、2年生の前期に振り分け、各クラスが10名前後で指導ができるように構成されている。

1. 平成18年度の学習内容

以下が時間割とその学習内容である。

前期				
1年生対象				
1	月	2限	聴 解	法学部 理学部 薬学部
2		3限	聴 解	工学部 芸術学部
3	火	2限	聴 解	経済学部 経工学部 工学部 21C プ 医学部
4		3限	聴 解	文学部 教育学部 医学部 歯学部 農学部
5	木	2限	総合基礎	法学部 理学部 薬学部
6		3限	総合基礎	工学部 芸術学部
7	金	2限	総合基礎	経済学部 経工学部 工学部 21C プ 医学部 歯学部
8		3限	総合基礎	文学部 教育学部 医学部 農学部
2年生対象				
9	月	1限	社会文化	文学部 教育学部 法学部 21C プ 理学部 薬学部 工学部 農学部
10	水	2限	社会科学	文学部 教育学部 法学部 経済学部 経工学部 21C プ 理学部 工学部 農学部
11	金	4限	自然科学	文学部 教育学部 法学部 経済学部 経工学部 21C プ 理学部 歯学部 工学部 芸術学部

このような時間割で授業を始めたのは、平成16年度からで18年度は3年目にあたる。この時間割では、教員が学習項目を同じように定めた授業を2コマずつ担当している。

例えば、下の表にあるように、1年の後期では1人の教員が月曜日の1限と2限の「作文」の授業を2コマ、別の教員が火曜日の1限と2限の「作文」の授業を2コマ担当している。この2人の教員はあらかじめ授業計画について話し合っている。また、同じく1年の後期に行われる「会話・発表」のように1人の教員が4コマを担当するというやり方で行われることもある。

*九州大学留学生センター教授

しかし同じように定めた授業では、来る学生の能力によってクラス進度に差ができるのが通例である。

また2年生対象の日本語では、第一外国語として日本語を履修する際、文学部・教育学部・法学部・経済学部の学生は、3単位を取らなければならない。しかし18年度の時間割りでは経済部の学生は2単位しか取れなく実質上第一外国語をととして選択するのが困難な状況となっている。

後期				
1年生対象				
1	月	2限	作 文	法学部 理学部 薬学部
2		3限	作 文	工学部 芸術学部
3	火	2限	作 文	経済学部 経工学部 21Cブ 医学部 工学部
4		3限	作 文	文学部 教育学部 医学部 農学部
5	木	5限	会話・発表	文学部 教育学部 法学部 21Cブ 理学部 薬学部 工学部 芸術学部
6	金	5限	会話・発表	文学部 教育学部 経済学部 経工学部 21Cブ 理学部 医学部 歯学部 薬学部 工学部 農学部

その他の学部では学生が必要と思われる科目を、1年前期に2コマ（聴解、総合基礎）、1年後期に2コマ（作文、会話・発表）を全て受講できる。

2. カリキュラムの長所と短所

このように学生が特に一年生で全ての科目を受講できるようになったことの長所は、まず大学において専門を勉強するために必要な日本語の力のある程度まで引き上げることができるようになったことである。

特に入学したばかりの学生は、これからの大学生活においてどのような日本語の力が必要かということが分からないので、ただ漠然と日本語の力の不足を感じるに止まる。そこで16年度の改編では日本語を担当する教員たちが話し合い、過去に教えた学生の日本語における問題点を分析し、学部留学生在が欠如している日本語の力を補強する授業構成を考え、上記のような時間割を作成した。大学で講義を聴く力、レポートを書く力やゼミで発表する力をつけることを目的としたこのカリキュラムは、ある程度力があり、授業についていける学生には、バランスよく日本語の力が加わり最適である。

しかし、留学生の中には日本語の聴く力、話す力、読む力、書く力のバランスがよくない学生が少なくない。特に聴く力が弱い学生は、先生の講義が理解できないので、講義に出ても何もできない。後で友達にノートを見せてもらったり、自分で図書館に行き本を読んで勉強したりすることになるが、何をどのようにすればよいか分からないので努力の割に効果は少ない。また知っている語彙の数が少ない学生は、聴いても、読んでわからないことばかりである。このような学生は、上記の時間割で日本語を勉強しても、力をつけることは望めない。それ以前に特別に弱いところを補う必要があるからである。

入学試験に合格した留学生は、大学での勉強ができるとみなされている。しかし、入学試験でたま

たまよい点をとって合格しても、それまでの学習環境に恵まれないと、大学で必要な科目の勉強ができるレベルに到っていないのが現状である。現在の全学教育科目の日本語では、このように総合点では良いが、全てがよい訳ではなく、むしろバランスが著しく悪い学生に対処できていないのが短所となっている。

3. 学生の評価

まず全学教育機構自己点検・評価委員会によって行われる「学生による授業評価（平成18年度前期）のデータ一覧」によると、18年度前期に行われた日本語の授業に対して以下のような評価がなされている。11クラスが開講され、登録者総数は62名、アンケートの回収率は75.8%であった。

履修してよかったと思う点

- | | |
|------------------------|-------|
| 1. 新たな知識を獲得することに意味があった | 69.5% |
| 2. 教師と学生間に双方向性があった | 65.2% |
| 3. 授業内容とその構成がてきせつだった | 72.7% |
| 4. 自分の能力に自信を持つ事ができた | 47.8% |

パーセントは、11クラスの平均であるので、上記の項目について評価されなかったクラスもあるが、概ね良好だと言える。

授業の改善を要望したい点

- | | |
|-----------------------|-------|
| 1. 視聴覚機器を活用してほしい | 17.3% |
| 2. 授業内容をもっと精選してほしい | 8.6% |
| 3. 授業の進行をもっとゆっくりしてほしい | 8.6% |

日本語のクラスでは、全員がほぼ同じレベルというわけではない。ハンディとなるのは、聞き取りが弱い学生である。学生間のレベル差が大きいときに、上記のような改善の要望が出る。これは特に一年生の一学期に多い。

次に「学生による授業評価（平成18年度後期）のデータ一覧」によると、18年度後期に行われた日本語の授業に対して以下のような評価がなされている。6クラスが開講され、登録者総数は28名、アンケートの回収率は89.3%であった。

履修してよかったと思う点

- | | |
|------------------------|-----|
| 1. 新たな知識を獲得することに意味があった | 72% |
| 2. 授業内容とその構成がてきせつだった | 56% |
| 3. 授業を通して思考力をトレーニングした | 44% |
| 4. 授業内容が実生活や現実問題に結びついた | 44% |

前期に比べて、広く授業内容を見ることができるようになってきているように思われる。

授業の改善を要望したい点

1. 理解度を把握して授業を進めてほしい 8%
2. 授業内容をもっと易しくしてほしい 4%
3. 授業の進行をもっとゆっくりしてほしい 4%
4. 学生にもっと厳しくしてほしい 4%

これらもまた学生のレベル差に起因している要望だと言える。

4. 今後の課題

もし各学部の入学試験における日本語能力の受け入れ基準が変わることがないとすると、日本語能力の4技能（読む・書く・話す・聞く）のバランスがよくない学生は現行のカリキュラムでは力をつけるのが難しいという問題は解決されないまま、存続する。そこで、現在は日本語の履修は1年の前期・後期と2年の前期だけに限定されているものを、学生の必要度に応じて、長くすることができるか、できるとしたらどのようにするかも今後検討していきたい。

日本語 CAI (Computer Assisted Instruction) コース

鹿島英一*

CAI コースは、通常の補講コース（週2回以上）と時間的に合わない、定期的な時間が取れない、来日時期が通常と異なる、など諸事情のある本学の留学生や客員研究員を対象とした日本語補講コースで、学習内容の入ったコンピュータの使い方を理解し、各学習者が自分に合った進捗と目的に応じ、学習できる点に特徴がある。

初歩からサバイバルが可能なレベルまで対応できるだけでなく、中級レベルに達した（漢字圏出身などの）既習者にもコンピュータで復習できる充分好い機会にもなる。担当教員は（機材の使い方の外に）教室で、各学習者個人からの日本語やその学習方法に関する質問にも細かく対応している。尚、コース選択はニーズに応じてある程度柔軟に対応している。

平成18年度のコース概要は以下のとおりである。

前期：平成18年4月13日～7月14日

CAI 1 水曜日 13:00～14:30 (第3時限)

CAI 2 木曜日 13:00～14:30 (第3時限)

後期：平成18年10月11日～平成18年12月20日、1月10日～2月7日

CAI 水曜日 13:00～14:30 (第3時限)

担当教員：鹿島英一

教室：情報サロン室（留学生センター1F）

定員：学習に利用可能なコンピュータの台数（春10台／秋5台）。

CAI 2の方がレベルが上で、初級の学習を一応終わっている者。

尚、後期からが週1回なのは工学関連施設の伊都キャンパスへの移転との絡みである。

教材：以下の7種類。

1. ひらがな (HIRAGANA)
2. かたかな (KATAKANA)
3. 漢字 (KANJI)——漢太郎 (KANTARO) 1
4. 漢字 (KANJI)——漢太郎 (KANTARO) 2
5. 漢字 (KANJI)——漢太郎 (KANTARO) 3
6. 動詞活用 (Verbal Conjugations)——まなびや (Manabiya)
7. 中級入門までの総合練習 (General Japanese Drills up to Intermediate Learners)

*九州大学留学生センター教授

申込方法：留学生センター（箱崎キャンパス）の留学生課で所定の申請用紙に書き込んで、留学生交流係に事前に提出する。

概要：学習者ニーズの多様化が一層進んでいる。曾てはひらがなの既習を前提としていたが、今はそれもない。また、いつからでも、また可能な時だけでも参加できる。学習者数は、前期6名、後期2名で、学習者のレベルは極く初級から比較的高い中級（復習）までバラエティに富んでおり、進度もコースの目的に沿ったものであった。

学習者は通常の補講コース（週2回以上）と併用する者の方が以前の能力の回復を目指す者より多い。また、ひらがなの学習が終わるところまでに足が遠退く傾向が見られる一方で、熱心にクラスに通って用意した質問と共に弱点を細かくつぶしてゆく学習者も少数いた。

尚、自らの日程調整で、時に日本語 CAI 開放時間^{*)}の利用で代替する学習者もいた。

参考^{*)}：

本コースに出席して利用法を習得した学習者などが本コース開講時間以外(月～金 8:45～17:00: 日本語 CAI 開放時間)に、同じ場所、同じ機材を利用して、学習することは本学の留学生や訪問研究員なら誰でも可能(担当教員なし)である。その場合は、留学生課の担当係に申し出た上で、必要品などを受け取ってから利用してもらいたい。

比較社会文化学府での実践

因 京 子*

平成18年度は、因京子、小山悟の2名が比較社会文化学府の日本語教育講座に所属し、教育に携わった。但し、因は18年7月まで長期研修中であったため、前期の授業は行なっていない。

1. 担当科目

因京子 日本語教育方法学 ・
日本語教育調査研究方法論
日本語教育総合演習
博士総合演習
博士演習
博士特別研究

小山悟 日本語教育学 ・ ・ ・
日本語教育調査研究方法論
日本語教育総合演習
日本語教育特別研究
博士総合演習 ・
博士演習 ・

2. 修士号取得への関与の状況

平成18年度に因京子が指導教員として修士号取得のための指導と論文審査に関わった学生の氏名と論文名は以下の通りである。

晏洪イン 日本語におけるヘッジ語の使用実態に関する考察 - 自然談話データ分析を通じて -
王萌 不同意表明の仕方についての社会言語学的考察
金起勲 日本語・韓国語における漢語連結に関する基礎的研究
- 新聞記事における漢語の連結のあり方を中心に -
張碩 謂われのない非難に対する言語行動の日中対照研究 - 弁明行為を中心に -
范碧琳 「のだ」の意味と用法に関する研究 - 中国語との対照を通して

*九州大学留学生センター准教授

平成18年度に小山悟が指導教員として修士号取得のための指導と論文審査に関わった学生の氏名と論文名は以下の通りである。

- 崔垂珍 中国人日本語学習者によるアスペクトの習得研究 - SRE 理論の観点から
 ノーラン・スーザン Is the Relative Clause Tense Relative? (関係代名詞節は相対時制か?)

3. 博士号取得への関与の状況

平成18年度、因京子は下の博士号請求論文の論文審査委員を務めた。

- リズワン・アプリミティ (比文博士号乙第15号)
 中華人民共和国期におけるウイグル人の学校教育に関する研究

4. 指導学生の実績

因京子の指導している学生が平成18年度中に発表した論文は以下の通りである。尚 は、査読のある雑誌であることを示す。

- 山路奈保子 「小説における女性形終助詞『わ』の使用」, 日本語とジェンダー第6号, pp.20-29
 山路奈保子 「日本語の『ほめ』についての一考察 - 『ほめ』を攻撃的に作用させる要因の分析 - 」, 日本語教育第130号, pp.100-109
 金瑞賢 「韓国語と日本語における本動詞としての授受動詞の用法」 国際言語文学, 国際言語文学会 (韓国), pp.21-39
 池澤明子 「地域日本語学習支援活動におけるイミディアット・メソッドの可能性」 第5回会話教育研究会論稿集』 会話教育研究会
 山路奈保子 「文学作品を利用した上級日本語教育の試み - 異文化理解促進のために - 」, 比較社会文化研究第19号, pp.89-94

小山の指導学生が平成18年度中に発表した論文は以下の通りである。尚 は、査読のある雑誌であることを示す。

- キムユギョン 「韓国人日本語学習者を対象とした日本語の文構成能力に関する研究」, 『日本語教育論集』 第22号, pp.3-17, 国立国語研究所
 キムユギョン 「日本語学習者の文章の分かりにくさについて - 言語的側面と認知的側面からの原因分析 - 」, 『POLYGLOSSIA』 12巻, pp.47-59, 立命館アジア太平洋大学
 キムユギョン 「学習者の日本語の文配列における日本語能力と経験値の影響 - 韓国人日本語学習者を対象として」, 『POLYGLOSSIA』 13巻, pp.97-107, 立命館アジア太平洋大学
 キムユギョン 「言語的側面と認知的側面からみた L2 (日本語) テクストの分かりにくさの原因」, 小山悟編 『スタディー・スキルの養成を目指した日本語教育プログラム開発のための基礎研究』 平成16~18年度科学研究費補助金研究成果報告書 (萌芽研究: 課題番号16652039), pp.62-70

麻生迪子「『そば』に関する意味・語用論的考察」、『日本文化學報』32号, pp.55-73, 韓国日本文化学会

麻生迪子・塩川恵理子「海外における日本語教育 - 中国・韓国の事例報告：留学生の送り出し機関という側面から -」, 小山悟編『スタディー・スキルの養成を目指した日本語教育プログラム開発のための基礎研究』平成16～18年度科学研究費補助金研究成果報告書（萌芽研究：課題番号16652039）, pp.45-55

塩川絵里子「日本語学習者のアスペクト形式の習得に関する一考察」、『日本文化學報』32号, pp.139-152, 韓国日本文化学会

塩川絵里子「日本語学習者によるアスペクト形式『テイル』の習得 - 文末と連体修飾節との関係を中心に」、『日本語教育』134号, pp.12-21, 日本語教育学会

因京子の指導している学生が平成18年度中に行った学会発表は以下の通りである。

山路奈保子「女性形終助詞『わ』の用法について」, 日本語ジェンダー学会第7回研究大会 2006年6月, 東京外国語大学

トーンディノック・スカンヤー「タイ人学習者向け初級聴解鋼材開発のための研究 - タイ人学習者の聴解面における音声問題の指導法と教材作成提案 -」, 社会言語学会第18回大会, 2006年8月26日, 北星学園大学

王晓梅「日本語の文末スタイルの教育方法に関する基礎研究 - 丁寧体と普通体の使い方をを中心に -」第9回東アジア言語文化フォーラム, 東アジア言語文化学会, 2006年12月15日, 上海外国語大学

石川朋子「日本の大学で学ぶ留学生の人間関係構築を助ける日本語教育を目指して」専門日本語教育学会第9回研究討論会, 2007年3月10日, 九州大学

山路奈保子「母語話者による留学生の論文作成支援についての一考察」専門日本語教育学会第9回研究討論会, 2007年3月10日, 九州大学

本多美保「ネイティブ教師に期待される役割と課題 - 教養科目における日本語教育を中心として -」韓国日本語学会第15回学術発表大会, 2007年3月31日, 嶺南大学校

小山の指導している学生が平成18年度中に行った学会発表は以下の通りである。

久木元恵「学習者のレベルがリキャストの気付きに与える影響 - 「直後発話」を判定基準として -」, 日本語教育学会春季大会, 2006年5月21日, 東京外国語大学

崔亜珍「中国人日本語学習者によるアスペクトの習得研究 - SRE理論の観点から -」, 2006（平成18）年度第1回日本語教育学会研究集会（九州地区）, 2006年6月10日, 鹿児島大学

麻生迪子「『そば』に関する意味・語用論的考察」, 韓国日本学連合学会第四回国際学術発表大会, 2006年7月5日, 韓南大学校（韓国）

塩川絵里子「日本語学習者のアスペクト形式の習得に関する一考察」, 韓国日本学連合学会第四回国際学術発表大会, 2006年7月5日, 韓南大学校（韓国）

塩川絵里子「日本語学習者のアスペクト形式の習得」, 第7回国際日本研究・日本語教育シンポジ

ウム, 2006年10月29日, 中文大学 (香港)

武村美和「言語の表出から探る中国語母語話者の認知構造 - 日本語母 語話者との比較より」, 第7回国際日本研究・日本語教育シンポジウム, 2006年10月29日, 中文大学 (香港)

久木元恵「第三言語学習者の外国語学習観に関する基礎的調査 - カザフスタンの日本語学習者の場合 - 」, 韓国日本学会第74回学術大会, 2007年2月10日, 建国大学校 (韓国)

麻生迪子「韓国における日本語教育」, 日本語教育国際シンポジウム「学習留学生の受け入れを考える - スタディー・スキルの養成を目指して」, 2007年2月10日, 九州大学

キムユギョン「言語的側面と認知的側面からみた L2 (日本語) テクストの分かりにくさの原因」, 日本語教育国際シンポジウム「学習留学生の受け入れを考える - スタディー・スキルの養成を目指して」, 2007年2月10日, 九州大学

塩川絵里子「中国の大学での日本語教育 - 長春大学光華学院の実例を通して - 」, 日本語教育国際シンポジウム「学習留学生の受け入れを考える - スタディー・スキルの養成を目指して」, 2007年2月10日, 九州大学

日韓共同理工系学部留学生予備教育プログラム 2006年度（7期生）実施報告

岡崎 智己*

太田 和秀*

スカリー 悦子*

柳原 正治**

0. はじめに

本学における本プログラム生の受入れも今年で7年目を迎えた。昨年度までの受入れ体制を見直し、今年度からは予備教育が実施される留学生センターと予備教育終了後の受け入れ先となる工学部との連携を強化した。また、本プログラムに関わる教員各自の専門性を活かした受け入れ体制を構築することを目指して、統括コーディネータの下に複数のサブ・コーディネータを配置し、専門基礎科目教育、日本語教育、日本事情教育・異文化適応支援の各方面において、よりきめ細かくプログラム生に目の配れるようにした。今期来学した学生のみじめで努力する姿勢に負うところも大きいですが、全体として、今期の予備教育は順調に推移し、無事に所期の目的を達成して終了したと言っていいであろう。

1. 受入れ学生（7期生）

今期受入れた本プログラム生は計4名で進学先の学部・学科は一覧中の太字・斜線部に示す通りである。なお、受入数4名というのは、昨年度、一昨年度の実績と比較した場合、急減したかの感を与えるが、第1期生から第4期生までの受入れ実績（5名）とほぼ同水準であり、決して本学進学希望者が減少したということではないと理解している。¹

学 科 名	00年度	01年度	02年度	03年度	04年度	05年度	06年度	計
	第1期生	第2期生	第3期生	第4期生	第5期生	第6期生	第7期生	
建 築 学 科	1	1	1	1	1	1		6
電気情報工学科	3	2		1		2	1	9
物質科学工学科	1		1	2	4	2		10
地球環境工学科					1			1
機械航空工学科		2	3	1	2	2	3	13
計	5	5	5	5	8	7	4	39

*九州大学留学生センター教授

**九州大学留学生センター長

2. プログラム・スケジュール

2006年度予備教育全期間（半年間）の授業予定は、例年のそれに準じて、以下のように定められた。

開講式	平成18年10月12日
オリエンテーション	同上
授業開始	平成18年10月13日
授業終了	平成19年2月16日
閉講式	平成19年3月15日

また、昨年度と同様、日本語研修コース（大学院入学前予備教育プログラム）と合同で、防災センター（福岡市）の見学や日帰りバス旅行（熊本城・阿蘇山）を実施した。

3. 授業科目

2006年度に実施された授業科目は以下の時間割にある通りである。専門基礎科目のうち、化学と物理の授業を担当する教員が工学部所属のため、週に一度、月曜日を伊都キャンパスで講義を受ける日と定めた。また、昨年までは留学生センター所属の教員がホームルームを担当してきたが、今年度からは工学部所属の留学生教育担当教員（留学生センター兼任教員でもある）がホームルームを行うこととなり、工学部に進学する本プログラム生に対し、より専門性に沿った視点から指導及びアドバイス等が与えられるようになった。

	月（伊都）	火（箱崎）	水（箱崎）	木（箱崎）	金（箱崎）
8：40 - 10：10					
10：30 - 12：00	化 学	選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			
13：00 - 14：30	物 理	数学 （線形代数）	数学 （微分・積分）	日本文化 日本事情	英 語
14：50 - 16：20	ホームルーム	選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			
16：40 - 18：10		選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			

各科目授業担当者の所属は以下の通りである。

専門基礎科目・数学	数理学研究院 ²
専門基礎科目・化学	工学研究院
専門基礎科目・物理	工学研究院
外国語科目・英語	言語文化研究院
外国語科目・日本語	留学生センター（日本語教育部門）
日本文化・日本事情	留学生センター（留学生指導部門）

なお、専門基礎科目と、英語および日本文化・日本事情の授業時間数は、各科目とも30時間ずつであった。日本語に関してはレベル判定テストを行った上で、全学の留学生向け日本語補講（JLCs）に設けられた技能別コースから各自4コースを選択受講するようにし、1コマ90分の授業を原則とし

て週8コマ、計15週間にわたって受講した。

4. 学生チューターの配置

これまで本プログラム生には本学日本人学生による日本語会話パートナーを募集し、配置してきたが、今年度からは他の留学生の場合に合わせ、受入から半年間、本学学生の中から希望するものを学生チューターとして一対一で配置するようにした。学生チューターの主な役割は、福岡での生活や本学での勉学を行うに当たって、不慣れな留学生が遭遇するさまざまな場面での補助の提供である。毎月、活動報告（いつ会って、どんなことをしたか、その折の印象や気になったこと等々）を所定の書式に記入し、定期的に提出してもらったが、空港への出迎えに始まり、宿舍となる国際交流会館入館に当たっての手助けや外国人登録をする際の区役所への付き添い等、来日当初のサポートでは大いに助けられた。その後、キャンパス（伊都と箱崎）や市内主要箇所の案内が一通り済むと、時々会って一緒に食事をしたり会話を楽しむこともあったようであるが、お互い学生同士であり、必ずしもいつも同じキャンパスにいるわけではないので、それぞれが授業、その他の用事に追われ、なかなか会って話す時間の調整をつけるのが難しかったようである。

5. 改善点

前回の報告（岡崎2007）で指摘した勉学への姿勢や生活態度に関する懸念は、今年度に限って言えば、まったく問題とならなかった。それは本稿の冒頭でも述べたように、今年度来学した学生の前向きでまじめな人柄に拠るところも大きかったと思うが、受入れ人数が4名と比較的少なく、グループとしてのまとまりが良かったこともプログラムの最後まで緊張感が保てた要因の一つであろう。また、これも冒頭部分で触れたことであるが、統括コーディネータの下に複数のサブ・コーディネータを配置し、よりきめ細かく学生に目を配れるようにしたことが大変に良かったのではないかと考える。今年度から導入した新しい受入・指導体制は以下の通りである。

統括コーディネータ：留学生センター長

専門教育担当サブ・コーディネータ：工学研究院留学生教育担当教員

日本語教育担当サブ・コーディネータ：留学生センター日本語教育部門教員

生活指導等担当サブ・コーディネータ：留学生センター指導部門教員

以下に各サブ・コーディネータの役割分担の概略を記す。

専門教育担当サブ・コーディネータ

週に一度「ホームルーム」を開催し、専門基礎科目の学習進捗状況について確認するとともに、工学部進学に当たっての各種のアドバイスや指導を行う。

日本語教育担当サブ・コーディネータ

日本語レベル判定テストの手配、受講クラス決定に際してのアドバイス及び日本語クラス受講開始後の学習進捗状況のチェックを行い、必要に応じて、日本語学習に係るアドバイスや指導を行う。

生活指導等担当サブ・コーディネータ

週に一度「日本文化・日本事情」のクラスを開講し、日本の文化や社会、制度や習慣を紹介しつつ学生の日本社会／九州大学への適応を助ける。また、必要に応じて、生活上のアドバイスを与える。

上記の受入・指導体制が今回うまく機能したと判断されることから、次年度も同様の体制で日韓プログラム生の受入・指導を行うことが提案され、すでに留学生教員会議で承認されている。次年度は、昨年度並みに戻って、7名の受け入れが予定されているので、本体制が本当にうまく機能するかどうか試される年になるであろうと思われる。

6. 問題点と今後の展望

本プログラムは日韓両政府の合意により10年間の予定で2000年に開始されたものである。当初に計画・合意された10年間で2年後に終了することを受けて、昨年、両政府間で今後の見通しについて協議が行われ、第1期10年の実施延長が決められた。しかし、残念ながら、このことは本プログラムがこれまで順風満帆に運営されてきたということを示すものではない。岡崎(2006)で報告された問題点は依然としてその大部分が解決されないままに残されており、本プログラムに採択される韓国留学生と、その学生を受け入れる日本の大学にとって「厳しい」状況は当分続くものと思われる。

以下では去る7月20日に大阪大学で開催された本プログラムに関わる協議会³において文部科学省高等教育局、韓国国際教育振興院、並びに本プログラム修了生の代表からなされた報告を要約する形で、問題点と今後の展望を概観する。

選抜方法について、改めて文部科学省から以下のような説明があった。

- 6月 選抜候補者(500人)について高校からの推薦締切
- 8月 筆記試験にて(500人から)150人を選抜
- 9月 面接試験にて(150人から)100人を選抜
- 10月 日本側各大学へ受入れ照会
- 11月 最終合格者発表

上記の筆記試験の作成及び面接の実施は文部科学省が行っており、実際に学生を受入れることとなる大学の意向が反映されることはない。また、進学先の決定に当たっては、学生本人の希望を聞いた上で、文部科学省が「調整」をして決定しており、ここでも受入大学の意向が反映されるシステムにはなっていない。

予備教育受講不良者の取り扱いについては、韓国での予備教育期間中の場合であれば、すでに昨年度から「退学(除籍)」を含めた厳しい措置をとることが決定されているが、日本での予備教育期間中の場合に関しては未だ検討中であり、モチベーションが下がってしまった、あるいは日本や大学生活への適応がうまくいかなかった等の理由から予備教育が十全に終了しなかった学生も、そのまま学部へ進学してしまうという問題は積み残されたままである。

また、学部進学後の学業成績不良等により標準修業年限内での卒業が難しい学生については、今後、

文部科学省が受入れ各大学から情報を収集した上で韓国側と話し合い、今後の方針を決めたいということで、現段階では何も具体策は示されていない。当面は日本各地の韓国教育院が受入れ大学と連携して学部進学後の学生の管理・監督を「強化」していくということが韓国側との協議で決定しているだけである。⁴

現在、大学院に進学、在籍している本プログラムの修了生からは、学生側からの意見・要望として、以下のことが指摘された。⁵

- ・ 先輩 / 後輩の間でもっと「進学、就職、奨学金、兵役等々」に関する情報交換ができるよう仕組みを考えて欲しい。⁶
- ・ 大学院進学に際して、奨学金制度を設けて欲しい。⁷
- ・ 兵役につく時期について考慮して欲しい。⁸

一部の日本の大学からは「日韓プログラム生を受入れることは、日本の大学の役に立っているのか？」ということが改めて問われるべきだとの声も上げられており、そうした視点も含めて、本プログラムの今後の推移について注意深く見守っていきたい。

【引用・参考文献】

岡崎智己（2006）「日韓共同理工系学部留学生プログラム」『留学生センター紀第14号』

岡崎智己（2007）「日韓共同理工系学部留学生プログラム2005年度（6期生）実施の概要」『留学生センター紀要第15号』

Lee, Misuk（2007）*The Evaluation of the Program by the Government of Korea*, 『平成19年度日韓共同理工系学部留学生事業協議会資料』

【注】

- 1 事実、本報告書作成時点ですでに判明している2007年度（第8期生）における本学への進学希望者数は7名である。
- 2 作年度、一昨年度の報告書で専門基礎科目・数学の担当部局を数理学研究院ではなく、誤って理学研究院と記載してきた。関係者に対して深くお詫びするとともに訂正させていただく。
- 3 平成19年度日韓共同理工系学部
- 4 これに関連して、今年度から国費留学生が留年した場合には奨学金の打切りが決定したが、日韓プログラム生に対しては、当面は適用されないとのことである。なお、日韓プログラム生（全国で約100名）のうち、毎年平均して12%の学生が「留年」しているとのことである。
- 5 1期生、並びに3期生で現在大阪大学大学院に在籍。
- 6 学生自身による同窓会設立の動きもあるように聞いている。
- 7 すでに韓国の企業数社が大学院進学者に奨学金を提供し始めているとのことである。
- 8 学部在学中に兵役に就くことは実質できない状況は改善されていない。

日本語・日本文化研修コース

清水 百合*

1. はじめに

九州大学留学生センターの日本語・日本文化研修コースは、海外の大学で日本語や日本文化を専攻した学生が1年間日本の大学に留学し、今後の日本研究に必要な日本語能力の向上を図るとともに、日本の社会や文化に関する理解を深める目的で、全国の大学が受け入れているコースの一端を担うものである。

2. 概要

平成12年度から日本語・日本文化研修生は一括して留学生センターが受け入れを行っており、現在までの受け入れ人数は以下の通りである。

平成12-13(00-01)年度1期生	5名	平成13-14(01-02)年度2期生	2名
平成14-15(02-03)年度3期生	2名	平成15-16(03-04)年度4期生	9名
平成16-17(04-05)年度5期生	15名	平成17-18(05-06)年度6期生	10名
平成18-19(06-07)年度7期生	21名	平成19-20(07-08)年度8期生	20名

以下は、平成18年度のコースの概要である。

1. 受け入れ期間 その年の10月1日から翌年の7月31日まで
(受け入れ期間は6期生が10か月、7期生からは12か月となった)
2. コースの内容
 - a) 必修科目 18単位 420時間 留学生センターで開講の「日本語(上級)」、「日本語・日本文化概論」、「日本語学」および「日本語教育学」など
 - b) 選択科目 4単位 60時間 学部で開講の日本の社会や文化に関する学部学生向けの授業
計 22単位 480時間
3. 課題研究 研修生各自が日本の社会や文化に関するテーマを設定し、指導教員による個別指導を受け論文にまとめる。
4. 単位認定 本コースで履修した科目は、成績認定が行われ、所定の要件を満たすと修了証が授与される。また単位互換に応じることができる。

*九州大学留学生センター教授

3. 平成18年度の日本語・日本文化研修コース

1) 平成18年度前半：平成17年度に始まった第6期生(10名)のコースが引き続き4月から7月まで行われた。主な日程は以下の通りである。

2006年4月3日 授業開始

4月7日 課題研究中間発表

7月19日 課題研究最終発表会

1. 韓国人と日本人の考え方の相違
朴 民哲 / 韓国・ソウル大学校
2. 日本料理の季節感はなくなったのか
ワONGシリシヨン・カナウット / タイ・チュラロンコーン大学
3. 日本人の若者の目で見ると中国のイメージ
胡 蓉 / 中国・南京大学
4. 萌える彼らがキター!! - 「おたく」とは何か
金 旻志 / 韓国・慶北大学
5. 日本社会におけるネット心中について
李 珍雅 / 韓国・慶北大学
6. 日本のひきこもり現象
呉 寶麟 / 香港・香港城市大学
7. カーキ色が流行している or 自衛隊は軍隊であるのか、ではないのか
トゥルパコワ・ユーリア / ベラルーシ・ベラルーシ国立大学
8. 桜井和寿の歌詞における比喻表現
ブディ・ハルトノ / インドネシア・インドネシア大学
9. 中国人日本語学習者にとっての漢字語習得上の問題点について
韓 秋燕 / 中国・南京大学
10. 韓・日における漢字音について - 両国の漢字音の類似性から -
崔 峻赫 / 韓国・慶北大学

以上の発表は、論集として『平成17年度日本語・日本文化研修コース(第6期生) 課題研究論文集』(総ページ数182ページ)にまとめられた。ただし課題研究の単位が取得できなかった研修生の論文は載せていない。

7月21日 終了式・パーティ

2) 平成18年度後半：平成18 - 19年度コース(第7期生)は10月に21名の研修生で始まった。

10月12日 開講式

10月13日 授業開始

平成18年秋学期時間割り(コースの必修科目のみ記載)

	月	火	水	木	金
1		上級日本語 1	上級日本語 2	日本語日本文化概論	上級日本語 5
2					
3		日本語学	上級日本語 3	上級日本語 4	上級日本語 6
4					
5					

上級日本語は、上記の6科目の中から研修生が関心のある科目を4つ選択する。科目名は以下の通りである。

- 上級日本語 1 「日本人の横顔」
- 上級日本語 2 「マンガで学ぶ日本語と日本社会」
- 上級日本語 3 「現代日本の姿」
- 上級日本語 4 「社会問題に見る日本社会」
- 上級日本語 5 「人と社会を考える」
- 上級日本語 6 「日本語と日本社会を学ぶ」
- 11月17日 見学旅行 熊本城 阿蘇 黒川温泉
- 12月23日から1月11日まで冬休み
- 2月9日 前期授業終了
- 2月15日から春休み

4. 研修生の評価

1) 第6期生

例年、コース評価は主に上級日本語のクラスと課題研究の指導について聞いている。今年度もまた研修生全員がはっきり問題と指摘するものはない。これはどこの大学においても日本語・日本文化研修生の特徴だと思われるが、研修生はそれぞれの母国で日本語を勉強して来ており、その内容や方法については全く異なっている。必然的に九州大学での日本語のクラスに期待するものも異なる。とはいえ6期生は、総じて真面目な学生であり、与えられた課題はとにかく全力を尽くしてやろうという気概に満ちていた。であるから、どんなクラスであっても、多少の勉強しにくい環境は度外視して、自分ができることはしようとしていた。それでも問題として挙げられたのは、一つには学部の講義についてであった。内容があまりに概論的で退屈である事、担当の先生に熱意が感じられない事などが挙げられた。留学生センターの日本語の授業の位置付けは、学生の課題研究が効率良くできるように日本語の力をつけることと同時に学部講義の受講を助ける意味合いもあるので、目標となるべき学部の講義において得るものが少ないと、がんばろうという気持ちが削がれる。もちろん、学部の講義では他の日本人の学生と話せたとか、聞く練習がたくさんできたという評価はあるので、一概に意味がないとは言えない。今後、どの講義は研修生には得るものが多いかを調べ、受講を決める際の指導の

糧としたい。

2) 第7期生

7期生は、日本語の能力の高いグループであった。それだけに自負心も高く、日本語が「できない」あるいは「難しい」という状況は受け入れがたいようであった。特に母国での日本語の授業をあるべき日本語の授業の姿と強くイメージしている研修生には、留学生センターで授業の準備として出される宿題の量は、母国で慣れている量あるいは単に予想した量より多かつたらしく、宿題の量や難しさが問題であるとした回答が多かった。

しかし7期生は日本語の能力は高いが、それに比べて思考力は決して高いとは言えなかった。それゆえ課題に関しても、自分達は理解はできるが思考ができないという状況を認識するのに時間がかかった。研修生が自分の学習能力を総体的に判断することができないと、努力をする方向性が定められず、学習の効果も上がらない。このような研修生に対して、コーディネーターとしての指導が難しかった。結局、自覚した研修生には手を差し伸べることができたが、無気力になった研修生に対しては何もできなかった。これは適応に関わる問題だと思われるが、不適応に対して「何をどのようにすればいいか考える」手段となるべきヒントをもう少し与えられたらよかった。

5. 第7期で行った改良

6期生に比べて日本語の能力が高く、まとまりもよかつたので、おおまかなガイダンスに止め、後は研修生の裁量に任せ、コーディネーターとしては個別対応に終始した。それにより自主性のある研修生は、どんどん計画をたてて関心の域を拡げて行ったが、そうでない研修生には何をどうしたらよいか分からないで身動きがとれず、困難な状況が続いた。日本語・日本文化研修コースのように研修生により希望が著しく異なるコースでは、基本的に研修生の裁量に任せる事が理想的だが、そのような状況で決められない研修生もいる。それは各人の性格の違いもさることながら、母国での大学における教師と学生の関係のあり方に影響されているとも言える。基本的には今後もこの研修生の裁量の域を広く設けたく思っているが、それとともにコーディネーターとしてどのように個別対応していくかが大きな課題である。

6. 日本語・日本文化研修コースの課題

日本語・日本文化研修生は、毎年コースを構成する研修生の性格や能力により、異なった反応や異なる速度での成長を見せるため、一貫した対応方法を確立するのが難しい。本年度に関して言えば、もう少し早い段階で自分の意見がはっきり表現できる事を評価するという教員側の判断基準を分らせる事ができたら、一層の学習効果が上がったのではないかという反省がある。

学生は教員の評価に敏感ではあるが、それがどの程度の深さで理解されたものかを見極める必要があり、そして浅いものに対してはあくまでも個別に対応し、深めていくプロセスに対する努力が課題研究を担当する教員には必要である。

九州大学におけるサマーコースの実践

2007年プログラム実施報告

Report on the 2007 Asia in Today's World (ATW) Program

岡崎 智己*

高原 芳枝**

西原 暁子***

0. はじめに

Asia in Today's World (ATW)プログラムは、2007年で通算7回目の開講・実施となった。過去7年間に受入れた留学生は713カ国53大学258人に上る。

本稿では、2007年プログラムの概要を述べると共に、今年度プログラムの問題点とその改善策について考察する。

1. 2007年ATWプログラムの概要

実施期間	2007年7月2日～8月10日(6週間)
対象者	外国の高等教育機関に在籍している学部生及び大学院生で、以下の条件を満たすもの。 (1) 学業及び人格が優れており、原則として在籍している大学の推薦を受けた者 (2) 留学の目的及び計画が明確で、日本への留学の成果が期待できる者 (3) 日本での留学期間終了後、在籍大学において学業を継続する者 英語を母国語としない者については、TOEFL550点以上の英語能力を有する者
開講科目	1) 人文・社会科学系「アジア研究コース」全4科目(教育言語:英語) 2) 自然科学系「実験実習コース」個別対応(教育言語:主に英語) 3) 日本語(初級前半～中級後半・全4レベル) 4) 日本語ワークショップ(希望者から別途受講料を徴収して登録制で実施)

*九州大学留学生センター教授

**九州大学国際交流推進室准助教

***九州大学国際交流推進室准助教

時 間 割	日本語 1 (9 : 00 - 9 : 50) 日本語 2 (10 : 00 - 10 : 50) 日本語 3 (11 : 00 - 11 : 50)		注) 日本語クラス：後半 3 週間は10 : 00開始。アジア研究：科目によっては講師の都合により午後 2 コマ行う場合あり。
	アジア研究 13 : 00 - 14 : 30 (14 : 50 - 16 : 20)	実験実習 13 : 00 ~	
	ワークショップ (15 : 10 - 16 : 40)		
奨 学 金	12万円 / 人を18名に支給		
見学旅行 (登録制)	1) 佐賀県西有田町 棚田農作業体験 (日帰り) 2) 錦帯橋、厳島神社、広島平和記念公園 (1 泊) 3) 日本文化体験 (茶会・座禅) (半日)		
宿 舎	以下の組み合わせにより希望をとり、調整して割り当てた。 1) 4 週間ウィークリーマンション + 2 週間ホームステイ 2) 全期間ウィークリーマンション 3) 4 週間民間学生寮 + 2 週間ホームステイ 4) 全期間 (6 週間) 民間学生寮 5) 全期間ホームステイ		
参 加 費	171,800円 ~ 255,400円 (旅費を除く) 別途：日本語ワークショップ登録料 (110,000円)		

2. 参加者数

2007年の応募者、並びに受講者 (= 受講許可者の内、実際にプログラムに参加した者) の国別内訳は以下のとおりである。

応募者総数	受入許可者総数	受講者総数
77人	66人	49人

(単位：人)

アメリカ	カナダ	韓国	シンガポール	台湾	中国	香港	フィリピン	アルゼンチン	計
12	1	9	15	3	3	1	4	1	49

3. 開講科目

人文・社会科学系「アジア研究コース」の開講科目と各科目の受講状況
各科目とも、授業回数は14回 (30時間相当) で、2単位とした。

「アジア研究コース」 開講科目・授業担当		受講生数
Japan and Asia-Pacific in Modern Times See Heng Teow, National University of Singapore		28人
Globalized Japan in Transnational Asia Shun Ohno, Kyushu University		19人
‘Asia’ in the Imagination of Modern and Contemporary Japan Reiko Ogawa, Kyushu University		23人
Death in Traditional Japanese Literature Noel J. Pinnington, University of Arizona		24人

自然科学系「実験実習コース」に申請して行われた自主研究と受入部局
6週間の期間中ほぼ毎日実験実習に従事するコースとして、4単位相当とした。

「実験実習コース」自主研究課題タイトル	受入部局
Nanotubes Honeycomb Structures	工学研究院
Purification and Characterization of Pediocin PA-1 produced by Lactic Acid Bacteria Isolated from Philippine Water Buffalo	農学研究院

日本語コースの受講状況

6週間の期間中ほぼ毎日授業を行い（授業時間総計60時間）、2単位を認定した。

初級1	初級2	初中級1	初中級2	中級1	中級2	計
6人	6人	9人	11人	10人	7人	49人

日本語ワークショップ受講状況

ワークショップはプログラムの教科課程の外に、約40時間の集中講座として設けており、単位は認定していない。2007年の受講者は6人であった。

4. A T Wプログラム / 九州大学サマーコースに対する評価と今後の課題

参加者による開講科目とプログラム全般の評価

- ・「アジア研究コース」について（有効回答者数：44人）

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	7人	19人	18人	0人	0人

- ・「実験実習コース」について（有効回答者数：2人）

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	2人	0人	0人	0人	0人

- ・「日本語コース」について (有効回答者数：44人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	17人	24人	5人	0人	0人

- ・「日本語クラス」と「アジア研究コース」あるいは「実験実習コース」とのバランスについて (有効回答者数：46人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	10人	22人	13人	1人	0人

- ・プログラムの総合的な評価 (有効回答者数：44人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	23人	21人	0人	0人	0人

総合評価は全参加者 (49名) の90%が“大変によい”または“よい”と回答しており、例年同様、参加者に満足度の高いプログラムを提供できていると言える。

昨年の評価に比較して変化が見られるのは「アジア研究コース」について、「ふつう」と回答した割合が増加している点である。(2006年度の評価では、「大変によい」14、「よい」18、「ふつう」1、「少し劣る」0、「劣る」0：有効回答者数33人)

これに関して、数人の受講者から「(今年提供されたアジア研究コースのうち) 2つのコースが内容的に類似していた」、「もっとバラエティーのあるコース構成 / 内容としてはどうか」という意見が出されており、来年以降、アジア研究コースの編成 / 内容を考える上で参考としたい。

参加者によるホームステイとチューターの評価

- ・ホームステイの評価 (有効回答者数：30人)

立地	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	7人	15人	6人	2人	0人

待遇	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	26人	3人	1人	1人	0人

- ・チューターの評価 (有効回答者数：40人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	28人	11人	1人	0人	0人

今年度のサマーコースのホームステイ実施に当たっては以下の2点で、これまでのものと異なっている。

1. 受入期間の一部変更

必要となるホストファミリーを数的に確保することが難しくなっていることから、過去2年間は全期間 (= 6週間)、もしくは後半3週間の受入で実施していたものを、後半3週間で2週間に短縮して実施した。そもそもサマーコース開始当初は2週間の受入でホームステイを実施しており、3週間の設定は2005年度から始めたものである。しかし、以前に2週間の受入を行ったホストファミリーからは3週間の受け入れはやや長いと感じられ、抵抗があって応募を見送ったという声が聞かれたことから、当初の設定期間 (= 2週間) に戻したものである。

結果として、参加学生数を超えるホストファミリーの応募を得ることができた。また、参加学生に対しておこなった来日前の指導により、積極的にホストファミリーとの交流をはかる意欲を持った学生がホームステイに登録したことも手伝って、交流は概ねスムーズに行われ、学生、ファミリー双方から高い満足度が示された。¹

2. ホームステイ謝金の傾斜設定

ホームステイ先は、大学へ徒歩で通えるケースもあれば、複数の交通機関を利用して1時間ほど通学に要するケースもあり、立地の差異による通学時間と交通費の格差が学生に不公平感を感じさせる要因となっていた。今年度はこの点を是正するため、各家庭から大学までの通学に要する交通費に応じて、学生が支払うホームステイ料金に逆の傾斜をつけ、ホームステイ料金と通学費用の総額においてホームステイをする学生間に大きな差が生じないようにしてみた。ホストファミリーに対しては、募集の段階から事情を説明し、傾斜を設けた金額 (= 謝金) 表を提示しておいたため、実施に当たって特段のクレームは無かった。

問題点と今後の課題

プログラム実施中には毎年何らかの問題が持ち上がるものであるが、今年はある学生の自己都合による1週間の欠席と早期帰国が問題となった。

A T Wは登録した各コースへの85%以上の出席と開講式と閉講式への出席を修了要件としており、この出席に関する規則を申請書に添付して申請者の注意を促している。また、申請書にプログラムの最初から最後まで参加するかどうか質問を設け、申請者には“ Yes ” が “ No ” で答えてもらい、プログラム参加者を選考する際の参考としている。だが、問題の学生は、期間中1週間授業を欠席して日本に住む親戚に会いに出かけ、戻ってきたかと思うとその3日後に、就職面接のためという理由で早期帰国してしまった。この学生は、申請時には出席に関する質問に全期間出席できると回答しており、且A T Wが出席に厳密であることを十分に理解していたが、最終的にはA T Wを修了することよりも自己の都合を優先させる決断をし、その旨を一方的にスタッフにメールで伝えてきた。

グループダイナミクスの観点からして、一部の参加者のこのような行動を放置することはプログラムに参加した学生全体に悪い影響を及ぼすことが憂慮されたし、参加したものの出入りは自由という状況が許されれば、そもそもプログラムを運営すること自体、意味をなさなくなってしまうことが懸念された。プログラム参加者の多くが“自己都合”で規則を無視して勝手に欠席するようなことが続け

ば、プログラムの質保証が困難となることは必須であり、そのような事態を避けるための処置を施すことが必要であろう。そこで現在、来年度プログラムからは正当な理由によらない欠席者に対する除籍規則の導入を検討している。

【注】

- 1 ホストファミリーに対して行われたアンケート中の質問項目「留学生とのコミュニケーション」については回答者全員が「とてもよかった」を選択している。

JTWプログラム 2005-2007

今井 亮 一*

1 はじめに

本稿では、2005年10月から2007年11月にわたる、Japan in Today's World (JTW) プログラムの実施状況の概要を報告し、課題の考察を行う。当プログラムは、毎年10月に開講し、翌年7月に終了するというサイクルで運営されている。本稿では、2007年11月現在での事実を元に、現在進行中の14期を含む最近の3期の実施状況を報告する¹。

2 概要

2.1 組織

JTWプログラムは、九州大学が責任をもって提供する「全学プログラム」であり、「留学生センター委員会」が教務上の意思決定機関である。その下に、実施面の詳細を審議する「短期留学専門委員会」が置かれている。指導の実務は、留学生センターの「短期留学部門」に在籍する教授1名、助教授1名が、「JTWコーディネーター」として担当している。事務上の支援は、国際交流部が行っている。

2.2 沿革

JTWプログラムは、1994年(平成6年)10月に、米国大学生15名、韓国大学生3名の計18名を受け入れてスタートした。翌1995年にはすでに現在の規模に近い31名を受け入れている。以後年間30人弱を北米、ヨーロッパ、アジアから受け入れて実施してきたが、2004年開始の第11期から増員を開始し、現在では、例年45名前後が在籍している。原則として北米、ヨーロッパ、アジアから均等に学生を受け入れる計画で運営しているが、年度によって、変動している。近年の傾向として、地域的にはアジアの学生が増えている印象があったが、本年10月開始の14期では3地域からの受入人数がちょうどバランスしている。

*九州大学留学生センター准教授。JTWプログラムコーディネーター。本稿で披瀝されている見解はすべて筆者のものであり、九州大学留学生センターの見解ではない。

【注】

JTWのこれまでの実施状況については、第6期までについては九州大学留学生センター(2001)、第9期から第11期までについては今井(2006)に、それぞれ詳細な記述がある。筆者は、2002年9月着任のため、第7期、第8期の実施状況について情報を有しない。Pollack(2007)は、より広い国際的な視点から、短期留学プログラムの意義と九州大学における実践について論じている。

2.3 目的

JTWは、北米、ヨーロッパ、アジアからできるだけ偏りなく学生を受け入れ、期間1年にわたり指導している。当プログラムを構成する三つの柱は、英語による講義、自主研究 (Independent Study Program, ISP)、見学 (Field Study) であるが、これらを通じて、留学生が日本を幅広く理解し、日本に関する知識・情報を英語で世界に発信できる人材となることを期待している。

2.4 学事歴

JTWは10月初日に開講し、翌年2月末日に第1学期(秋学期)を終了する。3月は春休みであり、4月に第2学期(春学期)を開講し、7月末日に終了し、課程修了を認定する。各学期、4回程度のField Studyという名前の研修小旅行(日帰りまたは1泊)がある。学期末に、定期試験およびISP報告会が行われる。

3 プログラム内容

JTWは以下のような個別要素から構成されている。

- 1 授業科目
- 2 Independent Study Program (ISP)
- 3 Advanced Research Laboratory (ALR)
- 4 日本語科目
- 5 Field Study
- 6 Tutorship
- 7 Host Family Program

以下、それぞれについて順に説明する。

3.1 授業科目 (必修)

JTWの一年は、10月から2月までの秋学期、3月の春休み、4月から7月までの春学期から構成されている。各学期、8から10の英語による科目が開講されている。これは、広範な分野(歴史、政治、経済、社会、文化、科学技術等)における、日本についての基礎的な知識を留学生に与えることを目的としている。我々の特色は、すべての科目を、英語を使用言語として提供することにある。講師は、英語で講義し、(基本的に)英語の教材を用い、成績評価を英語で書かれた試験、レポート等に基づいて行う。学生の質問や討論もすべて英語で行われる。科目は、留学生センター専任教員のみならず、学内外の各分野の専門家が担当する。すべての科目は、全学に開放され、留学生のみならず、日本人学生も履修することができる。最近の科目一覧は表1を参照されたい。

授業の形式は、講義を中心としつつ、学生の積極的参加を意図してセミナー形式を部分的に取り入れている。以前(第11期まで)は、形式上、科目は講義(core course)とセミナー(advanced seminar)に分けられていたが、現在、この区別は撤廃されている。

3.2 Independent Study Program (ISP) (必修)
 講義、セミナーと並び、ISP は、当プログラムの教学上の柱である。学内外の教員が指導教員となり、各学生が自主的に作成した研究計画に基づき研究を行う。目的は、日本社会に関する自発的な問題意識の育成にあり、テーマは、人文社会系の分野から選ばれることが多いが、理系の学生は、日本の先端科学技術に関する文献的研究を選択することもできる。研究成果は、所定の様式に基づき論文および口頭発表の形で全学に公開される。第10期までは、半年間のみプロジェクトを認めたが、第11期から原則1年間のプロジェクトを必修としている。最近の研究課題の分布を、指導教員の所属(研究院等)に基づいて円グラフで示した(図1a~図1c)。御覧のように、全学、全分野からバランスよく協力していただいているが、規模の拡大にとれない、留学生センター専任や学外教員が指導する割合は低下しており、全学の協力がJTWプログラムの充実にとってますます重要であることがうかがわれるであろう。

3.3 Advanced Research Laboratory (ALR) (選択)

JTW では、理科系学生のために、九州大学の理工系研究院の研究室に所属し研究する機会を提供している。これによって学生は、各学期1科目の講義に相当する単位を取得できる。第10期までは、学生はISP、ALRのいずれかを選択することができたが、第11期より、ALRは選択科目となった。しかし、実際には、ALRを履修する学生は、研究室に机と椅子を与えられ、日本人学生と同様に、ほぼ毎日、終日研究に専念している。

3.4 日本語科目 (選択)

JTW学生は、自らの水準に対応した、言語教育としての日本語科目を履修し、日本語力を高めることができる。日本語科目は、留学生センターの日本語部門によって提供されているので、ここ

表1：最近の開講科目(例)

人文学

- Adjusting to Japan
- Contemporary Japan and Popular Culture
- Cultural Evolution of Japan
- Enculturation and Education in Japan
- Gender in Contemporary Issue
- Japanese Cultural Patterns
- Japanese Life through Tea Ceremony
- Linguistic Description of Japanese
- Modern History of Japan

社会科学

- Contemporary Issues in Japanese Law
- Economic Development
- Japan-East Asian Relations
- Japan's Aid to Education in the Developing World
- Japanese Economic System
- Japanese Politics Today
- Macroeconomics and Japan
- Structural Reform of Japanese Economy
- Urban Sociology in Asia

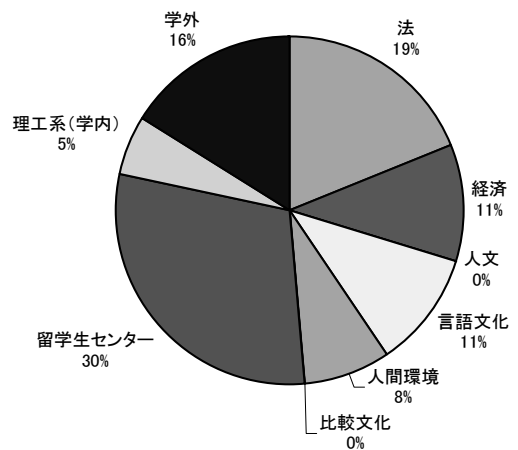


図1a：ISP指導教員：2005-2006 (総数37)

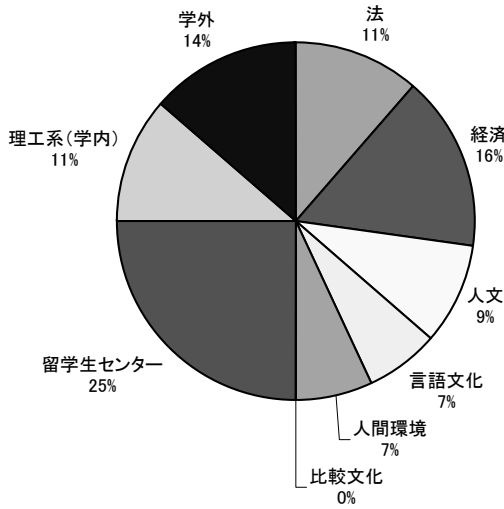


図1b : ISP 指導教員 : 2006-2007 (総数44)

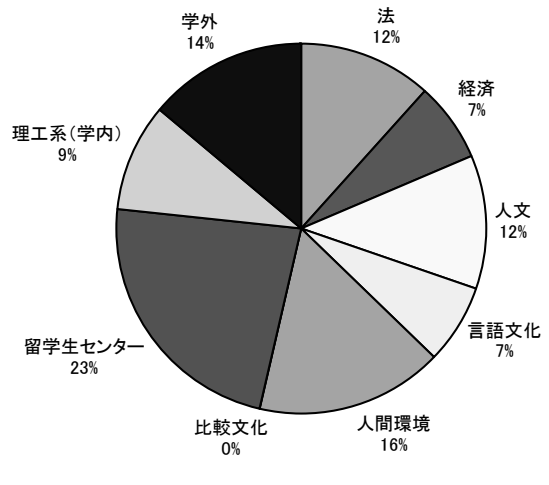


図1c : ISP 指導教員 : 2007-2008 (総数45)

表 2 : Field Study 実施例

実施月	宿泊	訪 問 先	内 容
10	2 泊	九重高原、阿蘇山、熊本など	オリエンテーション、異文化理解セミナー
10	1 泊	西有田	稲刈り、有田焼
11	日帰り	大宰府	相撲部屋見学、天満宮、歴史
12	日帰り	福岡市内小学校	小学生との交流、教育制度
3	1 泊	別府	再オリエンテーション、温泉文化
4	日帰り	梅林寺 (久留米市)	座禅、仏教
5	日帰り	トヨタ九州	自動車工場見学
6	日帰り	博多座	歌舞伎鑑賞
6	1 泊	西有田	田植

では詳細な説明は行わない。

3.5 Field Study (選択)

JTWでは、留学生に日本社会の「現場」を体験してもらうために、見学旅行を実施している。訪問先は、史跡、学校、工場に始まり、田植/稲刈り、有田焼、座禅、茶の湯の体験にまで及ぶ。最近の実施例を表2に掲載してある。例年、学生からの評判に基づき、内容と時期の見直しを行っている。

このうち、開講時(10月)のオリエンテーションでは、「異文化理解セミナー」を行い、慣れない外国での学生生活への円滑な導入を図っている。また、秋学期終了時(2月ないし3月)の再オリエンテーションでは、学生から半年間の感想や注文を聞き、プログラムの改善に役立てている。これら二つのオリエンテーションは参加必須である。

3.6 Tutorship

JTWでは、全学からチューターを募り、JTW学生の修学・生活環境への適応を支援している。チューターとは別に、「日本語パートナー制度」があり、留学生には日本語力向上、日本人学生には外国語力向上の機会となっている

3.7 Host Family Program

学生の希望に応じて、Host Familyを斡旋し、週末や休暇期間中に日本人の家族と過ごす機会を提供している。

4 規模拡大の問題点と改革方向

JTWは現在、九州大学の国際化戦略の一環として、業務規模の拡大を図っている。第9期までは30人前後だったのが、最近では常時45人前後を受け容れている。これには、九州大学が学生交換協定を締結する外国大学が年々増えていることが最大の理由であるが、国内一般の大学受験で定員を設ければ必ずしも学生が来るわけではないことを考えれば、やはり、これは日本への留学熱の高さの反映と考えられる。これに伴い、様々な問題点が顕現しつつある。もちろん、多くの留学生をJTWとして受け入れることができれば、それに越したことはないわけであるが、現在のJTWの運営体制を前提とすれば、それは困難である。その理由を説明するとともに、改革の方向について若干の私案を提示する。

4.1 授業負担

まず、最大の課題として、英語で講義することの重い負担から、授業科目担当者を探すことが慢性的に困難となっている。欧米は言うまでもなく、平均的にみてアジアの大学ですら、英語による講義は幅広く行われており、学生の英語力も高い。これに対して、我が国の大学教員の平均的英語力は残念ながら非英語圏の標準から見てかなり低く、留学生の期待水準をクリアする英語力を駆使して講義できる人材の数は限られている。特に、文系の場合、英語で論文を書いたり外国の学会で発表したりするということが必ずしも一般的でない分野が多く、教員に高度の英語力を求めるのも酷である。しかるに、こういう純日本的な分野こそ、留学生の関心もまた高いのである。工学、自然科学や経済学など、英語使用頻度の高い分野では、英語で講義できる人材発掘は比較的容易であるが、これら学問を、わざわざ日本で学ぶ必要性は低い。一方、文学、歴史、社会、芸術、哲学・宗教・思想といった分野には、英語で講義できる人材は乏しいが、これらの学問を日本で学ぶ意義は非常に高い。また、これら比較的に世界に知られていない分野にこそ、世界共通語である英語を用いて情報発信できる人材の育成が重要であるともいえるのである。以上のような背景で、JTWでは、比較的少数のエキスパートたちに、毎年講義を依頼している状態である。

4.2 I S P指導教員の不足

同様の問題がI S Pにも発生している。もっとも、これは学生数の増加のみによるわけではない。平成17年度から、原則として1年間在籍するJTW学生は、通年でI S Pを履修しなければならないことになった。以前は、履修義務は半年で、希望者のみ通年で履修することができるという制度であっ

た。しかるに、原則通年への変更により、以前なら同じ教員が秋学期と春学期で異なる学生を指導できたのだが、それができなくなり、事実上、以前の倍の指導教員確保が必要となった、この間、学生数は1.5倍に増えたので、現在では、ほぼ $2 \times 1.5 = 3$ (倍)の指導教員が必要である。指導教員の依頼はJTWコーディネーターの仕事であるが、単に、報酬増なしで自分の仕事が3倍になったことを愚痴っているわけではない。本質的な問題は、45人全員に全学から指導教員として適切な教員を提供してもらうことは物理的に困難であると言いたいのである。

まず、単純に量的な問題を考えてみる。ISPというのは、ほとんどがいわゆる文系のテーマである。例年、5名程度は理系のテーマを選択するので、通常、40名ほどについて、全学から文系の教員をリクルートすることになる。文系のテーマとなると、大別して人文科学系と社会科学系に分かれる。前者には、文学・歴史学・言語学・芸術学などが、後者には法学、政治学、経済学、社会学、心理学などが、それぞれ含まれる。教員の所属先(研究院)で見れば、法学、経済、人文、人間環境、比較文化、言語文化が文系であるが、40名を均等に割り振るとすれば、これら6つの研究院が平均して7名前後の学生を受け入れなければならない。現実には、このように均等に学生を割り振るなどということもありえない。学生の希望によっては、特定の研究院に10名程度を要請しなければならないことも起こりうる。しかるに、それぞれの研究院の本務でもないことに、このような大きな人数を受け入れてもらうように要請することは無理である。

そこで、通常、10人をJTWコーディネーターが引き受けるとともに、残り7、8名をJTWに対し長期間にわたり協力している学外非常勤(外国人)教員2名に指導してもらっている。これedyouやく、九州大学の文系研究院に依頼する学生数は、何とか20名強に抑えられる。各研究院平均4名ぐらいいれば、無理な数字ではない。しかし、この場合、2人のJTWコーディネーターはそれぞれ5名程度の学生を指導しており、拡大解釈しても専門外のテーマの学生まで指導しなければならない状態に陥っていることは、大学教育の質の維持という課題に照らして問題がないわけではない。

次に、質的な問題を述べる。九州大学は、一応、それぞれの専門分野において、国内では優秀な研究者が教員として採用されていると思われる。しかしながら、そのことは、日本語力を前提として受け入れられたわけではないJTW学生を指導できることを、必ずしも意味しない。

学生が来日すると、指導教員の研究室までコーディネーター学生を連れて行き、面接をしてもらう。その目的はもちろん、指導教員に、学生の予備知識、能力、意欲などを面接を通じて判断し、受け入れるかどうか決めてもらうことにあるが、それだけではない。学生と指導教員の問答を観察して、学生と教員の相性を慎重に判断することも、重要な目的である。単に学生を引き合わせておしまい、というような無責任なことは一切していない。学生との問答が英語でスムーズに行われていないと判断された場合には、丁寧に謝辞を述べ、他の教員を探すことになる。

一方、単に英語のできる教員を探せばよい、というわけでもない。多くの留学生は、できるだけ日本語を話したいと思っている。ISPは、留学生による日本研究の成果を、世界に通用する言語、つまり英語で報告することを目的としているが、指導は別に日本語でもかまわない。日本語が堪能に使いこなせる学生であれば、むしろ日本語で指導してもらった方が学生は満足する。例えば日本史や日本文学のような分野では、教員が英語を話さなくても、学生が十分に日本語を理解できる状態であれ

ば、指導を依頼している。実際、多くの日本語ができる学生が、主として人文系の研究室に受け入れられ、日本人学生とほぼ同様の扱いを受けたことに大いに満足して、プログラムを修了している。

いずれにしても、現在のJTWの在籍者数は、およそ全学（文系）に継続的に協力を依頼できる上限に達している。これ以上のJTW規模拡大には、新たな体制を九州大学として構築しなければならないと思われる。次項ではその議論に移る。

4.3 JTW規模拡大にともなうISPの「ゼミ」化

現在、JTWは、教授1名、准教授1名から成るコーディネーター2名と、事務職員2名によって運営されている。2人の事務職員は、九大の正規職員であり、組織上事務部門に所属し、事務が定めたJTWの仕事の範囲でコーディネーターに協力する。

通常、コーディネーターは各学期2科目講義し、常時5名前後の学生をISP指導している。各学期、8科目から10科目の英語による講義（JTW Core Courses）が開講されているが、そのうち4つがコーディネーターによって教えられ、4科目から6科目が学内・学外の非常勤講師によって担当されている。以下では、何らかの改革によって、JTWの規模を現在の45人程度からさらに60人、80人へと拡大できるかどうかを考えてみる。

現在、九州大学の伊都キャンパスへの移転にともない、様々な改革が執行部や全学の代表者によって議論されているようである。あまり仮定の話をして意味ないのであるが、例えば、JTWの運営を本務とする専任教員が増え、英語による講義をすべて、JTWとして自己完結的に提供できるようになったとする。具体的には、専任が倍増され4人となり、1人2科目持てば、8科目を提供できる。

この体制でISPはどうなるだろうか。現状と同様、専任教員が5名ずつ学生を持てば、20名の学生を指導できる。しかし、残りの学生の指導は全学の教員に依頼しなければならない。残りは、総数が60名なら40名、総数80名であれば60名である。先に述べたように、全学に安定的に協力を期待できる依頼数の上限は20名強である。つまり、JTW専任教員を増やしても、現在のISPの実施形態では、規模を飛躍的に拡大することはできない。

規模拡大を可能にするもっとも容易な方法は、ISP履修義務の短縮、すなわち以前のように半年に戻すか、より抜本的には、ISPを必須でない選択科目にするか、廃止することであろう。

このような安易過ぎる選択肢を取らないとすれば、どうなるか。筆者が有望な選択肢の一つとして提案したいのは、ISPの「ゼミ化」である。

周知のように、多くの日本の大学の文系学部では、「ゼミ」（セミナー、ゼミナール）と呼ばれる少人数の演習が開講され、多くの学生が継続的に参加し、事実上、初等中等教育におけるクラスと同様の機能を、大学教育において果たしている。期間や規模は大学によって異なるが、だいたい2年生、3年生から参加し、卒業まで在籍するようである。規模は、私立大学で2年生から参加するような場合には50名を超えることもあるが、有力国立大学では、3年生、4年生合わせて20名ぐらいが普通的那样だ。最近では「1年生ゼミ」を設ける大学も多い。入学したばかりの学生に大学での勉強の仕方を教えるのが目的らしく、通例、2年次以上参加するゼミとは切り離されて運営されている。

ゼミは、日本の文系学部では少人数指導の根幹を成している。場合によって数百人に達する大教室でのマスプロ授業ばかりで、教員による個人指導や学生同士でお互いの意見を闘わせる機会が乏しい

文系学部では、それらを補う意味でゼミが設けられているのだが、留学生にとっても、日本の大学に在籍するという経験の一部として、日本的「ゼミ」への参加は非常に貴重な機会なのではないだろうか。

I S Pのゼミ化にあたり、現行の1対1指導のI S Pを廃止する必要は必ずしもない。そもそも、このゼミ化のアイデアは、5人以上の学生のI S Pを指導する(コーディネーターでない)教員から、一度提案されたことがある。この提案は、個人指導を掲げるI S P実施規則との齟齬から、採用されなかった。しかし、規模拡大にともない、厳密な意味での英語による個人指導の維持は、いずれ物理的に不可能となる。個人指導のタテマエを維持しつつ、最終的に5名以上の学生を受け入れざるを得なかった教員には、グループ指導の形でI S Pを行うことを認めるということでもかまわない。

実際には、個人指導よりグループ指導の方が、教員と学生が会う機会は多くなると思われる。原則として週1の割合でゼミを開講するならば、ゼミは学生の生活指導の単位としても機能する。ゼミの指導教員には当然、学生の出席状況を把握し必要な指導を行い、逸脱行動が目立つようであればJ T Wコーディネーターに報告するように義務付ける。グループ指導には、第三者による監視というメリットもある。教員と学生の1対1の関係では、それぞれがやる気をなくせば、ろくろく会ってなくても却ってその方がお互いに都合がよく、実質的な指導が行われずに形式的に単位が認定されるということになっても、問題として露見することはない。これに対し、ゼミでは、教員がゼミを無断で欠席できないことはもちろんだが、学生も、他の学生の目があれば怠けることは難しいだろう。規則的な参加にとって、同輩の視線の方が教員の注意より有効な規律(discipline)効果を発揮することは大いにありうる。もちろんゼミの指導は教員の授業ノルマの一つとして計算する。

I S Pのゼミ化は、講義科目全体の改革と一体化して行わなければならない。例えば、講義10科目をすべて専任教員5人が分担して提供することは、必ずしも学生の興味関心とは一致しない。学生は、同じ教員の科目は一つ取れば十分で、いくつも取りたがらないものである。いろいろ工夫を凝らしても、1人の教員が教える科目には、似たり寄ったりなところがあるからだ。同じ教員が何度も出て来ることは、学生にとって退屈だ。できれば10科目全部違う教員が教えた方がよい。そこで、例えば2限と3限はCore Coursesの時間とし、Field Study(見学旅行)のために現在も空けてある月曜日を除く、火曜日~金曜日の8コマに8科目を配置し、専任が4名であればそのうち4科目を教えて、残りは引き続き学内外の協力で開講するのがよい。そして、4限と5限をゼミの時間とし、4名の専任に加えて複数の学内外教員がゼミを開講するのである。仮に8コマのゼミを開講することができれば、1ゼミ10人なら80名(!)の学生を吸収できる。

学生のゼミ選択も、従来のように学生が来日前に研究計画書を提出し、それにしたがってコーディネーターが振り分けるのではなく、学期開始後に、ゼミ教員が掲げる指導計画を見て、学生が応募すべきである。十分なバラエティを確保するために、ゼミは8コマ程度開講すべきである。実は、現状でも、事前に提出されたI S P研究計画書にしたがって、全員が研究しているわけではない。多くの学生が、来日後にテーマの変更を希望し、それにともない割り当てられる指導教員も変わる。また指導教員決定後も、当初提出した計画書から専門的にも全く乖離した研究をする学生さえいるのである。このような学生と教員のミスマッチは、教員が掲示したゼミ計画書を見て学生が応募することによ

て、相当解消すると思われる。

ところで、現在の45名前後の規模では、JTWの講義のいくつかはすでに、実質的にゼミのようになっている。講義によっては30名近い登録者がいるところもあるが、少ないところは10名前後である。登録者10名なら、学生の発表中心に構成したゼミ形式の講義ができる。しかし、登録者が20名を超えると、もうゼミらしい運営はできず、教員の一方的な講義となる。今のところ、まだ規模の小さいクラスもあるので、学生発表中心のセミナー的な授業が行われているが、規模が拡大すれば、学生が自由に登録でき受講者数を制限しない科目はすべて、教員による一方的な講義となるだろう。そうなれば、いずれにしてもセミナー形式を、受講者数制限を付けて、制度として復活する必要があるだろう。

ゼミ形式への移行にあたり失われるものがないわけではない。現状では、学生が提出した研究計画書にしたがって指導教員を探すので、思いがけない分野の専門家から協力をしてもらうことも多いのである。一方、ゼミ形式となると、あらかじめ提供された選択肢の中から学生が選択することになることから、内容的には固定的となる。もっとも、多くの学生はパターン化されたテーマを選んでおり、そういう場合は1人の教員がまとめて指導しても、複数の教員が分担して指導しても、実質的な違いはない。例外的にきわめてユニークなテーマを選ぶ学生がいるが、JTWのパラエティを広げる意味で、そういう学生の希望にできるだけ答えていきたいと思う。しかし、そういう特殊なテーマは、それ以降の年に外の学生から希望されることはなく、獲得した貴重な協力は一時的なものにとどまることほとんどなのである。

実際、パターン化された人気テーマというのは、けっこうあるものである。例えば、現行の講義負担では、コーディネーターが引き受けることができるISP学生数の物理的上限は5名である。しかし、講義負担2科目のうち1科目をゼミとし、ゼミ指導をISP指導と兼ねることができれば、より多くの学生を指導することができる。パターン化された人気テーマの場合、本当は1人の教員が全員を指導した方が効率的であり、学生にとっても幸福であるのに、5人という上限のため、やや力量の劣る（とコーディネーターは判断する）他の教員に指導してもらわざるを得ないことになる場合も多いのである。

なお「JTWゼミ」には、英語力の基準をクリアした学生が参加してもよいと思う。JTW学生は常に、日本人学生や地域社会と隔離されているのではなく、できるだけ交流したいと考えている。JTWは本来、自己完結的なプログラムではなく、全学からの広範な協力の上に運営されるべきである。また、日本人学生の参加は、留学生にとって益があるだけでなく、英語を使って留学生とともに勉強することを通じて、日本人学生に国際社会で活躍できる人材として成長する一つの機会を提供することになるだろう。

4.4 事務制度上の問題

最後に、事務的な問題点をいくつか指摘しておきたい。ISP指導にかかる厄介な制約の1つは、謝金の支給基準である。現状では、指導時間1時間あたりの謝金単価が決まっていて、規則で定める時間だけ指導したとみなして謝金を支払っている。しかし、本来重要なことは時間ではなく、実質的な指導を受けることである。世間では労働者のホワイトカラー・エグゼンプションの導入が政策課題として議論されているが、大学教員はすでに裁量労働者であり、ISPの指導謝金は定額（手当て）

でよいのではないが。この指導時間規制があるために、多様な指導方法、例えばグループ形式などが実現できなくなっているという事情がある。例えば、5人の学生を引き受けることは、紙の上では80時間指導することになり、3科目近く追加的な講義負担をしているのと同じであって、これ以上の学生引き受けは無理である。これでは効率的な指導教員の配置はできない。また、本務とはいえ、JTWコーディネーターが、ISP謝金は一切支払われないまま、多くの人数の指導を引き受けているのも当然とは言えない。もちろん、自分で指導せずに指導教員を探せばいいのではないかと思われよう。しかし、信頼して指導を任せられる教員の数に限りがあり、他方、問題意識が曖昧で不定形の研究テーマを漠然と希望する学生が多い現状では、危機管理上、コーディネーターがまとまった人数を抱え込むほかないのである。この点から見ても、現在のJTWの規模はすでに過大と言える。

さらに施設の問題がある。仮に専任の増加と全学の協力を実現したとしても、現在の留学生センターの施設規模では規模拡大に必要な改革は実現できない。現在、JTWは、火曜～金曜の2限、3限、1つの小教室を優先的に使用できるにすぎない。2限～5限にかけて、常時、少なくとも2教室をJTWの講義およびゼミのために使用できるようにするべきである。

5 終わりに

以上、JTWの現状と課題につき、整理と考察を行った。JTWの規模拡大とともに必要となる改革方向について、やや踏み込んだ提案を行ったが、すべて筆者の見解である。

【参考文献】

今井亮一 (2006) 「JTW program 2002-2005」、九州大学留学生センター紀要・第14号、67-77。

九州大学留学生センター (2001) 『自己点検・評価報告書』、非売品。残部なし。

Pollack, Jordan (2007), "Building Competency through Study Abroad-The JTW Experience," 九州大学留学生センター紀要・第15号、155-173。

2006年度 九州大学留学生センター留学生指導部門報告

スカリー 悦 子*

白 土 悟**

高 松 里**

1. はじめに

留学生指導部門の2006年度の活動を報告する。

留学生指導部門の中心的な活動は、「相談活動」であり、本年度も3つのキャンパス、2つの国際交流会館（留学生専用宿舎）に相談室を設けた。3つのキャンパスとは、箱崎キャンパス、六本松キャンパス、伊都キャンパス（新キャンパス）である。

箱崎キャンパスは、工学部・府が伊都キャンパスに移動したため、留学生の数は減ったものの、多くの学部・府があり、留学生指導や日本語教育の拠点となっている。

六本松キャンパスは、学部1年生2年生対象の全学教育が行われ、また比較社会文化学府があるが、2009年春には新キャンパスに移行する予定である。週1回相談日を設けた。

伊都キャンパスは、2005年10月に開校し、その後工学部・府が徐々に移動して行った。当初は食堂や喫茶店も不備であり、学生の居場所がない、などの問題があったが、徐々に改善されつつある。また宿舎としては、「伊都ドミトリ」が1棟建設され、2棟目の建設も進められている。伊都キャンパスにも相談室を設け、週2回の相談体制を取っている。

これらの相談活動は、基本的には留学生を対象としているが、それだけではない。留学生が在籍している研究室の教職員や、留学生の友人やチューターなど、留学生に関係する人々（主に日本人）に対して、様々なコンサルテーションを行っている。

また、留学生指導部門は、これらの相談活動の他、全学教育において留学生を主な対象（日本人も受講可能）とした総合科目「日本事情」の他、少人数セミナーを開講した。また人間環境学府（大学院）においても、いくつかの留学生関連科目を開講した。その他、留学生センター所属の留学生（日本語研修コース、日韓共同理工系学部留学生予備教育コース）などに対しても、日本事情等の授業を行った。

さらに、異文化で暮らす留学生が重大な問題を抱える前に、予備的な教育を行うことを目的として、「新入生オリエンテーション」「チューターオリエンテーション」などでレクチャーを行う他、入学直

*九州大学留学生センター教授

**九州大学留学生センター准教授

後の学生に対する初期適応支援活動なども幅広く展開している。

また、九州大学留学生会、九州大学ムスリム学生会、九州大学国際親善会などの国際交流団体の顧問を筆者らが引き受け、交流活動について様々なアドバイスを行っている。

その他、研究活動・地域連携活動などについても、本年度も引き続き積極的に行われた。

2. 相談活動

(1) 相談室および担当者

九州大学は、箱崎キャンパス、病院（馬出）キャンパス、筑紫キャンパス、六本松キャンパス、大橋キャンパス（元芸術工科大学）、別府キャンパスに分散しており、2005年10からはさらに伊都キャンパスが開校した。

留学生センターは、センターのある箱崎キャンパス、全学教育が行われている六本松キャンパスで相談室を開いてきた。2005年10月から伊都キャンパスにおいても相談室（巡回相談、週2回）を開設した。将来的には伊都キャンパスに大部分が移転することになっており、伊都キャンパスの留学生数も徐々に増えていく。

また、留学生宿舎として、従来から九州大学国際交流会館（東区香椎浜、270室）があったが、2003年に九州芸術工科大学と九州大学は統合し、博多区井尻の国際交流会館（90室）の留学生も、留学生センターの支援対象に加わった。ただし、相談室は香椎浜の会館のみに設置されている。また、留学生専用宿舎ではないが、伊都キャンパスには「ドミトリー」が建設され、その一部は留学生専用階となっている。

これらのキャンパスや宿舎に対して、指導部門の3人の教員はそれぞれ分担して相談活動を行った。箱崎キャンパスには留学生センター分室があり、ここには3人の教員室がある。そのため、活動の中心は箱崎キャンパスとなっているが、六本松と伊都は白土と高松が、香椎と井尻の宿舎はスカリーが主に担当した。

(2) 相談状況

相談室における相談件数は表1の通りである。ここでいう相談件数には、数分で済むような簡単な情報提供は含まれていない。

相談件数は、936件（延べ数）となり、昨年度（2005年度）の525件に比較して、倍近くの数になっている。

「留学生からの相談」でもっと件数が多いのは、「宿舎問題」の194件である。この多くは国際交流会館関連のものである。留学生数が増加し、入居希望者が増えるに伴い、会館での入居期間は短縮されつつある。以前であれば、1年間入居できる学生が多くいたが、現在ではほぼ6ヶ月になってきている。このため、部屋への入・退去の相談の他、新しいアパートを捜すことなどについても相談が増えた。また会館サポーター（留学生と日本人学生）からの相談あるいはサポーターに対するコンサルテーションの機会が増えた。「生活問題」とは、日常生活上の諸問題（ゴミの出し方等）、妊娠や出産

表1 2006年度相談件数

留学生からの相談			その他の外国人からの相談			
		件数			件数	
修学	入学・進学関係	43		入進学	11	
	教育制度・内容	39		その他	23	
	進路相談	20		小計	34	
生活	法律的問題	8		日本人からの相談		
	経済的問題	18		学生	留学生とのトラブル	0
	宗教的問題	25			国際親善会関係	32
	宿舍問題	194			その他	33
	生活問題	72		教職員	入進学	5
	事故病気等	4			奨学金	2
	渡日・滞日許可	1			日本語関係	
	人間関係	27			その他	60
	子弟の教育問題	0		外部	情報・コメント	51
	帰国準備	6			イベント・講師依頼	56
	精神的不安定	12			入進学	9
	国保・一般保険	3			苦情	1
	その他	各留学生会	65			その他
その他分類不可		80		小計	285	
	小計	617		総計	936	

に関わる問題などである。「人間関係」は、研究室での教職員や同僚の学生との関係についての相談が多かった。「各留学生会」とは、主に九州大学留学生会と九州大学ムスリム学生会関係であるが、ムスリム学生会が積極的に講演会などを開き、地域住民との交流を図ろうとしていたため、それに関する相談が多かった。

「その他の外国人からの相談」とは、九州大学の留学生ではないが、これから九州大学を受験する外国人や、訪問研究員などからの相談の数である。

「日本人からの相談」であるが、「学生」に関しては九州大学国際親善会の学生からの相談が多い。この会は最近会員数が増え、活動も量・質ともに増えている。そのため、様々な国際交流活動についての相談が多かった（日本人からの相談に分類しているが、実際には、この会には留学生も少なからず存在している）。

「教職員」は、留学生の勉学や研究室での適応に関するコンサルテーションが多かった。その他、外部団体（国際交流関係団体、警察、マスコミ等）からの情報提供依頼やイベントの講師依頼なども多かった。

3. 予防的・教育的活動

(1) オリエンテーション

例年通り、4月と10月に、「新入留学生オリエンテーション」および「チューターオリエンテーション」（留学生課主催）が箱崎キャンパスで行われ、指導部門教員は適応問題等についての講演を行った。

また2005年度から始まった、六本松キャンパスにおける「新入留学生オリエンテーション」（学部学生向け）が本年度も実施された。この新入生オリエンテーションは、チューターオリエンテーションを兼ねており、留学生とそのチューターと一緒に参加したことが特徴である。

2006年4月に「留学生と友達になりたい日本人学生のための留学生超入門2006年版」を3500部印刷発行し、九州大学の入学式後のオリエンテーション等で配布した（高松）。

(2) チューター制度の改善

2005年4月から始めた、学部1年生を対象とした「チューター斡旋」は、その後も継続し、2006年度も同様に行われた。これは、学部1年生の留学生は、自分でチューターを見つけることは難しく、チューターが決まるのが5月以降になることが多かったためである。チューターが必要なのは入学直後であるため、留学生センター（高松）、六本松学生係、九州大学国際親善会が協力して、日本人学生（一部先輩留学生）のチューター希望者を登録し、斡旋するものである。また、上記のような新入留学生とチューターの両方を対象とするオリエンテーションを今年度も実施した。

また、従来チューターが何をしたら良いのか、必ずしも明確になっていなかった。そのため、チューターとなった学生もどこまで留学生に対して面倒を見たら良いかわからない、という状況にあった。あるチューターは新入生の来日日に空港まで迎えに行くし、あるチューターは1週間後ようやく留学生と会う、というような事態となり、留学生から「私のチューターは何もしてくれない」などの不満も聞こえた。

そこで、2006年4月の「チューターの手引き」（留学生課発行）において、チューターの役割として空港に迎えに行くことも含めて明記した。

また、国際交流会館では、「初期適応支援活動」を展開してきたが、2006年10月には、教職員の中で「チューターが来てくれるので特に支援は必要がない」という意見が出た。しかし、実際には、チューターと一緒に来た留学生もいたが、チューターとは連絡が取れずに一人で来た留学生もいた。また、チューターと一緒に来ても、チューターが会館周辺の情報（スーパーマーケット等）を知らなかったり、会館の使い方が分からない、などの問題が生じた。

（次期、2007年度報告で書く予定であるが、チューター問題については、これらの混乱を経た後、チューターオリエンテーションの内容も改善し、全体としてかなりスムーズに行われるようになった。また、初期適応支援活動は、その後、さらに充実して行った。）

(3) 初期適応支援 (4月と10月)

本年度も、初期適応支援を行った。来日したばかりの留学生の多くは、国際交流会館(香椎浜と井尻の2カ所)に入居する。

24時間以上かけて来日する留学生もあり、疲れ切って会館に到着する。巨大な荷物を数個持つてくることがよくあり、荷物を部屋に運ぶだけでも重労働である。また食事をし、夜寝る道具(会館には備え付けの布団や枕はない)を確保しなくてはならない。さらに母国に連絡をしたいが国際電話やインターネットはどこで使えるのか、指導教員と会いたい大学までどうやって行ったらいいのか、など着いたばかりでまだ言葉もよくわからない留学生にとって、やらなければならないことは多い。

新入留学生への支援活動は、1993年から開始したもののだが、現在では九州大学国際親善会の学生がシフトを組んで、最初の1週間、毎日朝から夕方まで受付カウンターを作って対応している。

その他、「キャンパスツアー」や「天神(市内中心部)ツアー」なども実施し、留学生が適応しやすいように支援している。初期適応支援は主に高松が担当した。

上述したように、2006年10月の支援体制はやや混乱を生じた。改めて、チューターの役割と、会館で出迎える国際親善会学生の役割について再検討された。

前期

- ・ 4月1日(土)～4月7日(金)：新入生適応支援活動(高松担当)
毎日、九州大学国際親善会学生を中心に、書類の書き方、部屋の使い方、買い物ツアー、などを実施。今回は土日も開館。
- ・ 4月4日(火)：チューターオリエンテーション(留学生課主催、高松)
今年度から実施を早めた。チューターの出席率は良好。
- ・ 4月6日(木)：新入生歓迎花見(箱崎キャンパス、高松)
- ・ 4月7日(金)：新入留学生履修説明会(六本松、高松・スカリー)
- ・ 4月9日(日)：天神ツアー(そら主催、香椎浜国際交流会館より出発)
- ・ 4月12日(水)：井尻国際交流会館オリエンテーションおよび歓迎会(スカリー)
- ・ 4月13日(木)：香椎浜国際交流会館オリエンテーションおよび歓迎会(スカリー)
- ・ 4月13日(木)：新入生オリエンテーション(留学生課主催、高松・スカリー)
- ・ 4月20日(木)：新入生適応支援活動反省会(留学生センター分室にて、高松)
- ・ 4月26日(木)：新入生オリエンテーション(学部生対象、六本松、高松)

後期

- ・ 9月26日(火)：チューターオリエンテーション(留学生課主催)にて講演(高松・スカリー)
- ・ 9月29日(金)：受け入れオリエンテーション(香椎浜会館、高松)
- ・ 10月1日(日)～6日(金)：国際交流会館にて新入留学生への適応支援(スカリー、高松)
- ・ 10月11日(水)：新入留学生オリエンテーション(留学生課主催)にて講演(高松、スカリー)
- ・ 10月12日(木)：開講式(日本語研修生・日本語日本文化研修生・日韓共同理工系学部留学生予備教育)および日韓共同理工系学部留学生予備教育オリエンテーションに出席(スカリー、高松)

・10月14日(土)：香椎浜会館オリエンテーション (スカリー)

(4) 学生団体に対する顧問としての指導・助言

留学生指導部門の教員は以下のような留学生交流関係の学生サークルの顧問となっている。様々な活動や要望に対して助言を行った。

九州大学留学生会 (KUFSA=Kyushu University Foreign Student Association)

九大に所属する全留学生を代表する会である。

活動としては、4月に「スポンサーミーティング」(地域交流団体との年間行事打ち合わせ)を行い、バスハイク、スポーツ大会、年末の国際親善パーティなどを実施した。

九州大学ムスリム学生会 (KUMSA=Kyushu University Muslim Student Association)

ムスリム学生会は、九大に所属するイスラム教留学生の団体である。

従来、年2回程度「イスラムセミナー」を実施してきたが、今年度も5月1日に「イスラムセミナー」を実施。イスラム教やその文化についての講演を行った。また、10月7日に、イギリスのジャーナリストである、イヴォンヌ・リドリー氏を招待し、講演を行った(200名ほどの参加者)。さらに、2007年3月31日(土)に「イスラム料理フェスティバル」を実施した。日本人客約150名、イスラム学生約100名参加し、講演の後に、各国の料理を味わうという企画が行われた。こられの行事の前には、数週間にわたって、高松研究室で、九州大学国際親善会の学生や、ボランティア団体「そら」のメンバーも加わって準備を行っている。

また、伊都キャンパス(新キャンパス)にも30名ほどのムスリム学生がいるが、彼らは礼拝の場所がなく困っていた。そのためロビーや廊下の片隅で礼拝を行っていたが、目立つし通行の邪魔になる。そこで礼拝場所を探したのだが、会場確保のためには様々な委員会の許可が必要であり、そのためには相当な時間がかかることがわかった。そのため、暫定的に「留学生センターの教員からの依頼があった」という形で、吹き抜け部分のスペース(ウェスト4号館3階)を使用できるようにした。

また、レストランにおいては、食材表示がされているものの非常にわかりにくい。イスラム学生にとって、どの料理は食べることができるのかよくわからない。そのため、店長に申し入れてわかりやすいメニュー表を作ってもらうことにした。メニューを検討してみると、うどんの汁に味噌が使われるなど、ムスリム学生にとっては食べて良いものか悪いものか、微妙なメニューもあることがわかった。

九州大学国際親善会(KUIFA=Kyushu University International Friendship Association)

毎年の活動としては、2月の「受験生案内」、4月と10月の「新入留学生支援」、5月に行われるシンガポール大学との交換プログラムの「Inter Link FUKUOKA」、11月の「九大祭への出店」、毎週木曜日の「コーヒーアワー」などである。

今年度も、学部1年生(六本松地区)の新入留学生に日本人チューターを斡旋する活動を、留学生センター教員と学生サービス係職員と連携して実施した。(九州大学国際親善会の活動の詳細は、高松2006を参照)。

(5) ボランティア団体の指導・助言

「福岡フレンドリークラブ」の活動への助言と講義

九州大学には家族同伴の留学生が約300人いる。300人近くの夫人たちやその子どもたちの生活支援が大きな課題になっている。福岡フレンドリークラブは地域の日本婦人で構成される団体であり、九州大学教員の夫人も参加している。留学生夫人との交流と支援を目的に、毎週水曜日に留学生センター分室にて活動している。

活動は、留学生夫人向けの日本語授業（12：30～14：20）および交流会（14：30～16：30）である。これらの活動を通じて親しくなった留学生夫人たちの生活上の相談にも応じている。毎年1回、ボランティア育成講座として指導部門教員（白土）が講義を行っている。

「九州大学留学生サポートネットワーク そら」の活動への指導助言

そら は、社会人を中心としているが、他大学の学生も参加しているボランティア団体である。主な活動としては、従来から日本語会話パートナーを個別で行っていたが、2005年度から井尻国際交流会館において日本語クラスを運営するようになった。その他、引っ越しや運搬の手伝い、イベントの企画などを行っている。毎年8月に新人募集、9月に説明会と研修会を行い、10月からの新入生支援に向けて準備を行っている。

年1回の総会の他、月1回の定例会（木曜日午後7時～8時半）、作業ミーティング（その他の木曜日午後7時～8時半）を、留学生センター分室にて行っている。これらのミーティングには毎回高松が出席している。

(6) 地域との交流活動の推進

2006年

- ・ 4月26日：福岡フレンドリークラブ・バザー（分室、留学生約70名来室）
- ・ 4月29日（土）：留学生会スポンサー会議（国際ホール、白土）

2007年

- ・ 1月31日（水）：分室ミニバザー（福岡フレンドリークラブ主催）

5. 授 業

本年度は、全学教育（主に学部1～2年生を対象）8コマ、大学院3コマ、留学生センター1コマを担当した。その他、1回のみ担当した授業などもある。

(1) 全学教育における授業

[前期]

全学教育については3コマ開講。総合科目「日本事情（高松）」、少人数セミナー「異文化コミュニケーション（スカリー）」、少人数セミナー「留学生交流論（白土）」である。

少人数セミナーは、高等教育センターの要請により、昨年度まで実施していた「世界の中の日本

表2 担当授業 (2006年度)

	前 期	後 期
学 部	総合科目「日本事情」(水5限、高松) 少人数セミナー「留学生交流論」(月4限、白土) 少人数セミナー「異文化コミュニケーション」(火4限、スカリー) 総合科目「大学とは何か」(1回、白土)	総合科目「日本事情」(水1限、白土) 少人数セミナー「異文化適応の心理学」(火5限、高松)
大学院	「留学生教育政策論」(金6限、白土)	「留学生アドバイジング論」(集中、白土)「異文化適応論」(集中、高松)
留学生センター	日本語研修コース「日本事情」(1回、高松)	日本語研修コース「日本事情」(1回、高松) 日韓共同理工系学部留学生予備教育「日本事情」(木3限、スカリー・白土・高松)

(前後期1コマずつ)を中止し、代わり提供されたものである。留学生センター教員が提供する科目であるため、留学生教育に関係のある科目であるが、特に留学生に限定したのではなく、日本人学生も対象としている。

その他、6月28日に総合科目「大学とはなにか」講義(白土)を行った。

[後期]

全学教育については、2コマ開講。総合科目「日本事情(白土)」と少人数セミナー「異文化適応の心理学(高松)」である。

(2) 大学院における授業

前期に、「留学生教育政策論(白土)」、後期に「異文化適応論(高松)」「留学生アドバイジング論(白土)」を開講した。これらは、人間環境学府(教育システム専攻)において開講されたもので、前期は金曜日6限、後期は集中講義で実施された。

- ・1月19日~21日(金・土・日):人間環境学府集中講義「留学生アドバイジング論」(白土)
- ・2月10日(土) 11日(日) 18日(日):人間環境学府集中講義「異文化適応論」(高松)

(3) 留学生センターにおける授業

日本語研修コース(半年間集中日本語)の学生に対して、前期と後期に1回ずつ、「日本事情」を行った(高松)。この授業は、日本人学生をゲストとして招き、実際に話をしてもらうというものである。

また、日韓理工系学部留学生予備教育コースの学生に対して、後期に週1回の「日本事情」を開講した。日本の文化・習慣およびカルチャーショックについての講義、日本人学生を交えて入学後の生活について話し合った(スカリー、白土、高松)

6. 研究活動

(1) 著書論文

- ・横田雅弘、坪井健、白土悟、太田浩、工藤和宏共著『岐路に立つ日本の大学 - 全国四年制大学の国際化と留学交流に関する調査報告』(平成15 - 17年度科研報告書) 2006年9月1-211頁
- ・白土悟(翻訳、あとがき)「タラ・ニディ・バツライ：ネパールの帰国留学生からのメッセージ」日本学生支援機構編『留学交流』ぎょうせい、2007年2月、26-29頁
- ・白土悟「中国の中央政府及び民族自治州政府における留学派遣政策の考察」『九州大学留学生センター紀要』第15号、2007年2月、1-39頁
- ・白土悟「地域における留学生交流」鹿屋体育大学留学生シンポジウム報告書、2007年3月、6-11頁
- ・白土悟「異文化間教育学の構想論の検討」『異文化間教育に関する横断的研究 - 共通のパラダイムを求めて』(平成16～18年度科研報告書) 2007年3月、112-129頁
- ・高松里「留学生と地域社会 - 留学生相談室での経験から」自治体国際化フォーラム、66号、2006年6月、16-18.
- ・高松里「地域継続型グループ『月曜会』の24年」(分担執筆、現代のエスプリ別冊、野島一彦編集「臨床心理地域援助研究セミナー」至文堂)、2006年11月、259-268.
- ・高松里「巻頭座談会：臨床心理地域援助の現状と課題」(分担執筆、現代のエスプリ別冊、野島一彦編集「臨床心理地域援助研究セミナー」至文堂)、2006年11月、9-33.
- ・高松里「国際交流学生サークル活動への教育的サポート - 「九州大学国際親善会」の活動と会への支援 - 」『九州大学留学生センター紀要』第15号、2007年2月、67-74.

(2) 科研費助成研究

- ・平成16・17・18年度文部科学省科研「異文化間教育の横断的研究」(白土、研究分担者)

(3) 学会活動

- ・6月2・3・4日：異文化間教育学会(関西大学、白土)
- ・7月14日(金)：N.Fukuoka, M.Hatase, Y.Sakaki, M.Shimizu, M.Shimoda, S.Takamatsu & M.Mikuni「Our nine years experiences of multi-cultural encounter group in Japan.」PCE2006 7th World Conference for Person-Centered and Experiential Psychotherapy and Counseling, Program & Abstracts, 50-51. July 12-16, 2006 in Potsdam, Germany
- ・7月14日(金)：N.Yoshikawa, T.Hirai, S.Yamashita, S.Takamatsu & S.Murayama「What can person-centered approach possibly do for world peace?-Conveying the message from the okinawan survivors wishing for peace to the world」PCE2006 7th World Conference for Person-Centered and Experiential Psychotherapy and Counseling, Program & Abstracts, 54. July 12-16, 2006 in Potsdam, Germany
- ・9月15日(金)：日本心理臨床学会にてワークショップ講師「サポート・グループとセルフヘルプ・

グループ」(高松、関西大学)

- ・ 9月16日(土)：日本心理臨床学会にて自主シンポジウム「サポート・グループと現在と可能性」企画(高松、関西大学)
- ・ 11月4日(土)：村久保雅孝・高松里・井内かおる・吉川麻衣子・都能美智代「エンカウンター・グループの新しい志向の実践」日本人間性心理学会第25回大会プログラム・発表論文集、75-76

(4) 研究活動

【2006年】

- ・ 5月12日(金)～15日(月)：沖縄エンカウンター・グループ(人間性心理学会助成事業、高松)
- ・ 毎月1回(金曜日19:00～21:00)：多文化間カウンセリング研究会(九大、主催：高松)
- ・ 7月1日(土)：JAFSA 月例研究会にて講演「九州大学における国際交流学生サークル活動への教育的サポート」(北海道大学、高松)
- ・ 7月30日・8月1日：科研会議(於：大阪、白土)
- ・ 8月2/3/4日：JAFSAサマーセミナーにて共同講義(白土)「岐路に立つ日本の留学生政策と大学の国際化施策を考える」
- ・ 10月16日(月)：人環 P&P 打ち合わせ(白土)
- ・ 10月28・29日(土・日)：科研会議「異文化間教育研究における横断的研究」(於：九州大学、白土)
- ・ 11月18・19日(土・日)：科研会議(於：龍谷大学、白土)
- ・ 11月24・25・26日(金・土・日)：JAFSA 留学生担当者研修(於：一橋大学、白土)
- ・ 12月16日(土)九州留学生問題フォーラム講演会(白土、司会) JASSO 九州支部長・鎌田氏「JASSO の取り組む留学生支援について」
- ・ 12月23日(土)～27日(水)：「九重エンカウンター・グループ」(高松)

【2007年】

- ・ 1月6日(土)～8日(月)：人間関係研究会スタッフミーティング(京都、高松)
- ・ 2月3日(土)：九州臨床心理学会自主シンポジウム「援助専門職とセルフヘルプグループ」シンポジスト(唐津、高松)
- ・ 2月15・16日(木・金)文科省先導的の大学改革推進委託研究「日本の大学における将来の留学生交流の見通し及び戦略に関する調査研究」(東京、白土)
- ・ 3月17・18日(土、日)：先導的の大学改革推進委託研究会議(一橋大学、白土)

7. 社会連携

【2006年】

- ・ 4月2日(日)：福岡大学新入留学生講演会(高松)
- ・ 4月20日(木)：東警察署協議会(委員、白土)
- ・ 6月9・10日 市民セミナー(福岡国際交流協会助成、後援：福岡市・福岡県・福岡市教育委員会、

白土。高松は10日のみ)

- ・ 6月14日(水) 福岡市東区保健福祉センターの川口理恵氏を講師に招いて、留学生および夫人たちに「梅雨時の食物管理」を講演して頂く。
- ・ 6月24日(土)：九州英数学館国際言語学院にてワークショップ担当「学生が抱える問題にどう対応したらいいのかみんなで考えてみませんか？」(高松、福岡市)
- ・ 9月4日(月)：東警察署協議会：飲酒運転撲滅集会(白土)
- ・ 9月16日(土)：九州留学生問題フォーラム：留学生見学会、講演会、シンポジウム(白土、於：九州国立博物館)
- ・ 9月21日(木)：東警察署協議会(白土、於：東警察署)
- ・ 9月29日・30日(金・土)：鹿屋体育大学・留学生シンポジウム 基調講演「地域における留学生交流」(白土)
- ・ 10月18日(水)：福岡フレンドリークラブの後期スケジュール打ち合わせ(白土)
- ・ 10月19日(木)：福岡県商工部「留学生就職セミナー」相談コーナー打ち合わせ(白土)
- ・ 10月19日(木)：福岡帰国留学生交流会の打ち合わせ(白土)
- ・ 10月20日(金)：九州留学生問題フォーラムの留学生支援行事報告打ち合わせ(白土)
- ・ 10月20日(金)：講演「セルフヘルプ・グループ組織化支援と会運営支援の視点と手法」(平成18年度セルフヘルプ研修会、神戸市、高松)
- ・ 10月23日(月)：講演「外国人留学生から見た日本の社会と人権 - 多文化間カウンセリングの視点から -」(第27回人権・同和問題企業啓発講座、大阪、高松)
- ・ 10月21日(土)：JAFSA 中上級者研修会の実施打ち合わせ(白土)
- ・ 10月23日(月)：日本学生支援機構：月刊「留学交流」について相談(白土)
- ・ 11月14日(火)：JASSO 留学情報センター月刊「留学交流」打ち合わせ(白土)
- ・ 11月15日(水)：佐賀大学保健学科にて講演(高松)
- ・ 11月17日(金)：JASSO 九州支部講演の件打ち合わせ(白土)
- ・ 11月18日(土)：福岡キャリアカウンセリング協会にて講演(高松)
- ・ 11月21日(火)：立命館大学アジア太平洋大学学生相談室相談員に対するスーパービジョン(高松)
- ・ 11月21日(火)：福岡帰国留学生交流会の打ち合わせ会合(白土)
- ・ 12月22日(金)：国際教育クリエーションズと打ち合わせ(白土)
- ・ 12月22日(金)：福岡フレンドリークラブと打ち合わせ(白土)

【2007年】

- ・ 1月15日(月)：国際教育クリエーションズとセミナー打ち合わせ(白土)
- ・ 1月19日(金)：福岡帰国留学生交流会の打ち合わせ(白土)
- ・ 1月25日(木)～27日(土)：関西大学大学院集中講義「地域実践心理学研究」(大阪、高松)
- ・ 2月14日(水)：太宰府天満宮崇敬会と「留学生の観桜会」打ち合わせ
- ・ 2月14日(水)：国際教育クリエーションズと4月市民セミナー打ち合わせ(白土)

- ・ 2月17日(土)：福岡帰国留学生交流会総会 (白土)
- ・ 2月21日(水)：九州留学生問題フォーラム事務局会議 (白土)
- ・ 2月28日(水)：福岡フレンドリークラブ報告会 (白土)
- ・ 3月7日(水)～9日(金)：香川大学学生セミナー (香川、高松)
- ・ 3月12日(月)：国際教育クリエーションズとセミナー打ち合わせ会議 (白土)
- ・ 3月22日(木)：福岡フレンドリークラブ報告 (白土)
- ・ 3月23日(金)：JAFSA 理事会 (メール、白土)

(3) 学外からの来訪者

[2006年]

- ・ 6月7日(水)：一橋大学留学生センター 横田雅弘先生
- ・ 6月26日(月)：新潟大学 国際センター長 阿波村稔先生
- ・ 11月9日(木)：渡辺留美氏 (大阪大学国際化強化事業本部：本学国際交流室との情報交換のため来学)
- ・ 11月17日(金)：蘇氏夫妻 (台湾中興大学：本学農学部との交流協定締結のため来学)
- ・ 11月17日(金)：ケイ・トーマス氏 (ミネソタ大学国際交流部長、元 NAFSA 会長) と情報交換

執 筆 者

(執筆順)

スカリー 悦子	九州大学留学生センター教授
吉 川 裕 子	九州大学留学生センター准教授
金 宥 暲	九州大学留学生センター非常勤講師
堀 尾 佳 以	九州大学留学生センター非常勤講師
白 土 悟	九州大学留学生センター准教授
大 神 智 春	九州大学留学生センター准教授
清 水 百 合	九州大学留学生センター教授
鹿 島 英 一	九州大学留学生センター教授
因 京 子	九州大学留学生センター准教授
岡 崎 智 己	九州大学留学生センター教授
高 原 芳 枝	九州大学国際交流推進室准助教
西 原 暁 子	九州大学国際交流推進室准助教
今 井 亮 一	九州大学留学生センター准教授
高 松 里	九州大学留学生センター准教授

編 集 委 員

(50音順)

今 井 亮 一	九州大学留学生センター准教授
清 水 百 合	九州大学留学生センター教授

九州大学留学生センター紀要 第16号

発行日 2008年3月 発行

編集・発行 九州大学留学生センター
〒812-8581 福岡市東区箱崎6-10-1
☎092-642-2142

印刷・製本 城島印刷株式会社
〒810-0012 福岡市中央区白金2-9-6
TEL 092-531-7102
FAX 092-524-4411